

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2012-2013



5-107

Séances plénières

Jeudi 13 juin 2013

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2012-2013

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 13 juni 2013

Namiddagvergadering

5-107

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
cdH	centre démocrate Humaniste
Ecolo	Écologistes confédérés pour l'organisation de luttes originales
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	Parti Socialiste
sp.a	socialistische partij anders
VB	Vlaams Belang

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire**Inhoudsopgave**

Questions orales	6	Mondelinge vragen	6
Question orale de Mme Dalila Douifi à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur «la protection des réfugiés syriens» (n° 5-1046)	6	Mondelinge vraag van mevrouw Dalila Douifi aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over «de bescherming van de vluchtelingen uit Syrië» (nr. 5-1046)	6
Proposition de résolution relative à l'exclusion des produits culturels du futur accord de Partenariat de commerce et d'investissement entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique (de M. Benoit Hellings et consorts ; Doc. 5 2043)	8	Voorstel van resolutie betreffende het uitsluiten van culturele producten uit het toekomstige Partnerschap inzake handel en investeringen tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika (van de heer Benoit Hellings c.s.; Stuk 5-2043)	8
Discussion	8	Bespreeking	8
Questions orales	14	Mondelinge vragen	14
Question orale de Mme Marie Arena au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur «la préparation des élections de 2016 en République démocratique du Congo» (n° 5-1041)	14	Mondelinge vraag van mevrouw Marie Arena aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over «de voorbereiding van de verkiezingen van 2016 in de Democratische Republiek Congo» (nr. 5-1041)	14
Question orale de M. Richard Miller au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur «la fermeture des chaînes de service public grecques» (n° 5-1044)	15	Mondelinge vraag van de heer Richard Miller aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over «de sluiting van de openbare omroep in Griekenland» (nr. 5-1044)	15
Question orale de Mme Sabine Vermeulen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur «le plan Praver-Begin» (n° 5-1052)	17	Mondelinge vraag van mevrouw Sabine Vermeulen aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over «het Praver-Begin-plan» (nr. 5-1052)	17
Question orale de M. Jean-Jacques De Gucht au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur «deux lois controversées en Russie» (n° 5-1055)	20	Mondelinge vraag van de heer Jean-Jacques De Gucht aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over «twee omstreden wetten in Rusland» (nr. 5-1055)	20
Question orale de Mme Inge Faes à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la relation entre les incréтино-mimétiques et un risque accru de cancer du pancréas» (n° 5-1051)	22	Mondelinge vraag van mevrouw Inge Faes aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het verband tussen de incretine-mimetica en een verhoogd risico op alvleesklierkanker» (nr. 5-1051)	22
Question orale de Mme Els Van Hoof à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chance et à la ministre de la Justice sur «la lutte contre les mutilations génitales» (n° 5-1054)	23	Mondelinge vraag van mevrouw Els Van Hoof aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen en aan de minister van Justitie over «de strijd tegen genitale verminking» (nr. 5-1054)	23
Question orale de M. Hassan Bousetta à la ministre de la Justice sur «le programme PRISM et la protection de la vie privée» (n° 5-1042)	25	Mondelinge vraag van de heer Hassan Bousetta aan de minister van Justitie over «het PRISM-programma en de bescherming van de privacy» (nr. 5-1042)	25

Question orale de Mme Freya Piryns à la ministre de la Justice sur «le programme PRISM de la National Security Agency américaine et la protection de la vie privée de la population belge» (n° 5-1049).....25	Mondelinge vraag van mevrouw Freya Piryns aan de minister van Justitie over «het PRISM-programma van het Amerikaanse National Security Agency en privacy van de Belgische bevolking» (nr. 5-1049) 25
Question orale de Mme Caroline Désir à la ministre de la Justice sur «l'évaluation du système de collecte de preuves en cas d'agression sexuelle» (n° 5-1043).....29	Mondelinge vraag van mevrouw Caroline Désir aan de minister van Justitie over «de evaluatie van het systeem van bewijsgaring bij seksuele agressie» (nr. 5-1043) 29
Question orale de Mme Elke Sleurs à la ministre de la Justice sur «le groupe de travail Violences sexuelles» (n° 5-1053)29	Mondelinge vraag van mevrouw Elke Sleurs aan de minister van Justitie over «de werkgroep Seksueel geweld» (nr. 5-1053)..... 29
Question orale de Mme Anke Van dermeersch à la ministre de la Justice sur «l'intervention des autorités contre les combattants de retour de Syrie» (n° 5-1056).....32	Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Justitie over «het optreden van de overheid tegen de teruggekeerde Syriëstrijders» (nr. 5-1056)..... 32
Question orale de M. Gérard Deprez au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur «l'augmentation du nombre de Belges inscrits sur la liste noire des assureurs» (n° 5-1045).....33	Mondelinge vraag van de heer Gérard Deprez aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over «de stijging van het aantal Belgen die op de zwarte lijst van de verzekeraars staan» (nr. 5-1045) 33
Question orale de Mme Fauzaya Talhaoui à la ministre de l'Emploi sur «les mini-jobs» (n° 5-1047)35	Mondelinge vraag van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Werk over «de mini-jobs» (nr. 5-1047) 35
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République d'Iraq, d'autre part, fait à Bruxelles le 11 mai 2012 (Doc. 5-2037)37	Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Irak, anderzijds, gedaan te Brussel op 11 mei 2012 (Stuk 5-2037) 37
Discussion générale.....37	Algemene bespreking..... 37
Discussion des articles.....39	Artikelsgewijze bespreking..... 39
Projet de loi relative à la motivation, à l'information et aux voies de recours en matière de marchés publics et de certains marchés de travaux, de fournitures et de services (Doc. 5-2128)39	Wetsontwerp betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten (Stuk 5-2128) 39
Discussion générale.....39	Algemene bespreking..... 39
Discussion des articles.....39	Artikelsgewijze bespreking..... 39
Proposition de résolution relative à l'exclusion des produits culturels du futur accord de Partenariat de commerce et d'investissement entre l'Union européenne et les États Unis d'Amérique (de M. Benoit Hellings et consorts ; Doc. 5 2043).....39	Voorstel van resolutie betreffende het uitsluiten van culturele producten uit het toekomstige Partnerschap inzake handel en investeringen tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika (van de heer Benoit Hellings c.s.; Stuk 5-2043)..... 39
Suite de la discussion39	Voortzetting van de bespreking 39
Proposition de résolution relatif à l'agenda de développement post-2015 (de Mme Fauzaya Talhaoui et consorts ; Doc. 5-2098)52	Voorstel van resolutie betreffende de post 2015-ontwikkelingsagenda (van mevrouw Fauzaya Talhaoui c.s.; Stuk 5-2098)..... 52
Discussion52	Bespreking 52
Envoi d'une proposition de loi à une autre commission.....57	Verzending van een wetsvoorstel naar een andere commissie 57
Prise en considération de propositions57	Inoverwegingneming van voorstellen 57

Votes	57	Stemmingen	57
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République d'Iraq, d'autre part, fait à Bruxelles le 11 mai 2012 (Doc. 5-2037)	57	Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Irak, anderzijds, gedaan te Brussel op 11 mei 2012 (Stuk 5-2037).....	57
Projet de loi relative à la motivation, à l'information et aux voies de recours en matière de marchés publics et de certains marchés de travaux, de fournitures et de services (Doc. 5-2128)	58	Wetsontwerp betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten (Stuk 5-2128).....	58
Proposition de résolution relative à l'exclusion des produits culturels du futur accord de Partenariat de commerce et d'investissement entre l'Union européenne et les États Unis d'Amérique (de M. Benoit Hellings et consorts ; Doc. 5 2043)	58	Voorstel van resolutie betreffende het uitsluiten van culturele producten uit het toekomstige Partnerschap inzake handel en investeringen tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika (van de heer Benoit Hellings c.s.; Stuk 5-2043).....	58
Proposition de résolution relatif à l'agenda de développement post-2015 (de Mme Fauzaya Talhaoui et consorts ; Doc. 5-2098).....	58	Voorstel van resolutie betreffende de post 2015-ontwikkelingsagenda (van mevrouw Fauzaya Talhaoui c.s.; Stuk 5-2098).....	58
Ordre des travaux	59	Regeling van de werkzaamheden.....	59
Excusés.....	59	Berichten van verhindering.....	59
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs	60	Naamstemmingen	60
Propositions prises en considération	61	In overweging genomen voorstellen	61
Envoi d'une proposition de loi à une autre commission.....	61	Verzending van een wetsvoorstel naar een andere commissie	61
Demandes d'explications	62	Vragen om uitleg.....	62
Non-évocations	66	Niet-evocaties	66
Retrait de propositions de loi.....	67	Intrekking van wetsvoorstellen	67
Dépôt d'un projet de loi	68	Indiening van een wetsontwerp.....	68
Messages de la Chambre	68	Boodschappen van de Kamer.....	68
Cour constitutionnelle – Arrêts	68	Grondwettelijk Hof – Arresten	68
Cour constitutionnelle – Questions préjudicielles	69	Grondwettelijk Hof – Prejudiciële vragen	69
Cour constitutionnelle – Recours	69	Grondwettelijk Hof – Beroepen	69
Cour du travail.....	69	Arbeidshof	69
Parquet général.....	70	Parket-generaal	70
Tribunal de commerce.....	70	Rechtbank van koophandel	70
Conseil national du Travail	70	Nationale Arbeidsraad	70
Conseil central de l'économie et Conseil national du travail	70	Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad.....	70
SPF Justice – Service de la Politique Criminelle	71	FOD Justitie – Dienst voor het Strafrechtelijk Beleid.....	71
Commission Nationale pour les Droits de l'Enfant.....	71	Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind.....	71
Parlement européen	71	Europees Parlement	71

Présidence de Mme Sabine de Bethune

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

Questions orales

Question orale de Mme Dalila Douifi à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur «la protection des réfugiés syriens» (n° 5-1046)

Mme Dalila Douifi (sp.a). – La secrétaire d'État a assisté jeudi et vendredi derniers à Luxembourg, avec un certain nombre de collègues du gouvernement fédéral, à la réunion des ministres européens de la Justice et de l'Intérieur. Les derniers développements relatifs à la protection des réfugiés de Syrie figuraient à l'ordre du jour de cette réunion.

Des représentants du Service européen d'action extérieure et du Bureau européen d'appui en matière d'asile y ont expliqué l'évolution de la situation.

Les progrès enregistrés en matière de programme de protection régional figuraient également à l'agenda. Un programme de protection régional vise à renforcer la capacité de protection de la région concernée et à offrir des solutions durables pour améliorer la protection de la population réfugiée. Les trois solutions envisagées sont le retour, l'intégration locale ou la réinstallation dans un pays tiers. Si les deux premières solutions sont impossibles, la réinstallation constitue la seule alternative.

Que fait l'Union européenne pour améliorer l'aide apportée à la population en Syrie et dans les pays voisins ?

La réinstallation de certains groupes vulnérables venant de Syrie et des pays voisins sera-t-elle également examinée dans le cadre du programme de protection régional ? Si oui, notre pays participera-t-il à ces travaux ?

Mme Maggie De Block, secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la Pauvreté. – *Actuellement, l'Union européenne se contente principalement d'offrir de l'aide humanitaire en réponse à la crise syrienne. L'Union européenne et les États membres ont déjà rassemblé plus de 473 millions d'euros et sont ainsi de loin les plus importants donateurs du Regional Response Plan des Nations Unies. La Belgique est également un des donateurs importants du programme du Haut Commissariat pour les réfugiés (l'UNHCR).*

L'Union européenne envisage cependant également le moyen et le long terme et souhaite créer un pont entre l'aide humanitaire et l'aide au développement pour les pays voisins. Cela se fera par le biais d'un programme général, y compris d'un programme de protection régional. La prévention et la recherche de solutions durables pour les situations prolongées de réfugiés ont également leur place dans le programme. Le rôle des réfugiés dans l'économie des pays hôtes sera également abordé. Ce programme en est encore à sa phase de démarrage.

Comme vous le savez, je suis favorable à la réinstallation des réfugiés. J'ai expliqué cette semaine à Saint-Trond que c'est

Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Dalila Douifi aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over «de bescherming van de vluchtelingen uit Syrië» (nr. 5-1046)

Mevrouw Dalila Douifi (sp.a). – Samen met een aantal collega's uit de federale regering was de staatssecretaris vorige week donderdag en vrijdag aanwezig op de vergadering van de Europese ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken in Luxemburg. Daar stonden onder meer de laatste ontwikkelingen omtrent de bescherming van de vluchtelingen uit Syrië op de agenda. Vertegenwoordigers van de Europese Dienst voor Extern Optreden en van het Europees Ondersteuningsbureau voor asielzaken kwamen er de laatste stand van zaken toelichten.

Op de agenda stond ook de vooruitgang die is geboekt inzake het regionaal beschermingsprogramma. Een regionaal beschermingsprogramma wil de beschermingscapaciteit van de betrokken regio versterken en duurzame oplossingen bieden om de vluchtelingenbevolking beter te beveiligen. De drie duurzame oplossingen zijn terugkeer, plaatselijke integratie of hervestiging in een derde land. Als de twee eerste oplossingen niet mogelijk zijn, vormt een hervestiging het enige alternatief.

Welke stappen onderneemt de Europese Unie momenteel om de humanitaire hulpverlening aan de getroffen bevolking in Syrië en de buurlanden te verbeteren?

Zal er in het kader van het regionaal beschermingsprogramma ook werk worden gemaakt van de hervestiging van bepaalde kwetsbare groepen uit Syrië en de buurlanden? Zo ja, zal ook ons land daaraan deelnemen?

Mevrouw Maggie De Block, staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – De reactie van de Europese Unie op de crisis in Syrië bestaat tot nu toe voornamelijk uit het bieden van humanitaire hulp. De EU en de lidstaten hebben al meer dan 473 miljoen euro verzameld en zijn daarmee veruit de belangrijkste donor aan het Regional Response Plan van de Verenigde Naties. België is ook een van de belangrijke donoren aan het programma van de UNHCR.

De EU denkt echter ook aan de middellange en lange termijn en wil een brug slaan tussen humanitaire hulp en ontwikkelingshulp voor de buurlanden. Dat zal gebeuren met een alomvattend programma met inbegrip van een regionaal beschermingsprogramma. Naast de bescherming van vluchtelingen zullen ook preventie en het vinden van duurzame oplossingen voor langdurige vluchtelingensituaties een plaats in het programma krijgen. Verder zal ook de rol van de vluchtelingen in de economie van de gastlanden worden aangekaart. Dat programma bevindt zich echter nog in de opstartfase.

Zoals u weet ben ik gewonnen voor de hervestiging van vluchtelingen. Deze week heb ik in Sint-Truiden uitgelegd

la première fois que la Belgique abordera la réinstallation des réfugiés de manière structurelle. Le premier groupe arrivera à Saint-Trond le dernier week-end de juin. Il s'agit de 31 Burundais qui séjournent déjà depuis plus de cinq ans dans des camps en Tanzanie.

Je ne suis pas contre la réinstallation des réfugiés syriens pour autant que cette demande soit examinée avec les précautions nécessaires et, en tout état de cause, dans un cadre européen. L'UNHCR vérifie actuellement le nombre de personnes vulnérables qui entrent en ligne de compte pour une réinstallation. Ensuite, une proposition sera faite ou il sera fait appel à l'Union européenne et nous devons décider du nombre de personnes que nous pouvons éventuellement accueillir.

Pour ce qui est de la première phase de la réinstallation, à savoir l'accueil dans des structures collectives, j'ai veillé à ce qu'il y ait des places disponibles. Cela ne posera donc aucun problème. Il existe une bonne collaboration avec Fedasil, mais nous devons également nous charger du transfert, vers les villes et les communes, de ces personnes qui sont immédiatement reconnues en tant que réfugiés. Nous avons donc lancé un appel aux CPAS. Cinq communes sont disposées à collaborer pour le premier groupe. Pour le deuxième groupe qui arrivera plus tard dans le courant de cette année, nous lancerons un deuxième appel. Il est très important de réussir la réinstallation. Je ne vais pas promettre de réinstaller une multitude de personnes dans notre pays si nous ne sommes pas capables de les absorber dans les villes et les communes. Ces personnes ont vécu des situations très précaires, doivent le plus rapidement possible s'initier à la langue et la culture du pays hôte et apprendre à fonctionner de manière autonome. Je vous ferai parvenir la documentation, destinée à la presse, que nous avons préparée concernant la réinstallation du premier groupe.

Mme Dalila Douifi (sp.a). – *Je ne suis pas davantage favorable à une réinstallation précipitée. Nous connaissons maintenant l'approche de la ministre. Nous pouvons être fiers de tenter d'accueillir le mieux possible les réfugiés en grande détresse, entre autres via la réinstallation. L'objectif est que les réfugiés qui restent chez nous s'intègrent et se bâtissent une existence durable. Je me demande si les partenaires d'accueil individuels peuvent jouer un rôle dans l'accompagnement de parcours, l'intégration et les recommandations.*

La situation en Syrie s'aggrave de jour en jour. Nous constatons que l'aide humanitaire, provenant notamment des fonds des donateurs, n'arrive toujours pas sur place. Celui qui a besoin d'une aide médicale doit souvent parcourir plusieurs kilomètres dans des conditions dangereuses. L'Union européenne s'est concertée à ce sujet et doit certainement poursuivre la médiation.

Il existe par ailleurs des alternatives à la réinstallation. Il paraît que l'Europe suit d'autres pistes de réflexion auxquelles le ministre collabore de manière constructive mais qu'aucune décision n'a encore été prise. Quand la concertation européenne se poursuivra-t-elle ?

Mme Maggie De Block, secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la Pauvreté. – *Nous discuterons à nouveau de la situation à*

hoe we in België voor het eerst op een structurele manier de hervestiging van vluchtelingen zullen aanpakken. De laatste week van juni komt de eerste groep in Sint-Truiden aan. Het gaat om 31 Burundezen die al meer dan vijf jaar in Tanzania in kampen verblijven.

Ik ben op zich ook niet gekant tegen de hervestiging van Syrische vluchtelingen, maar die aanvraag dient met de nodige omzichtigheid, en hoe dan ook in een Europees kader te worden bekeken. De UNHCR gaat momenteel na hoeveel zeer kwetsbare mensen voor hervestiging in aanmerking komen. Dan volgt een voorstel of een oproep aan de Europese Unie en moeten wij bepalen of en hoeveel mensen we kunnen opvangen.

Voor de eerste fase van de hervestiging, de opvang in collectieve structuren, heb ik plaats gemaakt. Dat is dus geen probleem. Er is ook een goede samenwerking met Fedasil, maar we moeten ook zorgen voor een doorstroming naar de steden en gemeenten, want deze mensen zijn meteen erkend als vluchteling. Daarvoor hebben we een oproep gedaan aan de OCMW's. Voor de eerste groep hebben we vijf gemeenten bereid gevonden om mee te werken, voor de tweede groep, die later dit jaar aankomt, zullen we een tweede oproep doen. Het is zeer belangrijk dat hervestiging ook een succesverhaal wordt, zeker als we dat in de toekomst op een structurele manier willen blijven doen. Ik ga dus geen toezeggingen doen om tal van mensen hier te hervestigen, als we ze niet kunnen absorberen in de steden en gemeenten. Deze mensen komen uit zeer precare situaties, moeten zo vlug mogelijk de taal en cultuur leren en zo snel mogelijk zelfstandig leren functioneren. Dat is een hele opdracht. Ik zal u de persmap bezorgen die we voor de hervestiging van de eerste groep hebben gemaakt en waarin alles stap voor stap is uitgelegd.

Mevrouw Dalila Douifi (sp.a). – Ik ben evenmin voorstander van een overhaaste hervestiging. De aanpak van de minister is intussen bekend. We mogen er fier op zijn dat we de vluchtelingen in grote nood, onder meer via hervestiging, zo goed mogelijk proberen op te vangen. Ook de doorstroming is belangrijk aangezien het de bedoeling is dat de vluchtelingen die hier blijven, zich integreren en een duurzaam leven opbouwen. Ik vraag me af of de individuele opvangpartners een rol kunnen spelen in de verdere trajectbegeleiding, integratie en advies.

De situatie in Syrië wordt met de dag erger. We stellen vast dat de humanitaire hulp, onder andere van de donorfondsen, nog steeds niet ter plaatse geraakt. Wie medische hulp nodig heeft, moet zich vaak kilometers ver en in heel gevaarlijke omstandigheden verplaatsen. Op dat gebied is er Europees overleg geweest en moet de Europese Unie zeker nog verder bemiddelen.

Er zijn ook alternatieven voor hervestiging. Naar verluidt volgt Europa andere denksporen, waar de minister constructief aan meewerkt, maar is er nog geen beslissing gevallen. Wanneer wordt het Europees overleg voortgezet?

Mevrouw Maggie De Block, staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – We bespreken de situatie opnieuw tijdens de volgende

l'occasion de la prochaine réunion du Conseil de la Justice et des Affaires intérieures qui se tiendra en octobre prochain.

Proposition de résolution relative à l'exclusion des produits culturels du futur accord de Partenariat de commerce et d'investissement entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique (de M. Benoit Hellings et consorts ; Doc. 5 2043)

Discussion

(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 5-2043/4.)

Mme la présidente. – La parole est à Mme Zrihen pour un rapport oral.

Mme Olga Zrihen (PS). – La commission a examiné la proposition de résolution qui fait l'objet du présent rapport au cours de ses réunions des 4 et 11 juin 2013.

Dans son introduction, l'auteur, M. Hellings, a rappelé que notre Sénat avait adopté, le 2 mai dernier, le projet de loi portant assentiment à la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles.

La nécessité d'encadrer les futurs accords commerciaux pour imposer dans le mandat de la Commission européenne une exception culturelle claire avait, à cette occasion, déjà été largement discutée.

L'auteur a également précisé que deux résolutions, l'une au Parlement flamand, l'autre au Parlement de la Communauté française, avaient été adoptées sur le même sujet.

Le gouvernement fédéral représentant la Belgique et les entités qui la composent au sein du Conseil de l'Union européenne, il serait donc logique que le Sénat, en tant qu'assemblée fédérale, puisse adopter le même type de résolution après les assemblées communautaires, concernées en premier lieu par la matière.

Le 13 mars 2013, la Commission européenne a approuvé un projet de mandat en vue de la négociation du futur accord de partenariat commercial et d'investissement entre l'Union européenne et les États-Unis.

Le Conseil des Affaires générales de l'Union européenne doit soit entériner soit modifier ce projet le 14 juin prochain, c'est-à-dire demain.

Pour la première fois en vingt ans, ce mandat de négociation ne respecte pas l'exception culturelle qui vise à exclure expressément et *a priori* tous les secteurs audiovisuels et culturels d'un accord commercial international.

Dans l'hypothèse où l'exception culturelle ne serait pas garantie dans l'accord, les consortiums médiatiques américains, très puissants, auraient un accès direct aux marchés européens dans les mêmes conditions que les médias européens eux-mêmes. Or, le contexte culturel économique actuel est déjà phagocyté par l'industrie culturelle, musicale et cinématographique américaine.

vergadering van de Raad Justitie en Binnenlandse zaken in oktober.

Voorstel van resolutie betreffende het uitsluiten van culturele producten uit het toekomstige Partnerschap inzake handel en investeringen tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika (van de heer Benoit Hellings c.s.; Stuk 5-2043)

Bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 5-2043/4.)

De voorzitter. – Het woord is aan mevrouw Zrihen voor een mondeling verslag.

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – *De commissie behandelde het voorstel van resolutie waarop dit verslag betrekking heeft tijdens haar vergaderingen van 4 en 11 juni 2013.*

In zijn inleiding wees de heer Hellings er als indiener op dat de Senaat op 2 mei jongstleden het wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende de bescherming en de bevordering van de diversiteit van cultuuruitingen heeft aangenomen.

De noodzaak om het onderhandelingsmandaat van de Europese Commissie voor de toekomstige handelsovereenkomsten te voorzien van een duidelijke culturele uitzondering werd toen al besproken.

De indiener verklaarde ook dat over hetzelfde onderwerp twee resoluties werden aangenomen: één in het Vlaams parlement en één in het parlement van de Franse Gemeenschap.

Aangezien de federale regering België en de deelgebieden vertegenwoordigt in de EU-Raad, zou het logisch zijn dat de Senaat als federale assemblee na de gemeenschapsparlementen, die hiervoor in eerste instantie bevoegd zijn, een soortgelijke resolutie zou aannemen.

Op 13 maart 2013 keurde de Europese Commissie een ontwerp van mandaat goed met het oog op de onderhandeling van het Partnerschap inzake handel en investeringen tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika.

De Raad Algemene zaken van de Europese Unie moet dit ontwerp op 14 juni, morgen dus, hetzij bevestigen, hetzij wijzigen.

Voor het eerst in twintig jaar neemt dit onderhandelingsmandaat de culturele uitzondering niet in acht, waarmee uitdrukkelijk en a priori de culturele en audiovisuele sectoren geweerd worden uit een internationale handelsovereenkomst.

In de hypothese dat in het akkoord geen rekening zou worden gehouden met de culturele uitzondering zouden de machtige Amerikaanse consortiums rechtstreeks toegang hebben tot de Europese markt onder dezelfde voorwaarden als de Europese media. Maar in de huidige economische context wordt de

Le paragraphe 4 de l'article 207 du Traité de Lisbonne relatif aux négociations commerciales prévoit que « pour la négociation et la conclusion d'accords dans le domaine des services culturels et audiovisuels, lorsque ces articles risquent de porter atteinte à la diversité culturelle et linguistique de l'Union européenne, un État peut s'opposer ».

Étant donné la réunion, demain, du Conseil des Affaires générales, il est très important que les Communautés et l'État fédéral donnent au gouvernement le même mandat : défendre l'inscription de l'exception culturelle dans le mandat de la Commission européenne.

Lors de la discussion générale, M. De Gucht a estimé que l'exclusion des produits culturels reflétait une faiblesse : le fait que l'on « n'ose pas la discussion ». Il a donc voté contre la résolution adoptée par le Parlement flamand le 29 mai dernier. Il estime qu'il existe déjà une nette prépondérance de la culture américaine sur l'internet. Il n'y a, selon lui, aucune raison de supposer que le financement public des stations publiques comme la RTBF et la VRT serait compromis ou que les quotas de diffusion des productions nationales seraient en danger.

M. De Gucht a estimé que, si l'Union européenne exclut certains secteurs et que les États-Unis font de même, on risque d'aboutir à une coquille vide, tant les sujets de débats sont nombreux. De plus, la Belgique étant un pays de transit, de nombreux avantages économiques pourraient être mis à mal. L'orateur a plaidé pour un large mandat, estimant que la crainte de perdre la diversité culturelle est sans fondement, dans la mesure où nous mélangeons déjà beaucoup la culture locale et les cultures étrangères.

Pour sa part, M. Vandaele a noté que l'exception culturelle avait déjà été incluse dans le traité de Maastricht de 1992. Depuis lors, cette clause a également été utilisée dans tous les accords avec les pays tiers. Par ailleurs, si l'orateur a soutenu l'exception culturelle, il a aussi précisé son attachement aux aspects économiques de l'accord. Pour lui, il y a une nuance entre ce projet de résolution et la résolution adoptée par le Parlement flamand, le 29 mai 2013, qu'il trouve plus modérée. Toutefois, les dispositions des deux résolutions sur la protection des secteurs culturels et audiovisuels sont essentiellement les mêmes.

M. Verstreken a trouvé pour sa part qu'il était important de pouvoir protéger sa culture et sa langue mais que le principe d'exclusion de certaines matières n'était pas si opportun.

Mme Tilmans n'est pas favorable à l'exclusion de certaines matières d'un accord de libre-échange. Elle a prôné le dialogue, ce qui n'implique nullement d'accepter un libre-échange débridé.

La représentante du ministre des Affaires étrangères a signalé que la notion d'exception culturelle caractérise la politique audiovisuelle de la Belgique depuis vingt ans. Le gouvernement belge a défendu jusqu'à présent une attitude de non-engagement et pas d'exclusion. Il s'agit d'une position concertée avec les Communautés.

Le non-engagement de l'Union européenne témoigne de son refus de souscrire à des engagements dans le domaine de l'audiovisuel, estimant qu'il est essentiel de préserver la capacité d'intervention des États membres.

cultuursector nu al overspoeld door Amerikaanse muziek en film.

Paragraaf 4 van artikel 207 van het Verdrag van Lissabon over de handelonderhandelingen bepaalt dat een lidstaat zich kan verzetten “ten aanzien van de onderhandelingen over en de sluiting van akkoorden betreffende de handel in culturele en audiovisuele diensten, indien deze akkoorden afbreuk dreigen te doen aan de verscheidenheid aan cultuur en taal in de Unie”.

Gelet op de vergadering van de Raad Algemene zaken van morgen is het van belang dat de Gemeenschappen en de federale Staat eensluidend aan de regering de opdracht geven om de culturele uitzondering op te nemen in het mandaat van de Europese Commissie.

Tijdens de algemene bespreking vond de heer De Gucht dat de uitsluiting van culturele producten getuigt van een zwaktebod: men durft de discussie niet aan. Daarom stemde hij tegen de resolutie die op 29 mei 2013 in het Vlaams parlement is aangenomen. Op het internet is er al duidelijk een overwicht van de Amerikaanse cultuur. Er is geen enkele reden om te veronderstellen dat de overheidsfinanciering van de openbare zenders VRT of de RTBF in het gedrang zou komen en ook de uitzendquota voor nationale producties komen niet in gevaar.

De heer De Gucht is van mening dat, als de Europese Unie bepaalde sectoren uitsluit en de Verenigde Staten hetzelfde doen, we met een lege doos dreigen te eindigen, want er staan heel wat thema's ter discussie. België, dat toch een doorvoerland is, dreigt zo heel wat economische voordelen mis te lopen. Spreker pleit dan ook voor een zo breed mogelijk mandaat voor de Europese Unie. De vrees voor de teloorgang van de culturele diversiteit is volgens hem ongegrond. Het is zo dat men nu reeds een mix heeft van plaatselijke en buitenlandse culturen.

De heer Vandaele stipt aan dat de culturele uitzondering reeds opgenomen was in het Verdrag van Maastricht van 1992. Sindsdien werd deze clausule ook gehanteerd in alle overeenkomsten met derde landen. Deze culturele uitzondering hoort thuis in deze overeenkomst, maar staat los van het groot belang dat spreker hecht aan de economische aspecten van deze overeenkomst. Er is een nuanceverschil tussen dit voorstel van resolutie en de resolutie aangenomen door het Vlaams parlement op 29 mei 2013, die gematigder klinkt. De bepalingen van beide resoluties aangaande de bescherming van de culturele en audiovisuele sector komen echter grotendeels op hetzelfde neer.

De heer Verstreken is voorstander van behoud van eigen cultuur en taal, maar vindt het principe van het weren van bepaalde materies niet zo gelukkig.

Mevrouw Tilmans is geen voorstander van de uitsluiting van sommige materies uit een vrijhandelsakkoord. Ze pleit voor dialoog, wat niet betekent dat men een overdreven vrijhandel moet aanvaarden.

De vertegenwoordigster van de minister van Buitenlandse zaken zegt dat de culturele uitzondering kenmerkend is geweest voor het Belgische audiovisueel beleid van de voorbije twintig jaar. De regering nam steeds de houding aan, zich op dat punt niet te willen engageren, in plaats van

En ce qui concerne les services culturels, la Belgique a pris des engagements juridiques au niveau de l'OMC. On parle d'exception culturelle uniquement pour les services audiovisuels.

M. Mahoux a fait remarquer que l'exception culturelle ne concernait pas exclusivement l'audiovisuel mais que les problèmes étaient plus aigus à cet égard, à cause des intérêts économiques.

La représentante du ministre des Affaires étrangères a répondu qu'il s'agissait d'un concept adopté en 1993, lors de la présidence belge de l'Union européenne. Il ne porte que sur l'audiovisuel. Le concept s'est concrétisé dans la politique de l'Union européenne, en 1994, par les Accords de Marrakech, dans lesquels il n'y a pas eu d'engagement européen. La même année, la Belgique a pris des engagements en matière de services culturels.

L'oratrice a conclu que l'exception audiovisuelle devait être comprise comme un non-engagement en matière de services audiovisuels au niveau de l'Union européenne. Elle a précisé qu'en la matière, la Directive 2010/13/UE du Parlement européen et du Conseil du 10 mars 2010 est d'application.

M. Hellings a fait observer que selon M. De Gucht, on déforçerait l'Accord en lui retirant des matières. Elles le sont pourtant déjà depuis vingt ans. Il a également rappelé que lors de la discussion sur le projet de loi portant assentiment à la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, tous les groupes politiques s'étaient exprimés en faveur de la diversité culturelle. De plus, la Convention sur la Protection et la Promotion de la diversité des expressions culturelles de l'Unesco prévoit la nécessité de garantir un financement public de la culture.

L'orateur a alors renvoyé à un Accord de libre-échange entre les États-Unis et le Canada, dit Alena. Cet accord prévoit une exception culturelle, à la demande de la province du Québec.

Des séries à succès, comme le feuilleton danois « Borgen », financées par les autorités publiques, risqueraient d'être attaquées par les États-Unis, estimant qu'il s'agit d'une concurrence déloyale au regard de l'Accord commercial. Cela risquerait de nous arriver dans la mesure où la formule du « tax shelter » permet la réalisation des œuvres audiovisuelles à des conditions fiscales avantageuses, ce qui favorise les métiers techniques du cinéma. Cependant cette formule ne permet pas, comme le permet par contre le financement public, l'éclosion d'une culture diversifiée. Le financement public doit donc être maintenu à l'échelon des Communautés.

Pour M. Mahoux, le gouvernement fédéral doit adopter un point de vue clair envers l'exception culturelle.

M. Anciaux a souligné l'importance accordée dans les pays de l'Union européenne à la protection de l'identité culturelle, en particulier dans le secteur de l'audiovisuel. Ce n'est pas seulement un large consensus au sein de l'Europe, ce l'est également dans notre pays au vu des différentes résolutions adoptées dans les entités fédérées.

M. Hellings a également rappelé la lettre du 6 juin envoyée par les quatre ministres de l'audiovisuel au ministre Reynders demandant explicitement l'exclusion de la culture du mandat à donner à la Commission européenne lors du Conseil du 14 juin 2013. Il a également rappelé sa question orale du

het uit te sluiten. De Europese Unie wil zich niet verbinden met betrekking tot de audiovisuele sector omdat ze vindt dat het essentieel is de interventiemogelijkheid van de lidstaten te behouden.

Inzake culturele diensten heeft België wel juridische verplichtingen op zich genomen binnen de WTO. Er is alleen sprake van een culturele uitzondering inzake audiovisuele diensten.

De heer Mahoux merkt op dat de culturele uitzondering niet enkel de audiovisuele sector aangaat, maar dat zich daar meer problemen stelden, vanwege het economisch belang.

De vertegenwoordigster van de minister van Buitenlandse zaken antwoordt dat het concept dateert uit 1993, ten tijde van het Belgische EU-voorzitterschap. Het heeft alleen betrekking op de audiovisuele sector. Het kreeg concreet gestalte als onderdeel van het Europees beleid in de Overeenkomsten van Marrakesh, waar Europa zich niet engageerde. Hetzelfde jaar nam België wel engagementen op zich inzake culturele diensten.

Spreekster besluit dat de audiovisuele uitzondering moet begrepen worden als een vrijblijvende opstelling van de EU inzake audiovisuele diensten. Richtlijn 2010/13/EU van het Europees parlement en van de Raad van 10 maart 2010 is daarop van toepassing.

De heer Hellings merkt op dat volgens de heer De Gucht men de overeenkomst zou uithollen als men er zaken van uitsluit. Dat is nochtans al twintig jaar zo. Hij wijst er ook op dat tijdens de bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende de bescherming en de bevordering van de diversiteit van cultuuruitingen, alle fracties zich voor de culturele diversiteit hadden uitgesproken. Bovendien bepaalt het voormeld Unescoverdrag dat cultuur door de overheid dient te worden gefinancierd.

Spreekster verwijst verder naar de Noord-Amerikaanse Vrijhandelsovereenkomst, afgekort NAFTA, tussen de VS en Canada, waarin op vraag van de provincie Quebec een culturele uitzondering is opgenomen.

Successeries zoals de Deense televisiereeks Borgen, die door de overheid is gefinancierd, zouden door de VS worden gehekelde als oneerlijke concurrentie in het kader van de Handelsovereenkomst. Ook wij zouden daarmee te maken kunnen krijgen in de mate dat de formule van de tax shelter het maken van audiovisuele producties onder gunstige fiscale voorwaarden mogelijk maakt, wat goed is voor de sector van technische diensten voor film en televisie. Anders dan met overheidsfinanciering, volstaat deze formule evenwel niet voor het tot stand brengen van een divers cultuur aanbod. De overheidsfinanciering moet dus blijven op het niveau van de gemeenschappen blijven.

Voor de heer Mahoux moet de federale regering een duidelijk standpunt aannemen inzake de culturele uitzondering.

De heer Anciaux onderstreept het belang dat binnen de landen van de Europese Unie gehecht wordt aan het beschermen van de culturele identiteit in het bijzonder in de audiovisuele sector. Hierover is niet enkel binnen Europa een brede consensus, maar ook in eigen land, zoals blijkt uit de gelijklopende resoluties die in de deelgebieden zijn

6 juin au premier ministre qui s'est exprimé en faveur de l'exception culturelle.

D'après M. De Gucht, l'exception culturelle viserait à restreindre les choix que les citoyens européens auraient en matière de culture. Or, l'inverse est vrai, parce que la force du conglomerat culturel fait en sorte que le secteur culturel européen serait davantage envahi par les produits américains.

M. Mahoux signale que la Belgique défend le principe de l'exception culturelle depuis 1993 et que ce principe revêt un caractère fondamental. Il faut qu'une assemblée fédérale comme le Sénat s'associe aux deux résolutions déjà adoptées en la matière par le Parlement flamand et le Parlement de la Communauté française. Le ministre des Affaires étrangères, membre du gouvernement fédéral, ne peut être en porte-à-faux par rapport au point de vue des parlements belges compétents en la matière. En fonction des déclarations successives du ministre des Affaires étrangères et du premier ministre sur l'exception culturelle à la suite des questions de Mme Arena et de M. Hellings, il faut que le Sénat se prononce, avant que le gouvernement ne prenne position au sein du Conseil le 14 juin prochain. C'est ce qui vous sera demandé aujourd'hui.

Mme Matz constate qu'il y a des actes antérieurs, pris par les entités fédérées, mais qu'il existe une confusion au niveau de la terminologie. On parle à la fois d'exclusion, d'exception et de non-engagement. La résolution adoptée par le Parlement de la Communauté française réconcilie bien ces concepts. L'oratrice peut soutenir les amendements de M. Mahoux puisqu'ils traduisent bien les aspirations de son parti. Cependant, il faut éviter de discuter du futur accord de libre-échange entre l'Union européenne et les États-Unis uniquement au travers du prisme de l'exception culturelle. Il y a d'autres thèmes importants qui méritent l'attention comme les droits de douane, l'agriculture, la santé, l'environnement et la croissance économique, mais qui n'ont pas fait l'objet d'un débat.

M. Miller estime que la construction européenne « au pas à pas » manque de compétences politiques, notamment en matière de culture et d'audiovisuel. L'Union européenne ne peut développer une politique culturelle d'ensemble ou une politique de l'audiovisuel qui soit vraiment imprégnée de la notion de fédéralisme européen. Or si l'Union européenne ne peut pas développer une politique commune en matière d'exception culturelle, l'adhésion du citoyen au projet européen sera difficile voire impossible.

Pour les États-Unis, le cinéma a toujours été l'outil culturel majeur de la construction de l'identité américaine. Maintenant, l'industrie américaine du cinéma domine l'ensemble du marché mondial.

Dès les années 1930, les États-Unis se sont opposés au gouvernement de M. Van Zeeland qui désirait s'investir dans l'industrie cinématographique. Après 1945, ils ont mis en place un système pour décourager les pays qui bénéficiaient du Plan Marshall d'investir dans les secteurs audiovisuels. Le cinéma italien en a particulièrement souffert.

M. Miller conclut qu'il faut garantir la possibilité d'investir dans les politiques culturelles, audiovisuelles et cinématographiques avec la neutralité technologique requise. L'Europe est à la recherche d'une réindustrialisation dans le

aangenomen.

De heer Hellings vermeldt ook de brief van 6 juni die de vier ministers bevoegd voor de audiovisuele sector, aan ministers Reynders stuurden om uitdrukkelijk de uitsluiting te vragen van cultuur uit het mandaat dat tijdens de Raad van 14 juni 2013 aan de Europese Commissie moet worden gegeven. Hij wijst ook op zijn mondelinge vraag van 6 juni aan de eerste minister, die zich voor de culturele uitzondering uitsprak.

Volgens de heer De Gucht zou de culturele uitzondering de keuzevrijheid van de Europese burger inzake cultuur beperken. Het tegendeel is waar, vermits de Europese culturele sector dan juist overspoeld zou worden door Amerikaanse producten.

De heer Mahoux zegt dat België het principe van de culturele uitzondering verdedigt sedert 1993 en dat het om een fundamenteel beginsel gaat. Een federale assemblee als de Senaat moet zich aansluiten bij de twee resoluties die daarover al zijn aangenomen in het Vlaams parlement en in het parlement van de Franse Gemeenschap. Het standpunt van de federale minister van Buitenlandse zaken kan niet haaks staan op de standpunten van de Belgische parlementen die ter zake bevoegd zijn. In functie van de opeenvolgende verklaringen van de minister van Buitenlandse zaken en van de eerste minister over de culturele uitzondering, naar aanleiding van de vragen van mevrouw Arena en de heer Hellings, moet de Senaat zich uitspreken voor de regering een standpunt inneemt op de Raad van 14 juni. Dat is wat u vandaag zal gevraagd worden.

Mevrouw Matz stelt vast dat de deelgebieden al eerder reageerden, maar dat er verwarring is wat de terminologie betreft. Er wordt tegelijk gesproken over uitsluiting, uitzondering en non-engagement. In de resolutie van het parlement van de Franse Gemeenschap worden die begrippen goed naast elkaar geplaatst. Spreekster kan de amendementen van de heer Mahoux steunen omdat ze de verwachtingen van haar partij goed vertolken. Men moet zich ervoor hoeden enkel te spreken over de vrijhandelsovereenkomst tussen de EU en de VS vanuit het oogpunt van de culturele uitzondering. Er zijn belangrijk andere thema's die aandacht verdienen zoals douanerechten, landbouw, gezondheid, milieu en economische groei, maar waarover niet wordt gediscussieerd.

De heer Miller vindt dat in de stapsgewijze Europese constructie de politieke bevoegdheid met name voor cultuur en audiovisuele zaken niet volstaat. De EU kan geen algemeen cultuurbeleid ontwikkelen en evenmin een beleid voor de audiovisuele sector dat een uiting is van het Europees federalisme. Bij gebrek aan een gemeenschappelijk EU-standpunt inzake de culturele uitzondering, wordt het voor de Europese burger moeilijk, zo niet onmogelijk, achter het Europees project te staan.

Voor de Verenigde Staten is de filmindustrie altijd het smeedijzer geweest waarmee de Amerikaanse identiteit vorm werd gegeven. Nu beheerst de Amerikaanse filmindustrie de wereldmarkt.

Al in de jaren '30 dwarsboomden de VS de plannen van de regering-Van Zeeland om te investeren in de filmindustrie. Na 1945 hebben ze een systeem opgezet om de landen die hulp

domaine des technologies de pointe et le secteur de l'audiovisuel y occupe justement une place de première importance.

M. Anciaux rappelle que les films et la musique bénéficient chez nous de quotas de diffusion, ce qui constitue une véritable protection. Par contre, de plus en plus de films et de musique sont offerts en ligne, ce qui ne permet aucun contrôle.

MM. De Gucht et Miller estiment que les mots « offensive libérale » figurant dans les développements sont inappropriés. Pour M. Miller, on pourrait éventuellement parler d'une attaque américaine impérialiste.

M. Mahoux estime que la phrase de « l'offensive libérale » est un peu inutile. Les négociations sur le libre-échange, incluant le secteur culturel, représenteraient plutôt une vision ultra-libérale des choses. Le secteur culturel, et plus particulièrement l'audiovisuel, a pu se développer justement parce qu'on l'a sorti des règles de la concurrence pure et dure. D'ailleurs, on ne peut pas exclure des négociations et du mandat de la Commission européenne les questions sociales et environnementales, mais il convient d'y veiller soigneusement. Il faut que le parlement soit largement informé sur l'état des négociations.

Mme Arena estime qu'internet ne peut pas être considéré comme une menace pour la diversité culturelle mais comme un moyen qui doit justement nous rendre attentifs à l'importance cette diversité. Si on incluait le secteur culturel dans les négociations sur l'accord de libre-échange, on porterait atteinte à la directive européenne sur la protection de l'audiovisuel et on fragiliserait également la diversité culturelle à l'intérieur même de l'Europe.

M. Miller fait observer qu'on ne peut pas gommer d'un trait tous les efforts des créateurs belges, qu'ils soient flamands, bruxellois ou wallons. S'il n'y avait pas eu les aides de la Communauté flamande et la protection du *tax shelter*, le cinéma flamand n'aurait jamais pris un tel essor sur le plan international. Si le secteur de l'audiovisuel n'est pas mis à l'abri de la machine audiovisuelle américaine, on risque d'évoluer vers une désertification culturelle en Belgique.

M. Mahoux rappelle que, dans les négociations sur les accords bilatéraux de la Belgique avec le Canada, la Corée et le Japon, la logique de l'exception culturelle a été suivie. Ce n'est pas parce que l'accord se négocie sur le plan européen que la Belgique doit changer de discours. En outre, il signale que si l'on n'invoque pas l'exception culturelle, tous les principes de la politique culturelle, dont les quotas, peuvent être mis en cause. De plus, il est fort à craindre que, dans le cadre du mandat de la Commission européenne, la Grande-Bretagne n'ait pas le même souci de l'exception culturelle que la Belgique.

M. De Gucht estime que l'industrie du cinéma flamand a été principalement soutenue par le système du *tax shelter* et que le mandat de la Commission européenne prévoit que les subventions et les quotas existants soient maintenus au niveau des États membres.

Les lois existantes seront également adaptées à l'évolution technologique.

M. Hellings répond à M. De Gucht en se référant au

kregen van het Marshallplan te ontmoedigen om audiovisuele producties te maken. Vooral de Italiaanse cinema heeft daar erg onder geleden.

De heer Miller besluit dat de mogelijkheid op technisch neutrale wijze te investeren in cultuurbeleid, film en televisie, gewaarborgd moet worden. Europa is op zoek naar nieuwe industriële projecten in hoogtechnologische domeinen en de audiovisuele sector is daar een heel belangrijk element in.

De heer Anciaux legt uit dat er bij ons vandaag een aantal quota bestaan betreffende muziek en filmproducties die bescherming bieden. Er worden echter meer en meer films en muziek online aangeboden en daarvoor bestaat nog geen regeling. De heren De Gucht en Miller vinden dat de uitlating "liberale aanval" in de toelichting niet passend zijn. Voor de heer Miller zou men eventueel kunnen spreken zijn van een Amerikaanse imperialistische aanval.

De heer Mahoux vindt dat de zinsnede over de liberale aanval weinig nut heeft. Onderhandelingen over vrijhandel met inbegrip van de culturele sector, zouden veeleer een ultra-liberale manier van doen zijn. Maar de cultuursector, en in het bijzonder de audiovisuele sector, is precies tot ontwikkeling kunnen komen omdat men hem heeft afgeschermd van de regels van ongebreidelde concurrentie. We kunnen trouwens het sociale beleid en het milieubeleid niet buiten de onderhandelingen en het mandaat van de Europese Commissie houden, maar we moeten die aspecten wel goed in het oog houden. Het parlement moet uitvoerig worden ingelicht over de stand van de onderhandelingen.

Mevrouw Arena vindt dat het internet niet als een bedreiging voor de culturele diversiteit mag worden beschouwd, maar als een middel dat ons in staat moet stellen het belang van die diversiteit in te schatten. Als de onderhandelingen over het vrijhandelsakkoord ook over de cultuursector gaan, is dat in strijd met de Europese richtlijn over de bescherming van de audiovisuele sector en zou de culturele diversiteit binnen Europa zelf in het gedrang komen.

De heer Miller merkt op dat we niet met één pennestreek alle Belgische creaties weg zullen vegen, of ze nu uit Vlaanderen, Brussel of Wallonië komen. Zonder de steun van de Vlaamse overheid en de bescherming van de tax shelter, had de Vlaamse filmindustrie internationaal zo geen hoge vlucht kunnen nemen. Als de audiovisuele sector niet beschermd wordt tegen de Amerikaanse film- en televisiepletwals, verandert het Belgische cultuurlandschap in een woestijn.

De heer Mahoux wijst erop dat in de bilaterale overeenkomsten tussen België en Canada, Korea en Japan, de culturele uitzondering wel in acht werd genomen. Het is niet omdat het om een Europese overeenkomst gaat, dat België, wat dit betreft, van koers moet veranderen. Als er geen beroep wordt gedaan op de culturele uitzondering, kunnen alle beginselen van het cultuurbeleid, waaronder de quota, ter discussie gesteld worden. Het valt te vrezen dat in het kader van het mandaat van de Europese Commissie, Groot-Brittannië geen even grote voorstander is van de culturele uitzondering als België.

De heer De Gucht vindt dat de Vlaamse filmindustrie vooral gesteund werd door het tax shelter-systeem en in het mandaat van de Europese Commissie wordt gesteld dat de bestaande subsidies en quota behouden blijven op het vlak van de

déséquilibre économique existant en matière culturelle entre, d'une part, les États-Unis et, d'autre part, l'Union européenne. En 2010, les États-Unis ont exporté pour 7,5 milliards de dollars en produits culturels tandis que l'Union européenne n'a pu exporter vers les États-Unis que pour 1,8 milliard de dollars. Ce déséquilibre justifie le besoin de préserver l'exception culturelle dans le mandat de la Commission européenne. La formule du *tax shelter* apporte un soutien technique à la préservation du secteur culturel mais ce sont surtout les subventions et les quotas qui ont un rôle important à jouer dans ce cadre.

Nous en arrivons à la discussion des amendements.

MM. Vandaele et Mahoux ont déposé des amendements pour intégrer une référence aux résolutions adoptées par les entités fédérées.

M. Mahoux et consorts ont déposé un amendement qui réaffirme l'attachement de notre assemblée aux principes repris dans la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles de l'Organisation des Nations unies pour l'Éducation, la Science et la Culture du 20 octobre 2005.

M. Mahoux et consorts ont également déposé un amendement qui demande au gouvernement « de réaffirmer l'enjeu de la diversité et de la spécificité culturelle et de rappeler le principe de l'exception culturelle et la nécessité de préserver la culture de l'emprise des seules lois du marché. »

M. Mahoux et consorts ont également déposé un amendement pour demander au gouvernement « d'exclure du mandat de négociation de la Commission européenne, les services audiovisuels et de maintenir le *statu quo* en ce qui concerne l'exception culturelle pour qu'à tout le moins, le mandat de négociation de la Commission européenne du Partenariat transatlantique de commerce et d'investissement entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique prévoie l'absence d'engagements dans les domaines culturels et audiovisuels ».

Tous ces amendements ont été adoptés.

MM. De Decker et Miller ont déposé l'amendement n° 9 qui tend à sous-amender l'amendement n° 8 en insérant dans le point *Ibis* proposé, les mots « tout engagement sur » entre les mots « d'exclure du mandat de négociation de la commission » et les mots « les services audiovisuels ». Cet amendement a été rejeté.

L'ensemble de la proposition de résolution amendée a été adopté par treize voix contre une.

C'est donc ce texte qui est soumis aujourd'hui à votre vote.

(Applaudissements)

lidstaten.

De bestaande wetgevingen zullen ook verder kunnen worden aangepast aan de technologische evolutie.

Als antwoord aan de heer De Gucht verwijst de heer Hellings naar het economisch onevenwicht inzake cultuur tussen de VS en de EU. In 2010 hebben de VS voor 7,5 miljard dollar aan cultuurproducten uitgevoerd, terwijl de EU slechts voor 1,8 miljard dollar kon uitvoeren naar de VS. Uit dit onevenwicht blijkt dat het gerechtvaardigd is de culturele uitzondering in het mandaat van de Europese Commissie te willen inschrijven. De formule van de tax shelter is een technisch hulpmiddel voor het behoud van de culturele sector, maar het zijn vooral de subsidies en de quota die in deze een belangrijke rol spelen.

Dan komen we tot de bespreking van de amendementen.

De heren Vandaele en Mahoux hebben amendementen ingediend om een verwijzing in te lassen naar de resoluties van de deelgebieden.

De heer Mahoux c.s. heeft een amendement ingediend waarin wordt bevestigd dat onze assemblee achter de beginselen staat van het UNESCO-Verdrag betreffende de bescherming en de bevordering van de diversiteit van cultuuruitingen, van 20 oktober 2005.

De heer Mahoux c.s. heeft eveneens een amendement ingediend dat de regering vraagt het belang van de culturele diversiteit te bevestigen en te wijzen op de culturele uitzondering en de noodzaak om cultuur niet louter door de markwetten te laten bepalen.

De heer Mahoux c.s. heeft eveneens een amendement ingediend om de regering te vragen de audiovisuele diensten uit te sluiten uit het onderhandelingsmandaat van de Europese Commissie en de status-quo te handhaven wat de culturele uitzondering betreft, opdat het onderhandelingsmandaat van de Europese Commissie voor het Trans-Atlantisch Handels- en Investeringspartnerschap tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika er minstens in zou voorzien dat geen engagementen worden aangegaan inzake cultuur en audiovisuele diensten.

Alle amendementen werden aangenomen.

*De heren De Decker en Miller hebben amendement nr. 9 ingediend dat een subamendement is op amendement nr. 8 en ertoe strekt in het punt *Ibis* de woorden "elke verbintenis over" in te voegen voor de woorden "de audiovisuele diensten".*

Dit amendement werd verworpen.

Het geheel van het geamendeerde voorstel van resolutie werd aangenomen met dertien stemmen tegen één.

Die tekst wordt u vandaag ter stemming voorgelegd.

(Applaus)

Questions orales

Question orale de Mme Marie Arena au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur «la préparation des élections de 2016 en République démocratique du Congo» (n° 5-1041)

Mme Marie Arena (PS). – Ce vendredi 7 juin, l'Assemblée nationale congolaise a entériné la composition de la nouvelle Commission électorale nationale indépendante (CENI) de la République démocratique du Congo qui sera désormais dirigée par l'abbé Apollinaire Malu Malu. L'abbé, originaire de Butembo, avait déjà en 2006 organisé les élections présidentielles et législatives – première consultation démocratique libre en RDC – en qualité de président de l'ancienne Commission électorale indépendante de 2003 à 2011. Cette première échéance électorale fortement soutenue par la communauté internationale avait été considérée comme un succès.

L'abbé Malu Malu remplace, à un poste aussi convoité que controversé, le pasteur Ngoyi Mulunda, qui avait organisé les élections de 2011 dans des conditions beaucoup moins favorables.

Ce n'est pas une tâche aisée qui incombera au nouveau président de la CENI qui devra en effet assurer le bon déroulement de cette échéance électorale dans des conditions transparentes et démocratiques, de manière à restaurer la confiance des électeurs et à reconquérir le soutien de la communauté internationale. L'organisation des très attendues élections locales, sans cesse différées constituera par ailleurs un enjeu particulièrement important tant en termes de légitimité que de crédibilité du pouvoir en place.

Sur la base de vos contacts avec la RDC, quel est votre sentiment, monsieur le ministre, concernant le processus d'organisation des élections locales ? La nouvelle récente que j'ai évoquée ouvre-t-elle selon vous des perspectives intéressantes ?

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes. – Les négociations pour la désignation des membres de la CENI ont été longues et laborieuses car il fallait tenir compte d'équilibres politiques et géographiques très complexes. L'entérinement des membres de la CENI par l'Assemblée nationale est donc une étape importante dans la relance du processus électoral. La communauté internationale n'avait pas été satisfaite par le travail de la précédente CENI lors des élections de 2011. J'espère donc que la nouvelle Commission électorale élargie à la société civile et dirigée par un homme d'expérience comme l'abbé Malu Malu pourra accomplir sa tâche dans de meilleures conditions et assurer un déroulement plus serein et plus transparent des prochaines élections.

Malheureusement, le processus électoral accuse un retard important sur ce qui était prévu, en grande partie à cause des événements dans l'est du Congo. Nous ne disposons pas de calendrier précis pour les prochains scrutins, mais il semble évident qu'il n'y en aura pas avant 2014.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Marie Arena aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over «de voorbereiding van de verkiezingen van 2016 in de Democratische Republiek Congo» (nr. 5-1041)

Mevrouw Marie Arena (PS). – Op vrijdag 7 juni heeft het Congolese parlement de samenstelling van de kiescommissie (CENI) van de Democratische Republiek Congo bekrachtigd. Die zal geleid worden door de katholieke geestelijke Apollinaire Malu Malu. De priester uit Butembo heeft al in 2006 de presidents- en parlamentsverkiezingen georganiseerd, de eerste vrije verkiezingen in de DRC. Hij was voorzitter van de vorige onafhankelijke kiescommissie, van 2003 tot 2011. Deze eerste electorale vervaldatum sterk gesteund door de internationale gemeenschap werd als een succes beschouwd.

Malu Malu vervangt pastoor Ngoyi Mulunda op een even begeerde als omstreden post. Ngoyi Mulunda heeft de verkiezingen van 2001 georganiseerd, die in veel ongunstiger omstandigheden plaatsvonden.

De nieuwe voorzitter van de CENI heeft dus geen gemakkelijke opdracht. Hij zal ervoor moeten zorgen dat de verkiezingen transparant en democratisch verlopen, zodat het vertrouwen van de kiezer wordt hersteld en de steun van de internationale gemeenschap wordt herwonnen. De organisatie van de lang verwachte lokale verkiezingen, die voortdurend werden uitgesteld, is bijzonder belangrijk, zowel voor de legitimiteit als voor de geloofwaardigheid van het huidige gezag.

Wat is uw indruk, mijnheer de minister, van de organisatie van de lokale verkiezingen op basis van de contacten met de RDC? Opent het recente nieuws dat ik heb vermeld volgens u interessante perspectieven?

De heer Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken. – De onderhandelingen voor de aanstelling van de leden van de CENI verliepen moeizaam en duurden lang, want men moest rekening houden met ingewikkelde politieke en geografische evenwichten. De aanstelling van de leden van de CENI door het Congolese parlement is dus een belangrijke stap in het weer op gang brengen van het verkiezingsproces. De internationale gemeenschap was niet tevreden over het werk van de vorige CENI bij de verkiezingen van 2011. Ik hoop dus dat de nieuwe kiescommissie, geleid door een ervaren man als priester Malu Malu, haar taak in de beste omstandigheden kan uitvoeren en een meer sereen en transparant verloop van de volgende verkiezingen garandeert.

het verkiezingsproces loopt evenwel ernstige vertraging op, voor een groot deel door de gebeurtenissen in Oost-Congo. We hebben nog geen concrete planning voor de volgende verkiezingen, maar die zouden niet plaatshebben voor 2014.

Een nieuw tijdschema zal wellicht niet worden opgesteld

L'élaboration du nouveau calendrier n'interviendra sans doute pas avant la fin de l'exercice de concertation nationale initié par le président Kabila, ce qui veut dire probablement pas avant l'automne.

Par ailleurs, une nouvelle loi électorale devra être adoptée. Un projet a été adopté au Conseil des ministres du 13 mai. Un porte-parole de l'opposition devra aussi être désigné. J'ai insisté à plusieurs reprises l'année dernière lors de mes visites au Congo pour que l'opposition s'organise et choisisse un porte-parole pour la représenter.

Malgré le conflit dans l'est et les négociations aux niveaux national et international pour le résoudre, je pense que le processus électoral doit se poursuivre car c'est un élément essentiel pour la stabilisation de la RDC. On ne peut pas imaginer aller vers les prochaines élections à l'échelon national sans avoir mis en place la décentralisation territoriale et de véritables autorités locales. C'est probablement la meilleure manière d'ancrer le processus démocratique dans l'ensemble de la République démocratique du Congo.

Mme Marie Arena (PS). – Je vous remercie, monsieur le ministre, pour votre réponse. Nous avons en effet des informations sur les échéances relatives aux élections au niveau local.

Une autre préoccupation se fait jour en RDC. Malu Malu avait été efficace à la CENI pour les élections précédentes, avant 2011. Aujourd'hui il est peut-être perçu comme étant très proche du pouvoir parce qu'il a été mandaté pour certaines négociations dans l'est du pays. Il faut effectivement veiller à garantir l'indépendance au sein de la CENI.

Question orale de M. Richard Miller au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur «la fermeture des chaînes de service public grecques» (n° 5-1044)

M. Richard Miller (MR). – Mardi dernier, les ministres du parti Nouvelle Démocratie faisant partie de la coalition gouvernementale grecque ont annoncé la fermeture des chaînes de la radiotélévision publique de l'ERT. Cette décision unilatérale a été appliquée immédiatement. À mes yeux, il s'agit-là d'une véritable aberration et d'une démarche autoritaire. Du jamais vu dans l'histoire de l'Union européenne.

La Grèce devient le premier pays européen à ne pas disposer de télévision publique. Il est évidemment impératif que le gouvernement fasse des économies et que les secteurs bénéficiant de fonds publics gèrent leurs dépenses de façon responsable et en toute transparence. Une restructuration du service audiovisuel était inévitable, voire souhaitable selon différents spécialistes du secteur audiovisuel. Une chaîne de service public doit remplir les missions de service public pour lesquelles elle reçoit une dotation. C'est une phrase que je répète souvent dans d'autres assemblées.

Ce qui choque dans cette décision, c'est sa brutalité, son manque de concertation, sa mise en application sans préavis. Cette atteinte à la démocratie affecte à nouveau très fortement la population grecque.

L'existence d'un opérateur de télévisions et de radios publiques et la garantie d'indépendance par rapport au

voordat het nationaal overleg, dat er gekomen is op initiatief van president Kabila, is afgerond, dus waarschijnlijk niet voor de herfst.

Er moet een nieuwe kieswet worden goedgekeurd. Op de ministerraad van 13 mei werd een ontwerp aangenomen. De oppositie zal een woordvoerder moeten aanstellen. Ik heb er vorig jaar tijdens mijn bezoeken aan Congo verschillende keren bij de oppositie op aangedrongen zich te organiseren en een woordvoerder aan te stellen.

De verkiezingen moeten doorgaan, ondanks het conflict in het oosten en de onderhandelingen op nationaal en internationaal niveau om het probleem op te lossen. De lokale verkiezingen zijn immers essentieel voor de stabilisering van DRC. Er kunnen geen nationale verkiezingen worden gehouden zonder territoriale decentralisatie en echte lokale overheden. Het is waarschijnlijk de beste manier om het democratisch proces in heel de Democratische Republiek Congo te verankeren.

Mevrouw Marie Arena (PS). – *Ik dank de minister voor het antwoord. We hadden inderdaad min of meer een datum voor de lokale verkiezingen, maar er is nog een ander probleem.*

Malu Malu was lid van de CENI tijdens de vorige verkiezingen van 2011. Nu wordt hij misschien gezien als iemand die dicht bij de macht staat, want hij heeft een mandaat gekregen voor bepaalde onderhandelingen in het oosten van het land. Men moet ervoor zorgen dat de onafhankelijkheid binnen de CENI wordt gegarandeerd.

Mondelinge vraag van de heer Richard Miller aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over «de sluiting van de openbare omroep in Griekenland» (nr. 5-1044)

De heer Richard Miller (MR). – *Vorige dinsdag hebben de ministers van de partij Nieuwe Democratie, die deel uitmaken van de Griekse regeringscoalitie, de sluiting van de openbare omroep ERT aangekondigd. Deze unilaterale beslissing is onmiddellijk ingegaan. Volgens mij is dat een schromelijke vergissing en een autoritair optreden. Dit is nooit eerder gezien in de geschiedenis van de Europese Unie.*

Griekenland wordt het eerste Europese land zonder openbare televisiezender. De regering moet uiteraard dringend besparen en de sectoren die overheidsmiddelen krijgen, moeten hun uitgaven op verantwoorde wijze en in alle transparantie beheren. Een herstructurering van de audiovisuele diensten was onvermijdelijk, en zelfs wenselijk volgens specialisten van de audiovisuele sector. Een openbare omroep moet zijn opdrachten van openbare dienstverlening vervullen waarvoor hij een dotatie krijgt. Deze zin herhaal ik dikwijls in andere assemblees.

Wat zo choquerend is aan deze beslissing, is de brutaliteit ervan, het gebrek aan overleg, de uitvoering zonder voorafgaande kennisgeving. Deze inbreuk op de democratie schokt de Griekse bevolking opnieuw zeer sterk.

Het bestaan van een openbare radio- en televisiezender en de garantie van onafhankelijkheid ten opzichte van de macht zijn criteria voor toetreding tot de Europese Unie. Dit is een echte

pouvoir sont des critères d'adhésion au sein de l'Union européenne. C'est un véritable paradoxe. Je partage entièrement le point de vue du président de l'UER qui a déclaré que « l'existence de médias de service public et leur indépendance à l'égard du gouvernement sont au cœur des sociétés démocratiques ».

L'ERT était la principale source d'information pour l'opinion publique grecque et la seule source d'information pour les citoyens grecs résidant dans les coins isolés du pays. Malgré les promesses de restructuration de l'audiovisuel faites par le gouvernement – celui-ci promettant aux 2 656 employés licenciés des indemnités et une possibilité de postuler au sein de la nouvelle structure –, nous comprenons l'inquiétude et la consternation de la société civile grecque, vu l'absence de concertation et le précédent ainsi créé.

Monsieur le ministre, je souhaiterais connaître votre avis concernant cette décision unilatérale de la part d'un parti composant la coalition gouvernementale grecque. Avez-vous pris contact avec votre homologue grec afin de l'encourager à revenir sur sa décision ? La Commission européenne faisant partie de la troïka des créanciers de la Grèce, quelle position a-t-elle adoptée à ce sujet ? De quelle manière pourrait-elle intervenir ? En avez-vous débattu avec vos collègues européens ?

Étant donné la rupture de solidarité au sein de la fragile coalition gouvernementale, deux des trois partis ayant désapprouvé cette fermeture et ayant annoncé qu'ils n'approuveront pas cette mesure lorsqu'elle sera soumise au Parlement, devons-nous craindre une crise politique plus grave en Grèce ?

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes. – La procédure telle qu'utilisée par le gouvernement grec pour la fermeture de chaînes de service public est brutale et choquante.

La décision de fermeture des chaînes de la radiotélévision ERT prise par le premier ministre Samaras doit être examinée dans le contexte des discussions en cours entre le gouvernement grec et la troïka des bailleurs de fonds. Ce qui est en jeu est la réforme de l'administration publique grecque qui passe par le licenciement, d'ici la fin du mois de juin, de quelque 2 000 agents du service public, la mise en œuvre de cette dernière mesure est une exigence de la troïka, qui travaille sous le contrôle du conseil Écofin et du Conseil européen. La troïka est résolue à en faire un test de la volonté politique du gouvernement grec. La troïka et, en son sein, la Commission européenne, n'a toutefois pas demandé la fermeture de la radiotélévision ERT. Cette décision est celle du gouvernement grec qui doit en assumer seul la responsabilité.

Comme vous le soulignez très justement, la coalition de M. Samaras est soumise à de fortes tensions internes, ses alliés du PASOK et du DIMAR se désolidarisant, semble-t-il, d'une décision à laquelle ils affirment ne pas avoir été associés. En prenant la décision de fermer ERT, le premier ministre Samaras a voulu, dit-il, montrer sa détermination à s'attaquer aux entreprises d'État caractérisées, de par le passé, par un fonctionnement et une gestion peu transparents. Son but affiché est de créer un nouvel organisme public de

paradox. Ik ben het volkomen eens met de voorzitter van de EBU dat het bestaan van openbare media en hun onafhankelijkheid van de regering een kernpunt van de democratische samenlevingen is.

De ERT was de belangrijkste informatiebron voor de Griekse openbare opinie en de enige informatiebron voor de Griekse burgers die in de afgelegen gebieden van het land wonen. Ondanks de beloften tot herstructurering vanwege de regering – die de 2656 ontslagen bedienden ontslagvergoedingen en de mogelijkheid om te solliciteren bij de nieuwe structuur beloofd heeft – begrijpen we de ongerustheid en de verbijstering van het Griekse middenveld, gelet op het ontbreken van overleg en het precedent dat daardoor geschapen is.

Ik zou graag de mening van de minister kennen over deze eenzijdige beslissing van een partij die deel uitmaakt van de Griekse regeringscoalitie. Heeft hij contact opgenomen met zijn Griekse ambtgenoot om hem ertoe aan te sporen terug te komen op zijn beslissing? Welk standpunt heeft de Europese Commissie als lid van de trojka van schuldeisers van Griekenland ingenomen in dit verband? Hoe zou ze kunnen optreden? Heeft de minister erover gesproken met zijn Europese collega's?

Moeten we voor een nog ernstiger politieke crisis in Griekenland vrezen door deze solidariteitsbreuk binnen de broze regeringscoalitie, aangezien twee van de drie partijen de sluiting hebben afgekeurd en aangekondigd hebben dat ze deze maatregel niet zullen steunen wanneer hij wordt voorgelegd aan het parlement?

De heer Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken. – De procedure die de Griekse regering heeft aangewend voor de sluiting van de openbare omroep is brutaal en schokkend.

De beslissing van eerste minister Samaras om de radio- en televisiezenders van de ERT te sluiten, moet worden gezien in de context van de lopende besprekingen tussen de Griekse regering en de trojka van geldschieters. Het gaat om de hervorming van de overheidsdiensten, waarbij tegen eind juni ongeveer 2000 ambtenaren worden ontslagen. Die maatregelen is een eis van de trojka die onder toezicht van Ecofin en de Europese Raad werkt. De trojka is vastberaden om er een test van de politieke wil van de Griekse regering van te maken. De trojka, en dus de Europese Unie, heeft echter nooit de sluiting van de radio- en televisiezender ERT gevraagd. Dat is een beslissing van de Griekse regering, die er als enige de verantwoordelijkheid voor moet dragen.

De coalitie van de heer Samaras kampt inderdaad met sterke interne spanningen; de collega's van PASOK en DIMAR lijken zich te distantiëren van een beslissing waar ze naar eigen zeggen niet bij betrokken werden. Door zijn beslissing om de ERT te sluiten, wou hij tonen dat hij vastberaden is om op te treden tegen de overheidsbedrijven die in het verleden gekenmerkt werden door een weinig transparante werking en beheer. Hij is van plan een nieuwe, transparantere en efficiëntere, openbare radio- en televisieomroep op te richten en een deel van de ontslagen personeelsleden de kans te geven om, na een transparantere en objectievere

radiotélévision plus transparent et plus efficient et de donner la possibilité, au moins à une partie du personnel licencié, de réintégrer le nouvel organisme au terme d'une procédure de recrutement à la fois plus transparente et plus objective. En effet, le but de la réforme de la fonction publique grecque ne doit pas seulement être envisagé en termes quantitatifs – rationalisation des moyens et des effectifs – mais aussi en termes qualitatifs.

Il reste néanmoins, je l'ai dit, que la décision de fermeture immédiate et unilatérale des chaînes ERT est très dommageable pour l'image des autorités grecques sur le plan national et international. On ne peut que regretter la méthode employée et espérer que le premier ministre et son gouvernement apporteront sans tarder toutes les clarifications et les garanties qui permettront de rassurer tant les citoyens grecs que les observateurs internationaux.

Un peu sur le modèle de ce qui s'est passé, pour d'autres raisons, en Hongrie, il appartient à la Commission européenne d'examiner s'il y a eu des distorsions par rapport aux règles de base de l'Union européenne. Si la Commission européenne ne fait pas de commentaires, je l'interrogerai directement lors du Conseil Affaires générales qui est le forum adéquat pour traiter de cette question. Je suis convaincu que le premier ministre agira de la même manière au Conseil européen.

Il convient cependant de souligner à nouveau que quoi qu'il arrive dans les prochaines semaines ou dans les prochains mois, il faudra, comme beaucoup de Grecs le disent eux-mêmes à propos de la méthode utilisée, mettre en place une réforme en profondeur de ces chaînes de radio et de télévision qui sont connues pour leur gestion totalement inefficace.

M. Richard Miller (MR). – Madame la présidente, je tiens à remercier le ministre des Affaires étrangères de sa réponse qui contient beaucoup d'éléments méritant d'être soulignés. Tout d'abord, il regrette et condamne le côté brutal de cette décision et l'absence de concertation. Objectivement, il s'agit d'un précédent vraiment dommageable. Ensuite, il évoque les perspectives de réflexion à l'échelon européen et les questions qu'il ne manquera pas de soulever. Enfin, il rappelle fort opportunément qu'un service public audiovisuel doit remplir les missions pour lesquelles il reçoit une dotation.

Question orale de Mme Sabine Vermeulen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur «le plan Praver-Begin» (n° 5-1052)

Mme Sabine Vermeulen (N-VA). – Après trois mois de discussions avec la communauté bédouine, Benny Begin a proposé, en janvier 2013, un plan Praver-Begin légèrement modifié. Celui-ci contient des propositions de loi visant à déplacer 20 à 30 000 bédouins dans des villes et villages reconnus.

Ces déplacements forcés condamneront de très nombreux Bédouins au chômage et à la pauvreté et à quitter leur territoire historique.

Le mois dernier, le gouvernement israélien a approuvé le plan et la législation proposée. Une compensation en argent, et éventuellement en terres, est prévue. Une somme de 1,4

wervingsprocedure, in dienst te treden bij de nieuwe instelling. De doelstelling van de hervorming van de Griekse overheidsdiensten moet immers niet alleen in kwantitatieve termen – rationalisering van middelen en personeel – worden beschouwd, maar ook in kwalitatieve termen.

Toch blijft de beslissing tot onmiddellijke en eenzijdige sluiting van de ERT-zenders zeer nadelig voor het imago van de Griekse autoriteiten op nationaal en internationaal vlak. We kunnen de gebruikte methode alleen maar betreuren en hopen dat de eerste minister en zijn regering onverwijld alle verduidelijkingen en garanties verstrekken om zowel de Griekse burgers als de internationale waarnemers gerust te stellen.

Een beetje naar het voorbeeld van wat zich, om andere redenen, in Hongarije heeft afgespeeld, moet de Europese Unie nagaan of de basisregels van de Europese Unie werden overtreden. Als de Europese Unie geen kanttekeningen maakt, zal ik rechtstreeks vragen stellen op de Raad Algemene Zaken, die het geschikte forum is om deze zaak te behandelen. Ik ben ervan overtuigd dat de eerste minister hetzelfde zal doen op de Europese Raad.

Er dient echter nogmaals op te worden gewezen dat, wat er de komende weken of maanden ook gebeurt, er een grondige hervorming moet komen van deze radio- en televisiezenders, die bekend staan om hun totaal inefficiënt beheer.

De heer Richard Miller (MR). – Ik dank de minister van Buitenlandse Zaken voor zijn antwoord dat tal van belangrijke elementen bevat. In de eerste plaats betreurt en veroordeelt hij de brutaliteit van deze beslissing en het gebrek aan overleg. Objectief gezien is het een zeer gevaarlijk precedent. Vervolgens verwijst hij naar de perspectieven voor reflectie op Europees niveau en de vragen die hij zeker zal stellen. Ten slotte wijst hij er zeer terecht op dat een openbare audiovisuele dienst de opdrachten moet vervullen waarvoor hij een dotatie krijgt.

Mondelinge vraag van mevrouw Sabine Vermeulen aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over «het Praver-Begin-plan» (nr. 5-1052)

Mevrouw Sabine Vermeulen (N-VA). – In januari 2013 stelde Benny Begin, na drie maanden praten met de bedoeienengemeenschap, een licht gewijzigd Praver-Begin-plan voor. Dat omvat wetgevingsvoorstellen om 20 000 tot 30 000 bedoeïenen naar erkende steden en dorpen te verplaatsen.

Door de gedwongen verplaatsingen zullen heel veel bedoeïenen in de werkloosheid en armoede terecht komen en zullen ze hoe dan ook het hen ontnomen historische land moeten verlaten.

Vorige maand accepteerde de Israëliëse regering het plan en de voorgestelde wetgeving. Er zal een compensatie in geld, en

milliards d'euros au total est en jeu. L'objectif est d'exécuter le plan dans un délai de trois ans.

Je ne vais pas faire le compte d'Israël, mais nous pouvons d'ores et déjà nous poser la question de savoir si un tel accord financier sera possible étant donné la crise économique dans le pays et les frais très importants liés au plan.

Le Parlement européen a néanmoins adopté, en juin 2012, une résolution condamnant la politique israélienne à l'égard des Bédouins dans les villages non reconnus du Néguev. Cette résolution exhorte le gouvernement israélien à retirer le Prawer-plan et à respecter les droits de la population bédouine. Le Comité de discrimination raciale des Nations Unies a également condamné ce plan.

De quelle manière la Belgique a-t-elle abordé cette condamnation lors des entretiens bilatéraux avec Israël ? Le ministre a-t-il soulevé ce point durant son entretien avec son collègue israélien Lieberman en juillet dernier ou à l'occasion d'autres rencontres ou déplacements en Israël ? Les gouvernements européens n'osent-ils manifestement pas s'exprimer à ce sujet. Ma principale question est la suivante : la Belgique est-elle prête à poser ce geste fort ?

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes. – *Depuis son indépendance, Israël essaye d'intégrer les Bédouins du Néguev dans la société. De nombreux désaccords subsistent cependant entre le gouvernement israélien et les Bédouins. Il s'agit principalement de revendications concernant la propriété de terrains situés dans la région du Néguev. Les descendants des habitants d'origine nomade de ce désert veulent que cette revendication de propriété soit reconnue, mais les tribunaux israéliens donnent toujours raison à l'État. En tant que population nomade, les Bédouins ne disposent évidemment pas de titres de propriété.*

Dans les années 70 et 80, l'État a créé sept colonies urbaines où les Bédouins se sont vu attribuer un logement fixe. Deux tiers de la population bédouine, estimée aujourd'hui à 190 000 personnes, ont accepté cette offre. Les autres ont refusé et séjournent depuis lors dans 45 villages dits « non reconnus » situés dans le triangle constitué de Be'er Sheva, de Dimona et d'Arad. Des familles nombreuses y vivent dans de simples maisons faites de tôles ondulées et de bois de récupération et n'ont pas accès aux équipements d'utilité publique de base. En 1998, le gouvernement a reconnu dix autres de ces villages, ce qui porte maintenant leur nombre à 35.

La plupart des nouveaux villages reconnus comptent une petite école mais n'ont toujours pas accès aux autres services. Même dans les villages reconnus antérieurement, les équipements publics ne sont pas suffisants. Grâce au Prawer-Amidror plan dont le Conseil des ministres a approuvé une version corrigée en mai dernier, le premier ministre Netanyahu entend s'attaquer aux trois principaux domaines : le développement économique, l'aménagement du territoire et les droits de propriété.

En ce qui concerne le relogement des Bédouins et la

eventueel in land, worden aangeboden. In totaal is er 1,4 miljard euro mee gemoeid. Het is de bedoeling het plan binnen drie jaar te implementeren.

Ik ga de rekening van Israël niet maken, maar we kunnen ons nu al de vraag stellen of een dergelijke financiële tussenkomst wel mogelijk zal zijn, rekening houdend met de economische crisis in het land en de zeer grote kosten die aan het plan zijn verbonden.

Het Europees Parlement nam in juni 2012 nochtans een resolutie aan waarin het Israëlisch beleid tegenover de bedoeïenen in niet-erkende dorpen in de Negev werd veroordeeld. In die resolutie wordt de Israëlische regering opgeroepen het Prawer-plan in te trekken en de rechten van de bedoeïenenbevolking te respecteren. Ook het Comité van Raciale Discriminatie van de Verenigde Naties veroordeelt het plan.

Op welke manier heeft België die veroordeling op de bilaterale gesprekken met Israël aangepakt? Heeft de minister dit punt aangekaart tijdens het gesprek met zijn Israëlische collega Lieberman in juli vorig jaar, of tijdens andere gesprekken of bezoeken aan Israël? De Europese regeringen durven zich er blijkbaar niet over uitspreken. Mijn voornaamste vraag is dan ook: is België bereid om die krachtige daad wel te stellen?

De heer Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken. – *Sinds zijn onafhankelijkheid probeert Israël de bedoeïenen uit de Negev in de samenleving te integreren. Er blijft echter grote onenigheid bestaan tussen de Israëlische overheid en de bedoeïenen. Het gaat vooral over de eigendomsclaims op gronden in de Negev. De afstammelingen van de oorspronkelijke nomadische bewoners van die woestijn willen dat die eigendomsclaims worden erkend, maar de Israëlische rechtbanken stellen de staat altijd in het gelijk. De bedoeïenen beschikken als nomadische bevolking uiteraard niet over eigendomstitels.*

*De overheid richtte in de jaren 70 en 80 zeven stedelijke nederzettingen op waar de bedoeïenen een permanent onderkomen kregen toegewezen. Twee derde van de bedoeïenenbevolking, die vandaag op 190 000 mensen wordt geschat, ging op dat aanbod in. De anderen hielden voet bij stuk en verblijven sindsdien in 45 zogenaamde *Unrecognized Villages* in de driehoek Be'er Sheva-Dimona-Arad. Kroostrijke gezinnen leven er in eenvoudige huizen die zijn opgetrokken uit golfplaten en recuperatiehout en blijven van de gangbare nutsvoorzieningen uitgesloten. In 1998 erkende de regering nog eens tien van deze dorpjes, waardoor de teller nu op 35 niet-erkende dorpen staat.*

De nieuw erkende dorpen kunnen meestal op een schooltje rekenen, maar blijven van andere dienstverlening verstoken. Ook in de eerder toegewezen dorpen blijven de openbare voorzieningen onder het in Israël gangbare niveau. Net als zijn voorgangers rijkt premier Netanyahu die gemeenschap nu de hand met het Prawer-Amidror-plan, dat de ministerraad in een herziene versie in mei dit jaar goedkeurde. Met dat plan wil premier Netanyahu de drie grootste domeinen aanpakken: economische ontwikkeling, ruimtelijke ordening en eigendomsaanspraken.

Wat de herhuisvesting van bedoeïenen en de bijkomende

reconnaissance de nouvelles zones d'habitat, le gouvernement tente d'expulser le moins de Bédouins possible de leur habitation. Une minorité seulement des 70 à 90 000 personnes habitant dans des villages non reconnus doivent quitter leur environnement familial.

Le ministère israélien de l'Intérieur a enregistré trois cents revendications de propriété. Celles-ci se basent cependant sur différentes réglementations légales, parfois contradictoires. La nouvelle proposition de loi entend soumettre ces revendications à une même réglementation légale et dédommager la perte de propriété partiellement en terrain et partiellement en argent.

Le gouvernement prévoit également 2,4 milliards de nouveaux shekels israéliens sur cinq ans pour le développement de la Communauté bédouine, dont 1,7 milliards pour l'infrastructure.

Le Plan Begin – précédemment Praver-plan – est un sujet compliqué et sensible pour les Bédouins du Néguev. Cette matière ne peut pas être politisée dans notre dialogue avec Israël. Nous devons insister pour que la communauté concernée bénéficie d'un traitement juste dans le cadre plus large de la non-discrimination de la minorité Arabe en Israël, tel que le prévoit la stratégie de l'Union européenne dans le domaine des droits de l'homme.

Bien que ce dossier n'ait pas été abordé lors de ma rencontre, l'année dernière, avec mon collègue Lieberman, je suis toujours disposé à discuter avec mes collègues israéliens de différents dossiers, notamment celui du Praver-Plan. Ce thème figure également régulièrement à l'ordre du jour du dialogue sur les droits de l'homme entre l'Union européenne et Israël.

Par ailleurs, le rapporteur spécial des Nations Unies pour les peuples indigènes, James Anaya, a déjà abordé l'an dernier la situation des Bédouins dans le Néguev. Il continue à insister pour que le gouvernement israélien organise une visite sur place. Début février 2012, la rapporteuse spéciale des Nations Unies sur le logement convenable, Raquel Rolnik, s'est rendue en Israël et dans les territoires palestiniens. Elle a également montré son intérêt pour cette question dans son rapport, présenté en mars 2013, au Conseil des droits de l'homme. Enfin, il convient de préciser que M. Praver a fait un exposé sur son plan lors du dernier dialogue informel sur les droits de l'homme entre l'Union européenne et Israël à Jérusalem.

Le gouvernement israélien a décidé d'exécuter ce plan, mais il est évident que cela prendra plusieurs années. Notre ambassade sur place suit ce dossier de près, en étroite concertation avec la délégation de l'Union européenne à Tel Aviv. Cette délégation de l'Union européenne a récemment réalisé une visite de terrain avec les fonctionnaires de la Chancellerie du premier ministre Netanyahu.

La Belgique continuera à suivre ce dossier avec ses partenaires de l'Union européenne. Il n'est cependant certainement pas évident de trouver une réponse durable à cette question.

Mme Sabine Vermeulen (N-VA). – *Je remercie le ministre pour sa réponse. Je craignais de ne recevoir qu'une réponse contenant des éléments des que je connaissais déjà étant*

erkenning van woonkernen betreft, streeft de regering ernaar om een zo klein mogelijk aantal bedoeïenen uit hun woonplaats te verdrijven. Van de naar schatting 70 000 tot 90 000 personen die in niet-erkende dorpen wonen, zal slechts een minderheid zijn vertrouwde omgeving dienen te verlaten.

Het Israëlische ministerie van Binnenlandse Zaken heeft drieduizend eigendomsclaims geregistreerd. Die zijn echter gebaseerd op verschillende en soms tegenstrijdige wettelijke regelingen. Het nieuwe wetsvoorstel wil die claims onder eenzelfde wettelijke regeling brengen en het verlies van eigendom deels in grond, deels in geld vergoeden.

De regering voorziet ook in 2,4 miljard nieuwe Israëlische shekels over vijf jaar voor de ontwikkeling van de bedoeïengemeenschap, waarvan 1,7 miljard voor infrastructuur.

De voorstelling van het Begin-plan – het vroegere Praver-plan – voor de bedoeïenen in de Negev is een ingewikkelde en gevoelige kwestie. Dat betekent ook dat die materie in onze dialoog met Israël niet mag worden gepolitiseerd. We moeten aandringen op een gelijke berechtiging van de betrokken gemeenschap binnen het bredere kader van de non-discriminatie van de Arabische minderheid in Israël, zoals ook beschreven in de EU-mensenrechtenstrategie.

Alhoewel ik de zaak tijdens mijn ontmoeting vorig jaar met mijn oud-collega Lieberman niet heb aangesneden, ben ik altijd bereid om met mijn Israëlische collega's verschillende dossiers, waaronder het Praver-Plan te bespreken. Het thema staat ook regelmatig op de agenda van de mensenrechtendialoog tussen de Europese Unie en Israël.

Bovendien heeft de speciale rapporteur van de VN voor inheemse volkeren, James Anaya, de situatie van de bedoeïenen in de Negev vorig jaar reeds aangekaart. Hij blijft ook bij de Israëlische regering aandringen op een bezoek. Begin februari 2012 bezocht de speciale rapporteur van de VN voor goede huisvesting, Raquel Rolnik, Israël en de Palestijnse Gebieden. In haar rapport, dat in maart 2013 aan de Mensenrechtenraad werd voorgesteld, besteedde zij ook aandacht aan de kwestie. Tot slot dient ook nog te worden vermeld dat de heer Praver tijdens de jongste informele mensenrechtendialoog tussen de Europese Unie en Israël in Jeruzalem een uiteenzetting over zijn plan heeft gegeven.

De Israëlische regering heeft beslist om dit plan nu uit te voeren, maar het spreekt voor zich dat dit meerdere jaren in beslag zal nemen. Onze ambassade ter plaatste volgt dit dossier van nabij, in nauw overleg met de EU-delegatie in Tel Aviv. Die EU-delegatie heeft onlangs met ambtenaren van de Kanselarij van eerste minister Netanyahu een terreinbezoek gedaan.

Samen met de EU-partners zal België dit dossier aandachtig blijven volgen. Een duurzame oplossing vinden voor deze kwestie ligt echter zeker niet voor de hand.

Mevrouw Sabine Vermeulen (N-VA). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik vreesde even enkel een gedocumenteerd antwoord te zullen krijgen van zaken die ik

donné que je me suis rendue sur place. Je ne peux que recommander d'aller constater la situation de ses propres yeux. Les personnes sont expulsées, les maisons démolies et de nouvelles colonies sont construites sur les fondations des colonies bédouines.

Je me réjouis d'entendre que ce point reste inscrit à l'agenda européen et que le ministre compte lui-même l'aborder.

Question orale de M. Jean-Jacques De Gucht au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur «deux lois controversées en Russie» (n° 5-1055)

M. Jean-Jacques De Gucht (Open Vld). – Les députés russes viennent de voter à l'unanimité deux lois particulièrement controversées. La loi relative au blasphème prévoit des peines allant jusqu'à trois ans de prison pour quiconque s'en prendra aux valeurs de la religion orthodoxe. La liberté d'expression et la séparation de l'église et de l'État sont ainsi sérieusement attaquées.

Conformément à la seconde loi, quiconque parlera d'homosexualité ou diffusera de la propagande « homosexuelle » en présence de mineurs encourt une amende pouvant s'élever à 25 000 euros ou une peine de prison allant jusqu'à 90 jours. Cette offensive des autorités à l'égard des LGBT renforce l'homophobie présente en Russie. Ces dernières semaines, au moins deux hommes ont été tués en raison de leur homosexualité.

Ces lois cadrent avec un recul global des droits de l'homme en Russie. Le droit de manifester avait en effet déjà été restreint. En vertu d'une autre loi, les ONG qui reçoivent de l'argent de l'étranger doivent s'enregistrer elles-mêmes en tant qu'« agents étrangers », sous peine de se voir infliger de lourdes amendes. Les ONG reconnaissent devoir déjà s'autocensurer davantage qu'auparavant. La police russe a récemment mené des perquisitions auprès d'Amnesty International et de Human Rights Watch. Les journalistes font régulièrement l'objet d'intimidations voire de mauvais traitements. Telle est la dure réalité russe : les droits humains fondamentaux sont attaqués sur tous les fronts.

Le ministre est-il prêt à soumettre ces graves atteintes aux droits de l'homme au Conseil de l'Europe et à d'autres instances européennes ? Est-il disposé à aborder directement et systématiquement ce dossier lors de chaque concertation bilatérale avec les autorités russes ? Quelles autres initiatives juge-t-il opportunes ?

Le ministre est-il toujours disposé à enjoindre notre ambassade en Russie de soutenir de manière plus concrète les activistes des droits de l'homme ? Il s'avère en effet que le maintien de contacts avec les activistes offre une certaine protection. Dans l'affirmative, peut-il donner quelques explications ? Dans la négative, pourquoi ?

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes. – *On note en effet un recul des droits de l'homme, ces derniers mois, en Russie. Les deux lois votées récemment s'inscrivent dans ce contexte, tout comme la*

al wist, want ik ben er zelf geweest. Ik kan het zeer aanbevelen de toestand met eigen ogen te gaan bekijken. De mensen worden er verdreven, de huizen vernietigd en er worden nieuwe nederzettingen gebouwd op de fundamenten van bedoeïenennederzettingen.

Het verheugt me van de minister te horen dat dit op de Europese agenda blijft en dat hij dit ook zelf wenst aan te kaarten.

Mondelinge vraag van de heer Jean-Jacques De Gucht aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over «twee omstreden wetten in Rusland» (nr. 5-1055)

De heer Jean-Jacques De Gucht (Open Vld). – Dinsdag namen de Russische afgevaardigden unaniem twee bijzonder omstreden wetten aan. De wet op de godslastering voorziet in celstraffen tot drie jaar voor wie de waarden van het orthodoxe geloof aanvalt. Aldus wordt de vrijheid van meningsuiting en de scheiding van kerk en staat zwaar onder druk gezet.

De tweede wet bepaalt dat wie in het bijzijn van minderjarigen over homoseksualiteit spreekt of "homoseksuele" propaganda verspreidt, een boete kan oplopen tot 25 000 euro of een gevangenisstraf tot 90 dagen. Die aanval van de overheid op holebi's versterkt de algehele homofobie in Rusland. Zo werden de afgelopen weken minstens twee mannen gedood omdat ze homoseksueel waren.

De wetten passen binnen een algehele achteruitgang van fundamentele mensenrechten in Rusland. Eerder werd immers het recht op betogen verder ingeperkt. Een andere wet bepaalt dan weer dat ngo's die geld uit het buitenland ontvangen, zichzelf moeten registreren als "buitenlands agent". Flinke boetes liggen op de loer en ngo's geven nu al aan dat ze meer aan zelfcensuur moeten doen dan voorheen. De Russische politie voerde onlangs huiszoekingen uit bij Amnesty International en Human Rights Watch. Journalisten worden geregeld geïntimideerd en zelfs mishandeld. De harde werkelijkheid is dat in Rusland de fundamentele mensenrechten op alle fronten worden aangevallen.

Is de minister bereid de zware aantastingen van de mensenrechten door de Russische overheid aanhangig te maken bij de Raad van Europa en andere Europese instanties? Is hij bereid deze zaak rechtstreeks en systematisch aan te kaarten bij elk bilateraal overleg met de Russische overheid? Welke andere stappen acht hij opportuun?

Is de minister bereid alvast onze ambassade in Rusland instructies te geven om meer concrete steun te geven aan mensenrechtenactivisten? De ervaring wijst immers uit dat het onderhouden van contact met activisten een zekere bescherming biedt. Zo ja, kan hij dat concreet toelichten? Zo neen, waarom niet?

De heer Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken. – De voorbije maanden is er inderdaad sprake van een achteruitgang van de mensenrechtensituatie in Rusland. De twee recent goedgekeurde wetten kaderen in deze context, net

nouvelle loi prévoyant l'organisation d'inspections judiciaires dans les ONG.

Ce dossier est régulièrement débattu à l'échelon européen, notamment en conseil « Affaires étrangères », lors du sommet semestriel entre l'Union européenne et la Russie et des dialogues sur les droits de l'homme. À l'occasion du dernier sommet, qui s'est déroulé les 3 et 4 juin dernier à Iekaterinbourg, le président Van Rompuy a abordé la question des droits de l'homme et, en particulier, la nouvelle loi relative aux ONG.

La haute représentante Catherine Ashton fait régulièrement, à ce sujet, des déclarations auxquelles notre pays se rallie toujours. Une déclaration de l'Union européenne a effectivement plus d'impact qu'une déclaration de la Belgique. Étant donné les derniers développements, notre pays plaidera dès lors pour une nouvelle réaction forte.

Ces sujets sont régulièrement débattus avec les autorités russes à l'échelon bilatéral. Lors de mon entretien avec mon collègue russe Lavrov en janvier dernier, j'ai bien entendu abordé le sujet et notamment souligné la situation précaire des défenseurs des droits de l'homme. Je ne manquerai pas de revenir sur la question lors de mes prochains contacts avec les autorités russes.

La protection des droits des LGBT est une de mes priorités en matière de droits de l'homme, d'autant plus que notre pays, qui est le deuxième à avoir adopté le mariage homosexuel, jouit d'une grande crédibilité à cet égard. Cela se joue à plusieurs niveaux. Notre pays a ainsi, en mars 2012, attiré l'attention du Conseil des droits de l'homme des Nations Unies sur la problématique de la criminalisation et de la discrimination des LGBT. En avril dernier, lors de l'Examen périodique universel de la Russie au sein du Conseil des droits de l'homme, la Belgique a formulé deux recommandations concernant la loi relative aux ONG et celle portant sur la propagande homosexuelle.

L'ambassade belge à Moscou entretient des contacts réguliers avec les défenseurs des droits de l'homme et les soutient autant que possible. L'ambassade a ainsi accueilli une importante réunion des ONG, organisée par Human Rights Watch et Memorial, où les diplomates ont été informés de dossier judiciaires en cours notamment auprès de la Cour européenne des droits de l'homme.

Dans le cadre des rencontres du Conseil des droits de l'homme avec la délégation de l'Union européenne à Moscou, notre pays appartient à la tendance dure en ce qui concerne, d'une part, la rédaction des rapports en la matière et, d'autre part, les stratégies par pays. L'Union européenne dispose d'une « boîte à outils LGBT », qui contient une liste des actions à la portée des délégations de l'Union européenne et des États membres représentés sur place.

Nous poursuivrons nos efforts en concertation avec l'Union européenne et par le biais de notre ambassade à Moscou.

Je remercie l'ensemble des groupes pour le soutien apporté à cette occasion. Une telle mobilisation est remarquable.

M. Jean-Jacques De Gucht (Open Vld). – *Les politiques ont une mission cruciale en matière de droits de l'homme. Il ne*

als de gerechtelijke inspecties van ngo's in het kader van de nieuwe ngo-wetgeving.

Deze zaak wordt geregeld besproken op EU-niveau tijdens de Raad Buitenlandse Zaken of de Europese Raad. Ze wordt ook systematisch besproken met de Russische autoriteiten op de zesmaandelijks EU-Rusland-top en tijdens de mensenrechtendialogen die regelmatig plaatsvinden tussen de EU en Rusland. De laatste EU-Rusland-top vond plaats op 3 en 4 juni in Jekaterinenburg. President Van Rompuy heeft er de mensenrechtensituatie en in het bijzonder de nieuwe ngo-wetgeving aangekaart.

Hoog Vertegenwoordiger Catherine Ashton legt ook geregeld verklaringen af over deze onderwerpen, waar ons land zich steeds bij aansluit. Een verklaring van de EU heeft immers meer impact dan een louter Belgische verklaring. In het licht van de recente ontwikkelingen zal ons land dan ook aansturen op een nieuwe stevige reactie.

Ook op bilateraal vlak worden deze onderwerpen geregeld besproken met de Russische autoriteiten. Tijdens het onderhoud met mijn Russische collega Lavrov in januari in Moskou, kaartte ik uiteraard de situatie inzake de mensenrechten aan en wees ik onder meer op de preciaire situatie van mensenrechtenverdedigers. Ik zal ook niet nalaten dit onderwerp opnieuw te bespreken bij volgende contacten met de Russische autoriteiten.

De bescherming van de rechten van LGBT is een van mijn prioriteiten inzake mensenrechten, te meer daar ons land, als tweede land waar het homohuwelijk werd goedgekeurd, veel geloofwaardigheid geniet op dit vlak. Dat speelt zich af op verschillende niveaus. Zo heeft ons land in maart 2012 in de VN Mensenrechtenraad aandacht gevraagd voor de problematiek van criminalisering en discriminatie van LGBT. België heeft in april jongstleden tijdens de *Universal Periodic Review* van Rusland in de Mensenrechtenraad ook twee aanbevelingen ingediend met betrekking tot de wet op de ngo's en de wet over homoseksuele propaganda.

De Belgische ambassade in Moskou onderhoudt geregelde contacten met verdedigers van de mensenrechten en ondersteunt hen zoveel mogelijk. Zo was de ambassade gastheer voor een belangrijke ngo-vergadering, georganiseerd door Human Rights Watch en Memorial, waar diplomaten werden gebriefd over de stand van zaken van aanhangige rechtszaken bij het Europees Hof voor de rechten van de mens en elders.

Op de bijeenkomsten van de Mensenrechtenraad met de EU-delegatie in Moskou behoort ons land tot de hardliners bij de redactie van de rapporten over de mensenrechten en de Human Rights Country Strategies. De EU beschikt over een LGBT-toolbox, waarin handelingen staan opgesomd die de delegaties van de EU en de ter plaatse vertegenwoordigde lidstaten kunnen gebruiken.

Samen met de Europese Unie zullen we onze inspanningen voortzetten. En ook via onze ambassade in Moskou blijven we de mensenrechten verdedigen.

Ik dank alle fracties voor hun steun in deze aangelegenheid. Het is opmerkelijk hiervoor zoveel aandacht te krijgen.

De heer Jean-Jacques De Gucht (Open Vld). – Met betrekking tot het respecteren van de mensenrechten hebben

faut pas suivre la voie de l'intolérance. Je trouve inacceptable que les politiques russes se basent sur le refus d'une majorité de la population russe d'accepter que certains aient une autre orientation sexuelle. Le monde politique doit réagir contre cette attitude. Je me réjouis dès lors que le ministre continue à aborder le sujet, tant lors des contacts bilatéraux qu'à l'échelon européen.

Question orale de Mme Inge Faes à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la relation entre les incréтино-mimétiques et un risque accru de cancer du pancréas» (n° 5-1051)

Mme Inge Faes (N-VA). – Le British Medical Journal a récemment publié un article qui souligne le risque accru de cancer du pancréas qu'entraîne l'utilisation de certains médicaments à base d'incrétino-mimétiques.

Les incréтино-mimétiques, connus dans notre pays sous les noms de Byetta, Janumet et Januvia, sont prescrits à des patients atteints de diabète de type 2. Le responsable du service d'endocrinologie de l'UZ Anvers souligne la grande efficacité de ces médicaments, qui permettent mieux que l'insuline d'éviter l'hypoglycémie. Dans notre pays, quelque 10 000 patients atteints de diabète de type 2 les utiliseraient déjà. Une étude visant à les prescrire pour d'autres maladies est par ailleurs en cours.

L'autorité américaine du médicament, la FDA, et l'Agence européenne des médicaments (EMA) ont toutefois annoncé qu'elles allaient à nouveau étudier les risques liés aux incréтино-mimétiques. Les résultats seront publiés à la fin de ce mois.

La ministre suit-elle activement l'évolution de ce dossier ?

L'Agence fédérale pour la sécurité des médicaments et des produits de santé étudie-t-elle ces médicaments ?

Je souhaiterais aussi savoir si des cas de cancer du pancréas apparus pendant ou après la prise de tels médicaments ont déjà été enregistrés.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales. – *Je suis bien entendu ce dossier.*

Le 27 mars dernier, l'Agence européenne des médicaments (EMA) a entamé une procédure de saisine concernant les incréтино-mimétiques qui, pour les diabétiques, représentent une alternative à l'insuline. Cette procédure fait suite à l'étude universitaire indiquant un risque accru de cancer du pancréas et d'altération cellulaire précancéreuse chez des patients diabétiques traités avec des incréтино-mimétiques.

En d'autres termes, on réévalue actuellement au sein de l'EMA le rapport efficacité/toxicité propre à ce type de médicaments, et cela sur la base des données scientifiques les plus récentes.

politici een ongelooflijk belangrijke taak. Het pad van onverdraagzaamheid is een niet te volgen weg. Dat Russische politici zich verbergen achter de bewering dat het merendeel van de Russische bevolking niet aanvaardt dat sommigen een andere seksuele geaardheid hebben, vind ik onaanvaardbaar. Daartegen moet vanuit politieke hoek worden gereageerd. Het stemt me dan ook tevreden dat de minister deze kwestie, zowel in bilaterale contacten als in EU-verband, blijft aankaarten.

Mondelinge vraag van mevrouw Inge Faes aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het verband tussen de incretine-mimetica en een verhoogd risico op alvleesklierkanker» (nr. 5-1051)

Mevrouw Inge Faes (N-VA). – Recent verscheen er een ophefmakend artikel in het gerenommeerde vakblad *British Medical Journal*. In dat artikel werd gesteld dat volgens enkele studies het gebruik van een groep medicijnen gebaseerd op de incretine-mimetica een verhoogd risico op alvleesklierkanker met zich zou meebrengen.

Incretine-mimetica, in ons land bekend onder de merknamen Byetta, Janumet en Januvia, worden voorgeschreven aan patiënten met type 2-diabetes. Volgens het diensthoofd endocrinologie aan het UZ Antwerpen zijn het zeer succesvolle middelen, waarbij de kans op een gevaarlijke glucosedip veel kleiner is dan bij het gebruik van insuline. In ons land zouden ongeveer 10 000 patiënten met type 2-diabetes dat geneesmiddel al gebruiken. Bovendien is er onderzoek aan de gang om dat medicijn ook in te zetten bij patiënten met andere aandoeningen.

Zowel het Amerikaanse FDA en het Europese geneesmiddelenagentschap (EMA) hebben echter aangekondigd dat ze de risico's van de incretine-mimetica opnieuw zullen onderzoeken. De resultaten van dat onderzoek zullen later deze maand bekend worden gemaakt.

Volgt de minister de ontwikkelingen rond de incretine-mimetica actief op?

Onderzoekt het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten die geneesmiddelen?

Bijkomend vernam ik graag of in ons land al gevallen bekend zijn van alvleesklierkanker, na of tijdens het gebruik van geneesmiddelen gebaseerd op incretine-mimetica.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen. – Ik volg het betrokken dossier uiteraard op.

Op 27 maart 2013 is op het niveau van het Europees Geneesmiddelenagentschap (EMA) een *referral procedure* opgestart met betrekking tot de incretine-mimetica, die voor diabetespatiënten een alternatief vormen voor insuline. Die procedure is het gevolg van academisch onderzoek dat een verhoogd risico zou aantonen voor alvleesklierkanker en precancereuse cellulaire veranderingen bij diabetespatiënten die behandeld worden met incretine-mimetica. Op dit ogenblik wordt dus met andere woorden binnen het EMA de balans tussen doeltreffendheid en toxiciteit van die klasse van geneesmiddelen opnieuw geëvalueerd, en dat op basis van de

La Suède et les Pays-Bas assurent la fonction de rapporteurs dans le cadre de cette procédure. La Belgique – les experts de l'AFSCA – interviennent en tant que corapporteurs pour un des médicaments, à savoir le Lyxumia (lixisenatide).

Le rapport final sera disponible à la mi-juillet et sera débattu à l'échelon de l'EMA dans les jours suivants. Je suis évidemment le dossier de près.

L'Agence fédérale des médicaments et produits de santé a reçu au total 39 avis concernant l'effet des incrétino-mimétiques sur le pancréas. Sept d'entre eux concernaient des cas de cancer du pancréas. Ces données seront évidemment intégrées dans l'évaluation que je viens d'évoquer.

Mme Inge Faes (N-VA). – *J'espère que la ministre continuera à suivre le problème de près et pourra étudier le rapport avant la mi-juillet. Apparemment, ces effets secondaires dangereux sont déjà soulignés depuis 2009.*

Question orale de Mme Els Van Hoof à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances et à la ministre de la Justice sur «la lutte contre les mutilations génitales» (n° 5-1054)

Mme Els Van Hoof (CD&V). – *Dans le Plan d'action national de lutte contre la violence entre partenaires et les autres formes de violence intrafamiliale 2010-2014, l'accent a été mis pour la première fois sur la lutte contre les mutilations génitales. C'est justifié car, selon une étude de l'European Institute for Gender Equality, l'EIGE, 6 260 victimes de telles mutilations vivent dans notre pays, et 1 975 femmes et fillettes risquent d'en être victimes.*

Lors de la mise à jour du Plan d'action national de cette semaine, il est apparu que le SPF Santé publique a entrepris un certain nombre d'actions. Ainsi, des formations spécifiques ont été organisées pour des médecins, les cas de mutilations génitales sont enregistrés dans de plus en plus d'hôpitaux et un budget a été dégagé pour la chirurgie reconstructrice. En outre, un certain nombre de nouvelles mesures ont été reprises dans le plan comme la sensibilisation de médiateurs interculturels dans les hôpitaux ainsi que l'information et la formation de professionnels chargés du suivi des demandeuses d'asile. Une nouvelle partie sur la coopération internationale a été ajoutée.

J'ai été étonnée de voir que, dans le chapitre sur les mutilations génitales, aucune mesure ne relève de la responsabilité de la police ou de la justice. Pourtant, il faut également de l'action sur ce terrain. Au-delà de la prévention, la politique répressive contre les mutilations génitales mérite l'attention nécessaire, comme le Sénat l'a d'ailleurs demandé dans sa résolution 5-896.

Avec 29 affaires judiciaires, la France prouve en tout cas qu'il est possible de traduire en justice les auteurs et coauteurs de mutilations génitales. Une disposition spécifique d'interdiction et une peine de prison pour toutes les formes de mutilation génitale figurent dans le Code pénal belge. Pourtant, selon l'étude de l'EIGE, il n'y a pas encore eu de

nieuwste wetenschappelijke gegevens.

Zweden en Nederland treden op als rapporteurs voor wat die procedure betreft. België – de experten van het FAGG – treedt wel op als corapporteur voor één geneesmiddel, namelijk Lyxumia (lixisenatide).

Midden juli 2013 zal het eindrapport ter beschikking zijn; het zal op het niveau van het EMA besproken worden in de loop van diezelfde maand. Uiteraard zal ik de conclusie van Europa dan volgen.

Het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten ontving in totaal 39 meldingen aangaande de pancreas die in verband staan met het gebruik van incretine-mimetica. Bij die 39 meldingen waren er 7 gevallen van pancreaskanker. Die gegevens zullen uiteraard mee worden opgenomen in de evaluatie die ik zonet heb geschetst.

Mevrouw Inge Faes (N-VA). – Ik hoop dat de minister het probleem van nabij blijft volgen en het verslag bekijkt binnen de korte tijd die haar tot medio juli nog rest. Blijkbaar is er al sinds 2009 gewezen op de gevaarlijke bijwerkingen.

Mondelinge vraag van mevrouw Els Van Hoof aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen en aan de minister van Justitie over «de strijd tegen genitale verminking» (nr. 5-1054)

Mevrouw Els Van Hoof (CD&V). – In het Nationaal Actieplan ter bestrijding van partnergeweld en andere vormen van huiselijk geweld 2010-2014 werd voor het eerst de focus gelegd op de strijd tegen genitale verminking. Dat is terecht, want volgens een studie van het European Institute for Gender Equality, het EIGE, blijken in ons land 6 260 slachtoffers van genitale verminking te leven, terwijl 1 975 meisjes en vrouwen het risico lopen slachtoffer te worden.

Bij de update van het Nationaal Actieplan eerder deze week bleek dat de FOD Volksgezondheid een aantal acties heeft ondernomen. Zo werden specifieke opleidingen georganiseerd voor medici, worden in steeds meer ziekenhuizen de gevallen van genitale verminking geregistreerd en is een budget vrijgemaakt voor reconstructieve chirurgie. Daarnaast werden in het plan een aantal nieuwe maatregelen opgenomen, zoals de bewustmaking van interculturele bemiddelaars in ziekenhuizen en het informeren en opleiden van professionals die belast zijn met de opvolging van asielaanvraagsters. Ook werd een nieuw onderdeel over de internationale samenwerking toegevoegd.

Tot mijn verbazing valt geen enkele van de maatregelen in het hoofdstuk over genitale verminkingen onder de verantwoordelijkheid van politie of justitie. Ook op dat terrein is er nochtans nood aan actie. Naast het preventieve onderdeel verdient het vervolgingsbeleid in de strijd tegen vrouwelijke genitale verminking de nodige aandacht, zoals de Senaat overigens heeft gevraagd in zijn resolutie 5-896.

Met 29 rechtszaken bewijst Frankrijk in elk geval dat het mogelijk is daders en mededaders van genitale verminking voor het gerecht te brengen. In het Belgische Strafwetboek zijn wel een specifieke verbodsbepaling en een strafmaat opgenomen voor alle vormen van genitale verminking. Toch kwam het volgens de studie van het EIGE in ons land nog niet

procès dans notre pays.

Quelles initiatives la ministre compte-t-elle prendre pour faciliter la recherche et la condamnation des auteurs et coauteurs de mutilations génitales ? Dans quel délai prévoit-elle ces initiatives ?

Mme Annemie Turtelboom, ministre de la Justice. – *Les mutilations génitales féminines sont un délit passible de poursuites pénales sur la base de l'article 409 du Code pénal. La ratio legis repose essentiellement sur un effet dissuasif. Les personnes qui quittent un pays à risque et viennent en Belgique doivent savoir que notre pays interdit de telles pratiques et qu'il poursuit les auteurs et les condamnés.*

L'effet dissuasif est atteint lorsque les risques de poursuites et de sanctions sont réels et suffisamment élevés. Dans de nombreux cas en effet, il n'y a pas de poursuites étant donné que la victime fait une déclaration tardive ou n'en fait pas.

Dans le cadre de la prévention et de la sensibilisation, il convient donc d'accorder suffisamment d'attention à la victime. Celle-ci doit être encouragée à faire une déclaration.

Cette sensibilisation de la victime relève de la compétence de la ministre de la Santé publique. Mais cela n'empêche pas, selon moi, les hôpitaux, les dispensateurs de soins et les médecins de jouer un rôle important. Ils peuvent constater les mutilations et encourager la victime à signaler les faits.

La justice a également un rôle à jouer dans la lutte contre la pratique répréhensible des mutilations génitales, tant au niveau de la prévention que de la répression.

Au sein du Vlaams Forum Kindermishandeling, le SPF Justice a donné l'année dernière à l'asbl INTACT et à l'International Centre for Reproductive Health l'occasion d'organiser des workshops pour tous les secteurs concernés. Le Vlaams Forum Kindermishandeling a ensuite mis sur pied un groupe de travail afin de concrétiser les recommandations de ces workshops.

J'ai en outre permis à l'asbl INTACT et à l'organisation GAMS d'utiliser le logo du SPF Justice sur les documents qu'ils donnent aux familles qui se rendent dans un pays à risque. Ces documents contiennent des informations relatives à la répression pénale des mutilations génitales en Belgique.

Mme Els Van Hoof (CD&V). – *Il est étonnant qu'il n'y ait encore eu aucun procès en Belgique. Nous n'avons aucun chiffre sur les suites données aux déclarations. Nous savons que, toutes les dix secondes dans le monde, une fillette est victime de mutilations génitales et que, dans notre pays, le nombre de victimes durant les dix dernières années a triplé et est passé à 6 000.*

Il faut donc absolument agir, et j'ai l'impression que la police et la justice ne savent pas bien de quelles affaires elles peuvent se saisir ni comment elles doivent s'y prendre. C'est pourquoi des actions pour la police et la justice doivent aussi figurer dans le plan d'action nationale. Il y a unanimité au niveau international sur la nécessité d'une approche globale ;

tot een rechtszaak.

Welke initiatieven zal de minister nemen om de opsporing en veroordeling van daders en mededaders van genitale verminking te vergemakkelijken? Binnen welke termijn plant ze die initiatieven?

Mevrouw Annemie Turtelboom, minister van Justitie. – *Vrouwelijke genitale verminking is een misdrijf dat strafrechtelijk wordt vervolgd op grond van artikel 409 van het Strafwetboek. De ratio legis berust voornamelijk op het afschrikkingseffect. Mensen die uit een risicoland naar België komen, moeten beseffen dat ons land dergelijke praktijken niet toelaat en de daders ervan strafrechtelijk vervolgt en veroordeelt.*

Het afschrikkingseffect wordt pas echt bereikt, wanneer ook het risico op vervolging en bestraffing reëel en voldoende hoog is. Vele gevallen leiden immers niet tot vervolging, aangezien het slachtoffer geen of pas laatijdig aangifte doet.

In het kader van de preventie en bewustmaking hoort dus ook voldoende aandacht uit te gaan naar het slachtoffer. Dat slachtoffer moet ertoe worden aangemoedigd alsnog aangifte te doen.

Die bewustmaking van het slachtoffer hoort uiteraard tot de bevoegdheid van mijn collega bevoegd voor Volksgezondheid. Dat neemt volgens mij echter niet weg dat ook de ziekenhuizen, zorgverstrekkers en huisartsen een belangrijke rol kunnen spelen. Zij kunnen dergelijke verminkingen vaststellen en het slachtoffer ertoe aanzetten de feiten aan te geven.

Justitie heeft evenzeer een rol te spelen in de strijd tegen de verwerpelijke praktijk van genitale verminking, zowel op preventief als op repressief vlak.

Binnen het Vlaams Forum Kindermishandeling heeft de FOD Justitie vorig jaar aan de vzw INTACT en het International Centre for Reproductive Health de kans gegeven workshops te organiseren voor alle betrokken sectoren. Vervolgens heeft het Vlaams Forum Kindermishandeling een werkgroep opgericht om de aanbevelingen van die workshops verder te concretiseren.

Daarenboven heb ik de vzw INTACT en GAMS toegestaan het logo van de FOD Justitie te gebruiken op de documenten die zij meegeven aan families die naar een risicoland afreizen. Die documenten bevatten informatie omtrent de strafrechtelijke beteugeling in België van genitale verminkingen.

Mevrouw Els Van Hoof (CD&V). – *Het is opmerkelijk dat in België inderdaad nog geen enkele rechtszaak aanhangig is gemaakt. We hebben geen cijfergegevens over welk gevolg aan de aangiftes wordt gegeven. We weten wel dat wereldwijd elke tien seconden een meisje het slachtoffer wordt van genitale verminking en dat ons land 6000 slachtoffers telt, wat betekent dat hun aantal de afgelopen tien jaar is verdrievoudigd.*

Er is dus echt nood aan ernstige acties en ik heb de indruk dat politie en justitie niet goed weten welke zaken ze aanhangig kunnen maken en hoe ze ermee moeten omgaan. Daarom moeten ook in het Nationaal Actieplan acties voor politie en justitie worden opgenomen, want die staan er vandaag niet in.

cela signifie que les actions isolées axées uniquement sur la prévention et l'aspect médical de la question doivent être évitées et qu'il faut aussi des actions pour la police et la justice. J'espère donc de tout cœur que de telles actions spécifiques seront reprises dans une mise à jour du Plan d'action national.

Question orale de M. Hassan Bousetta à la ministre de la Justice sur «le programme PRISM et la protection de la vie privée» (n° 5-1042)

Question orale de Mme Freya Piryns à la ministre de la Justice sur «le programme PRISM de la National Security Agency américaine et la protection de la vie privée de la population belge» (n° 5-1049)

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

M. Hassan Bousetta (PS). – Madame la ministre, la presse a révélé que la liste des entreprises compromises dans le scandale PRISM, du nom de ce vaste programme d'espionnage élaboré depuis 2007 par la National Security Agency, la NSA, est longue. Elle toucherait les sociétés qui dominent l'Internet d'aujourd'hui, à savoir Microsoft, Yahoo !, Google, Facebook, Skype, etc.

Il serait peu exagéré de dire que ce scandale touche potentiellement l'ensemble de la planète. Il pourrait en effet s'agir d'un scandale à l'échelle mondiale.

Il ressort des éléments récemment révélés par la presse internationale, le *Washington Post* et le *Guardian* que dès lors qu'un individu est considéré comme suspect dans une affaire touchant à la sécurité des États-Unis – terrorisme, espionnage –, les analystes de la NSA auraient la possibilité, via les outils dont il est question, de chercher ses traces et l'historique de son activité sur l'ensemble des serveurs de ces grands groupes de l'Internet.

Mme Fleur Pellerin, ministre déléguée à l'Économie numérique du gouvernement français a récemment déclaré qu'il s'agissait d'« un sujet très préoccupant pour nos citoyens et nos entreprises ». Mme Viviane Reding, commissaire européenne, a également décidé d'interpeller le gouvernement américain à la suite du débat qui s'est tenu hier au Parlement européen.

Il convient de se montrer à la fois prudent et très déterminé à propos de ces révélations pour faire la clarté et obtenir toutes les explications nécessaires.

Dans ce contexte et en particulier au regard de la menace que le programme PRISM fait peser sur la protection de la vie privée et les données à caractère personnel de la population belge, pourriez-vous, madame la ministre, nous donner toutes les explications en votre possession en ce qui concerne la nature de cette menace localisée à l'extérieur du pays et qui pèse sur tous nos concitoyens ? Comptez-vous interpeller les autorités des États-Unis et sous quelle forme ?

Mme Freya Piryns (Groen !). – M. Bousetta a déjà correctement décrit comment le programme PRISM de la NSA américaine a accès, depuis des années, à toutes les données des utilisateurs de Microsoft, Google, Facebook,

Internationaal bestaat eensgezindheid over het feit dat een holistische benadering nodig is, dat wil zeggen geen geïsoleerde acties die zich enkel op preventie en de medische kant van de zaak richten, maar ook acties voor politie en justitie. Ik hoop dus van harte dat in een update van het Nationaal Actieplan ook dergelijke specifieke acties worden opgenomen.

Mondelinge vraag van de heer Hassan Bousetta aan de minister van Justitie over «het PRISM-programma en de bescherming van de privacy» (nr. 5-1042)

Mondelinge vraag van mevrouw Freya Piryns aan de minister van Justitie over «het PRISM-programma van het Amerikaanse National Security Agency en privacy van de Belgische bevolking» (nr. 5-1049)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Hassan Bousetta (PS). – *De in de pers vrijgegeven lijst van bedrijven die in opspraak zijn gekomen in het PRISM-schandaal, een spionageprogramma dat sinds 2007 door de National Security Agency, de NSA, werd opgezet, is lang. Het zijn bedrijven die vandaag het internet beheersen, namelijk Microsoft, Yahoo!, Google, Facebook, Skype, enzovoorts.*

Het is wellicht niet overdreven te zeggen dat dit schandaal mogelijkwijs de hele planeet treft. Het kan inderdaad om een schandaal op wereldschaal gaan.

Volgens de internationale pers, namelijk de Washington Post en The Guardian, kunnen analisten van de NSA, zodra een individu als verdacht wordt beschouwd in een zaak die betrekking heeft op de veiligheid van de Verenigde Staten – terrorisme, spionage – via tools de sporen onderzoeken die dat individu heeft nagelaten en een historiek samenstellen van zijn bedrijvigheid op alle servers van de grote groepen op het internet.

De Franse minister voor digitale economie, mevrouw Fleur Pellerin, verklaarde onlangs dat het om een voor de burgers en bedrijven bijzonder zorgwekkende aangelegenheid gaat. Mevrouw Viviane Reding, Europees commissaris, zal de Amerikaanse regering om opheldering vragen.

Om duidelijkheid en alle nodige uitleg te krijgen zullen we ons voorzichtig en tegelijk heel vastberaden moeten opstellen.

Mevrouw de minister, kunt u ons alle informatie geven waarover u beschikt over de aard van deze bedreiging van buitenaf? Het PRISM-programma vormt immers een bedreiging voor de bescherming van het privéleven en de persoonlijke gegevens van de Belgische bevolking. Zult u de overheid van de Verenigde Staten om uitleg vragen? Op welke manier?

Mevrouw Freya Piryns (Groen!). – Collega Bousetta heeft al correct de context geschetst waarin het PRISM-programma van het Amerikaanse NSA blijkbaar al jaren directe toegang heeft tot alle gegevens van gebruikers van Microsoft, Google,

Skype, Apple et autres géants de l'internet. Comme les services de renseignement belges échangent des informations avec les services américains, la Sûreté de l'État peut avoir reçu des informations grâce au programme controversé PRISM.

Je pars du principe que nous ne sommes pas les seuls, M. Busetta et moi-même, à trouver cela particulièrement préoccupant. Groen a déjà insisté pour obtenir une audition avec la ministre de la Justice, le ministre des Affaires étrangères, les services de sécurité belges, des représentants des services belges et européens de la protection des données, et des représentants du gouvernement américain. J'espère que la ministre partage notre préoccupation et qu'elle accédera à notre demande.

Les lois belges sont également applicables à ce que l'on peut appeler des « perquisitions numériques ». Il est inacceptable que des données belges se retrouvent aux États-Unis. Il est primordial de protéger suffisamment la vie privée des Belges et, si ce n'est pas le cas, de prendre rapidement des mesures supplémentaires.

J'ignore si la ministre a déjà demandé des informations complémentaires au gouvernement américain ou à l'ambassadeur américain dans notre pays. L'Union européenne elle l'a en tous les cas fait et ce n'est que justifié. Je rejoins ainsi un point dont nous discuterons tout à l'heure, la résolution de déposée par M. Hellings et moi-même. Lorsque nous évoquons des accords de libre-échange avec les États-Unis, nous devons être conscients que ces derniers prennent trop à la lettre le terme « libre ». Nous devons nous en préoccuper sérieusement, a fortiori depuis ces dernières révélations et si nous voyons que les États-Unis n'hésitent pas à contourner nos lois nationales.

Les services de renseignement belges ont-ils recours aux informations du programme PRISM ? Dans l'affirmative, depuis quand ? La ministre peut-elle et souhaite-t-elle y mettre rapidement un terme ? Dans la négative, comment peut-elle garantir le respect de la vie privée de la population belge, aujourd'hui et dans le futur, tant par nos services de renseignement que par ceux d'autres pays.

Si des données personnelles de Belges sont quand même transmises par le biais de PRISM, j'aimerais savoir comment ces personnes en ont été informées et comment elles peuvent se défendre.

Mme Annemie Turtelboom, ministre de la Justice. – *PRISM est un programme de surveillance qui a été développé par les États-Unis et est géré par la National Security Agency. Cette agence publique est chargée de la collecte et de l'analyse des communications ainsi que de la sécurité des systèmes de communication et d'information du gouvernement américain. Selon les informations parues ces derniers jours dans les médias, le programme PRISM suit automatiquement et sur une grande échelle les activités des utilisateurs d'internet américains et étrangers. Il permet à la NSA de centraliser les informations, e-mails, fichiers, messages audio, vidéos et activités sur les réseaux sociaux, obtenus auprès des grandes entreprises américaines comme Google, Facebook, Microsoft et Yahoo. Le scandale du programme PRISM qui inquiète actuellement les États-Unis soulève des questions sur la manière avec laquelle les services de renseignement et de*

Facebook, Skype, Apple et autres internetgiganten. Doordat de Belgische inlichtingendiensten informatie uitwisselen met de Amerikaanse, kan er informatie uit het omstreden PRISM-programma bij de Staatsveiligheid zijn beland.

Ik ga ervan uit dat niet alleen de heer Busetta en ikzelf dat bijzonder verontrustend vinden. Groen heeft al aangedrongen op een hoorzitting met de minister van Justitie, haar collega van Buitenlandse Zaken, de Belgische veiligheidsdiensten, vertegenwoordigers van de Belgische en Europese privacywaakhonden en van de Amerikaanse regering. Ik hoop dat de minister onze bezorgdheid deelt en dus op onze vraag zal ingaan.

Op “digitale huiszoekingen”, want zo mogen we het wel noemen, zijn de Belgische wetten van toepassing. Het kan niet dat er gegevens vanuit België aan de VS worden verstrekt. Het is van primordiaal belang dat de privacy van de Belgen voldoende wordt beschermd en dat er, mocht dat niet het geval zijn, bijzonder snel extra maatregelen worden genomen.

Ik weet niet of de minister al extra informatie heeft gevraagd aan de Amerikaanse regering of aan de Amerikaanse ambassadeur in ons land. De Europese Unie heeft het in elk geval wel gedaan en dat is niet meer dan terecht. Ik leg hier meteen een bruggetje naar een punt dat we straks bespreken, de resolutie van collega Hellings en mijzelf. Wanneer we het over vrijhandelsakkoorden met de VS hebben, moeten we ons ervan bewust zijn dat de VS de term “vrij” overdreven letterlijk neemt. Daar moeten we ons, zeker in het licht van de huidige onthullingen, bijzonder grote zorgen over maken. Zeker als we merken dat de VS er geen graten in ziet onze nationale wetten te omzeilen.

Ik kom tot mijn vragen.

Maken de Belgische inlichtingendiensten gebruik van informatie uit het PRISM-programma? Zo ja, sinds wanneer en kan en wil de minister dat cito presto een halt toeroepen? Zo nee, welke garanties kan de minister geven opdat de privacy van de Belgische bevolking nu en in de toekomst zal worden gerespecteerd zowel door onze als door buitenlandse inlichtingendiensten.

Indien er toch persoonlijke gegevens van Belgen via PRISM zijn doorgegeven, dan wil ik graag van de minister horen hoe deze personen op de hoogte worden gebracht en hoe ze zich daartegen kunnen verdedigen.

Mevrouw Annemie Turtelboom, minister van Justitie. – PRISM is een bewakingsprogramma dat door de Verenigde Staten werd ontwikkeld en door het National Security Agency wordt beheerd. Dat overheidsagentschap is belast met het verzamelen en analyseren van de communicatie, alsook met het beveiligen van de communicatie- en informatiesystemen van de Amerikaanse regering. Volgens de informatie die de voorbije dagen in de media is verschenen, volgt het PRISM-programma automatisch en op grote schaal de activiteiten van Amerikaanse en buitenlandse internetgebruikers. Het programma biedt het NSA de mogelijkheid om de informatie, e-mails, bestanden, audioberichten, video's en activiteiten op de sociale netwerken die bij grote Amerikaanse bedrijven zoals Google, Facebook, Microsoft, Yahoo, werden verkregen, te centraliseren. Het PRISM-schandaal dat thans de Verenigde

sécurité collectent des informations et sur le contrôle exercé par ces services dans des États démocratiques.

En Belgique, la loi du 4 février 2010 relative aux méthodes de recueil des données par les services de renseignement et de sécurité constitue le cadre légal de la collecte de données par la Sûreté de l'État. La loi prévoit un contrôle a priori par une commission administrative chargée de la surveillance des méthodes spécifiques et exceptionnelles de recueil des données par les services de renseignement et de sécurité. Cette commission est composée de magistrats et est mise en place par le Conseil des ministres sur la proposition des ministres de la Justice et de la Défense. Elle est chargée du contrôle de la légalité et du respect de la vie privée des personnes contrôlées.

Toute demande d'utilisation de ces méthodes de recueil de données est donc soumise à l'approbation de cette commission. Par ailleurs, le Comité permanent de contrôle des services de renseignement peut, quant à lui, exercer un contrôle a posteriori, de sa propre initiative, à la demande de la Commission de suivi du Sénat ou à la suite de la plainte d'un citoyen.

Les services de renseignement sont donc soumis à un double contrôle légal qui encadre étroitement les processus de recueil de renseignements afin de veiller strictement au respect de la vie privée et des libertés individuelles.

En ce qui concerne les informations que nous recevons des services étrangers, nous devons tout d'abord préciser que la VSSE n'a que rarement été en relation avec la NSA, organe américain au centre du « scandale PRISM », qui n'est pas un partenaire direct de notre service.

Des représentants de cet organe ont, à quelques occasions, été présents en tant qu'experts techniques aux côtés de nos interlocuteurs réguliers que sont la CIA et le FBI.

Les informations que nous recevons de la part des États-Unis nous parviennent exclusivement par le biais du FBI ou de la CIA et sont habituellement classifiées « secret ».

D'une façon générale, les services étrangers ne sont pas disposés à communiquer les méthodes qu'ils utilisent pour recueillir l'information, ce qui nous empêche d'en connaître la provenance exacte. Il est dès lors impossible pour la Sûreté de l'État de juger de la méthode utilisée par les autres services pour obtenir l'information et donc, en l'occurrence, de savoir si elles proviennent du programme PRISM.

Les informations transmises par un pays partenaire sont, comme nos propres informations, traitées, analysées et replacées dans leur contexte. Sur cette base, notre service évalue la pertinence de l'utilisation de ces données dans notre communication avec les autorités belges compétentes.

J'ai estimé que la réaction à ce sujet doit d'abord et surtout venir de l'Europe. Le programme américain ne se concentre pas uniquement ni particulièrement sur les citoyens et entreprises belges. En outre, les différentes négociations de ces dernières années avec les États-Unis sur l'échange de données ont été menées uniquement au niveau de l'Union

Staten beroert, werpt dus vragen op over de wijze waarop de inlichtingen- en veiligheidsdiensten informatie verzamelen en over het door die diensten uitgeoefende toezicht in democratische staten.

In België vormt de wet van 4 februari 2010 betreffende de methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en de veiligheidsdiensten het wettelijke kader waarin de Staatsveiligheid kan handelen om persoonsgegevens te verzamelen. De wet voorziet in een a priori toezicht door een administratieve commissie belast met het toezicht op de specifieke en uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens door inlichtingen- en veiligheidsdiensten. Die commissie bestaat uit magistraten en wordt door de Ministerraad benoemd op voorstel van de ministers van Justitie en Landsverdediging. Ze is belast met het toezicht op de wettigheid en de inachtneming van de persoonlijke levenssfeer van de personen op wie toezicht wordt gehouden.

Elke aanvraag voor het gebruik van deze methodes voor het verzamelen van gegevens moet dus door deze commissie worden goedgekeurd. Het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten kan op eigen initiatief, op vraag van de opvolgingscommissie van de Senaat of na een klacht van een burger a posteriori controle uitoefenen.

De inlichtingendiensten zijn dus wettelijk aan een dubbele controle onderworpen. Bij het verzamelen van de inlichtingen wordt strikt toegezien op het respect van het privéleven en de individuele vrijheid.

Wat de inlichtingen die we ontvangen van buitenlandse diensten betreft, was de VSSE zelden in contact met het NSA, het Amerikaans agentschap dat de kern vormt van het PRISM-schandaal. Het is ook geen onmiddellijke partner van onze dienst.

De vertegenwoordigers van dit orgaan waren bij enkele gelegenheden aanwezig als technische deskundigen aan de zijde van onze legitieme gesprekspartners de CIA en de FBI.

De inlichtingen die we van de Verenigde Staten ontvangen, krijgen we uitsluitend via de FBI of de CIA en zijn doorgaans als "geheim" geclassificeerd.

Over het algemeen communiceren de buitenlandse inlichtingendiensten niet over de methodes die ze gebruiken om informatie te verzamelen, waardoor we de precieze oorsprong niet kennen. De Staatsveiligheid kan dus onmogelijk oordelen over de methode die andere diensten hanteren om informatie te bekomen en in dit geval of ze van het PRISM-programma afkomstig is.

De door een partnerdienst overgezonden informatie wordt, net als onze eigen informatie, behandeld, geanalyseerd en gecontextualiseerd. Op grond daarvan evalueert onze dienst de relevantie om die gegevens te gebruiken in onze communicatie met de bevoegde Belgische autoriteiten.

Ik ben de mening toegedaan dat de reactie hierop eerst en vooral Europees moet zijn. Het Amerikaanse programma richt zich niet enkel of in het bijzonder op Belgische burgers en bedrijven. Bovendien werden de verschillende onderhandelingen met de Verenigde Staten over gegevensuitwisseling de laatste jaren uitsluitend op het niveau

européenne et de la Commission européenne, et non au niveau bilatéral.

La Commissaire européenne de la Justice, Viviane Reding, a d'ailleurs dit ce mardi qu'elle aborderait le programme PRISM lors de sa rencontre avec l'attorney general américain Eric Holder à Dublin. Elle exigera alors que les États-Unis respectent les droits fondamentaux et la protection légale des citoyens européens. Le parlement européen, qui se réunit cette semaine à Strasbourg, s'est déjà exprimé dans ce sens. Je suis certaine que le sujet sera aussi évoqué lors du prochain Conseil européen Justice et Intérieur.

M. Hassan Boussetta (PS). – Ce que nous apprenons cette semaine au sujet de ce programme est d'autant plus grave que ce n'est pas nouveau.

En effet, le programme PRISM s'inscrit dans la continuité d'autres méthodes très intrusives, dont notamment le programme Échelon, de triste mémoire, qui date d'une époque où les réseaux sociaux et autres mécanismes d'information étaient moins développés qu'aujourd'hui.

Le fait que notre premier ministre lui-même ait été victime d'un vol de données personnelles devrait attirer notre attention sur la gravité de tels faits et sur l'intrusion ainsi permise dans notre vie privée.

Hier et avant-hier, de hauts responsables de la NSA, auditionnés notamment en commission du Sénat, ont reconnu l'existence de ce programme, qui n'est donc plus niée par les États-Unis.

Le président Obama lui-même déclare que seuls les non-Américains sont ciblés ! Les Européens sont donc tout à fait concernés, mais cette manière de justifier le programme pose néanmoins question, alors que nous débattons, cet après-midi même, d'un partenariat, d'un accord de libre-échange. Les Européens sont donc menacés dans leur vie privée par le programme d'un pays partenaire. Je vois dans cette situation pour le moins interpellante – je le dis franchement – une rupture de confiance. Il s'agit d'un écart disproportionné entre une quête de sécurité, légitime dans ce monde dangereux, et les droits fondamentaux – respect de la vie privée et donc protection des données personnelles – des citoyens que nous sommes.

Ce sujet est donc propice à une réflexion plus générale sur la manière de nous protéger, mais ce que la ministre vient de nous dire m'inspire une dernière remarque.

D'une part, elle explique que nos services – nous pouvons être rassurés à cet égard – ne font pas usage de données qui sortent du cadre de la loi qui règle la manière dont nos services de sécurité, notamment, peuvent récolter les données. D'autre part, elle précise que dans le cadre de la collaboration internationale, nous pouvons recevoir des données en provenance de services comme le FBI ou la CIA, au sujet desquels nous avons appris cette semaine qu'ils récoltaient eux-mêmes des données issues du programme PRISM. Nous n'avons donc pas la possibilité de contrôler ces données. Cela évoque un système de passoire et j'en conclus que ce programme pose problème et qu'il est nécessaire de soutenir la position adoptée par la commissaire européenne Viviane Reding.

van de Europese Unie/Europese Commissie gevoerd, en niet op bilateraal vlak.

Europees Commissaris van Justitie Viviane Reding heeft overigens dinsdag al gezegd dat zij de PRISM morgen zal aansnijden in haar ontmoeting met de Amerikaanse attorney general Eric Holder in Dublin. Zij zal daarbij eisen dat de Verenigde Staten de fundamentele rechten en wettelijke bescherming van de Europese burgers respecteren. Ook het Europees Parlement, dat deze week bijeen is in Straatsburg, heeft zich in die zin al uitgesproken. Ik ben er zeker van dat het onderwerp ook op de volgende Europese Raad Justitie en Binnenlandse Zaken aan bod zal komen.

De heer Hassan Boussetta (PS). – *Dat we pas deze week over dit programma hoorden, maakt het alleen maar erger.*

Het PRISM-programma gebruikt heel indringende methodes, zoals onder meer ook Echelon, dat werd opgericht in een tijd toen de sociale media en andere informatiemechanismen nog niet zo ontwikkeld waren als nu.

Onze eerste minister werd zelf het slachtoffer van een diefstal van persoonlijke gegevens. Het gaat hier om ernstige feiten waarbij wordt binnengedrongen in ons privéleven.

Gisteren en eergisteren werden hoge vertegenwoordigers van de NSA gehoord in de Senaatscommissie. Ze erkennen het bestaan van het programma. Het wordt door de Verenigde Staten dus niet meer ontkend.

President Obama verklaarde dat het enkel gericht is op niet-Amerikanen! Europa is er dus rechtstreeks bij betrokken. Deze manier om het programma te rechtvaardigen doet vragen rijzen, vooral omdat we deze namiddag over een vrijhandelsakkoord debatteren. Het privéleven van Europeanen wordt dus bedreigd door een programma van een partnerland. Ik vind deze situatie op zijn minst onrustwekkend, en eerlijk gezegd een schending van het vertrouwen. Er is een onevenwichtige situatie ontstaan tussen het streven naar veiligheid, wat in deze gevaarlijke wereld verantwoord is, en de fundamentele rechten, namelijk het respect voor het privéleven en de bescherming van de persoonlijke gegevens van de burgers.

Deze kwestie zet aan om meer in het algemeen na te denken over de manier waarop we ons moeten beschermen. Ik heb nog een laatste opmerking over wat de minister net heeft gezegd.

Eenzijds kunnen we gerust zijn, omdat onze diensten geen gebruik maken van gegevens die buiten het wettelijk kader worden verzameld. Anderzijds kan ons land in het kader van de internationale samenwerking echter gegevens verkrijgen van diensten zoals de FBI of de CIA, waarvan we deze week hebben vernomen dat ze zelf gegevens verzamelen via het PRISM-programma. We hebben dus niet de mogelijkheid deze gegevens te controleren. Het gaat hier om een zeefstelsel en ik besluit hieruit dat dit programma problematisch is en dat we het standpunt van Europees Commissaris Reding moeten volgen.

Mme Freya Piryns (Groen). – *Je suis un peu déçue par cette réponse insignifiante. La confusion subsiste sur le rôle de la Belgique et les informations qui ont été transmises. Nos habitants doivent pouvoir compter sur l'autorité pour protéger leur vie privée contre les services de sécurité intérieure et les services de sécurité étrangers.*

Je suis d'accord sur le fait qu'il revient en premier lieu à l'Europe de réagir. J'apprécie donc que l'Union européenne ait déjà envoyé plusieurs courriers. Mais cela ne décharge pas notre pays de ses responsabilités. Les autorités françaises ont qualifié aujourd'hui l'ensemble du programme PRISM d'illégal et l'ont condamné. Les autres États membres doivent réagir de la même manière. Je présume que la ministre adoptera une position plus ferme qu'aujourd'hui au Conseil européen.

Question orale de Mme Caroline Désir à la ministre de la Justice sur «l'évaluation du système de collecte de preuves en cas d'agression sexuelle» (n° 5-1043)

Question orale de Mme Elke Sleurs à la ministre de la Justice sur «le groupe de travail Violences sexuelles» (n° 5-1053)

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

Mme Caroline Désir (PS). – La presse nous a appris voici quelques semaines les chiffres du Collège des procureurs généraux sur les dossiers de viol entre 2009 et 2011 ; 44% d'entre eux ont été classés sans suite dont 55% pour insuffisance de preuves.

Il semblerait que le parquet général de Liège soit chargé, en partenariat avec l'Institut national de criminalistique et de criminologie, d'examiner le système de collecte de preuves – et d'évaluer notamment l'utilisation du set d'agression sexuelle – par la police et la justice, en vue d'y apporter des améliorations.

Le set d'agression sexuelle qui est produit par l'Institut national de criminalistique et de criminologie se compose d'un matériel médical conçu spécialement pour le prélèvement de traces de violences sexuelles ainsi que d'un ensemble de recommandations et d'explications adressées aux médecins, aux policiers et à la victime. Les pièces à conviction rassemblées par ce biais facilitent bien entendu l'identification de l'auteur des faits.

En outre, il semblerait que l'arrêté d'exécution permettant l'entrée en vigueur de la loi du 7 novembre 2011 qui modifie le Code d'instruction criminelle et la procédure d'identification par analyse ADN en matière pénale soit toujours en cours de finalisation par votre cabinet.

Madame la ministre, disposez-vous des informations relatives à l'étude menée par le parquet général de Liège sur le système de collecte de preuves et l'utilisation du set d'agression sexuelle ?

L'exécution de la loi ADN pourra-t-elle entrer rapidement en vigueur ?

Mme Elke Sleurs (N-VA). – *Ce mardi 11 juin, la ministre a fait avec la ministre de l'Intérieur une évaluation du plan*

Mevrouw Freya Piryns (Groen). – Ik ben wat teleurgesteld met dit lauwe en nietszeggende antwoord. Het is niet helemaal duidelijk welke rol België in dit verhaal speelt en welke informatie er precies is doorgegeven. Onze inwoners moeten erop kunnen rekenen dat de overheid hun privacy tegenover binnen- en buitenlandse veiligheidsdiensten beschermt.

Ik ben het ermee eens dat in de eerste plaats op Europees niveau moet worden gereageerd. Ik apprecieer dus dat er vanuit de EU al een aantal brieven zijn verstuurd. Toch ontslaat dat ons land niet van zijn verantwoordelijkheid. De Franse overheid heeft vandaag het hele PRISM-programma als illegaal bestempeld en veroordeeld. De andere lidstaten moeten op dezelfde manier reageren. Ik neem aan dat de minister op de Europese Raad een fermere standpunt zal innemen dan vandaag het geval was.

Mondelinge vraag van mevrouw Caroline Désir aan de minister van Justitie over «de evaluatie van het systeem van bewijsgaring bij seksuele agressie» (nr. 5-1043)

Mondelinge vraag van mevrouw Elke Sleurs aan de minister van Justitie over «de werkgroep Seksueel geweld» (nr. 5-1053)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

Mevrouw Caroline Désir (PS). – *Enkele weken geleden verschenen in de pers de cijfers van het College van procureurs-generaal over de verkrachtingsdossiers tussen 2009 en 2011; 44% ervan werden zonder gevolg geklasseerd, waaronder 55% wegens onvoldoende bewijzen?*

Het parket-generaal van Luik zou, samen met het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie, de opdracht hebben gekregen om het systeem van het verzamelen van bewijzen te onderzoeken en het gebruik van de seksueleagressieset door politie en gerecht te evalueren, teneinde verbeteringen aan te brengen.

De seksueleagressieset is uitgewerkt door het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie en bevat medisch materiaal om sporen van seksueel geweld te verzamelen, evenals een reeks aanbevelingen en uitleg aan artsen, politiediensten en het slachtoffer. Met de overtuigingsstukken die via deze weg worden verzameld kan de dader gemakkelijker worden geïdentificeerd.

Op uw kabinet wordt nog altijd gewerkt aan het uitvoeringsbesluit voor de inwerkingtreding van de wet van 7 november 2011 houdende wijziging van het Wetboek van strafvordering en de identificatieprocedure via DNA-onderzoek in strafzaken.

Mevrouw de minister, beschikt u over informatie van het onderzoek van het parket-generaal van Luik over het systeem van de bewijsgaring en het gebruik van de seksueleagressieset?

Kan de DNA-wet snel in werking treden?

Mevrouw Elke Sleurs (N-VA). – De minister maakte op dinsdag 11 juni, samen met minister van Binnenlandse Zaken

national de lutte contre la violence entre partenaires et d'autres formes de violences intrafamiliales. Les données sont choquantes : chaque jour en moyenne dix-sept femmes se rendent à la police après avoir été violées ou agressées. Ce nombre élevé n'est qu'une estimation car on soupçonne qu'il ne représente qu'un dixième du nombre réel des délits sexuels. Nonante pour cent des victimes ne signalent pas les délits sexuels à la police.

La ministre, conjointement avec la ministre Milquet, a insisté sur le fait qu'il était urgent d'intervenir. Je ne puis que l'approuver. La ministre a annoncé la création d'un groupe de travail sur la violence sexuelle. Ce groupe de travail devrait arriver à définir des mesures à mettre en œuvre immédiatement pour prévenir les violences sexuelles et les combattre. Nous suivrons ses travaux de près.

Il y a deux semaines plusieurs journaux ont publié un billet d'opinion, un cri d'alarme de mes confrères médecins de l'hôpital académique de Gand à ce sujet. Ils sont confrontés quasi quotidiennement à des victimes de violence sexuelle et s'interrogent sur la manière dont on traite les victimes et les auteurs de ces violences. Très souvent lors de l'enquête judiciaire, on n'utilise pas le Set d'agression sexuelle. Pourtant les prélèvements que demande ce set prennent beaucoup de temps et sont éprouvants pour la victime ! Il est dès lors stupéfiant que l'on ne fasse rien de ces preuves.

Comme les auteurs des faits refusent généralement de se laisser tester pour voir s'ils ont une infection sexuelle transmissible, ce sont les victimes qui pour la plupart doivent subir un traitement médicamenteux lourd durant un mois pour se protéger d'une éventuelle infection par le virus du sida. Il s'agit d'un traitement très onéreux aux effets secondaires importants. Ce genre de situation fait en sorte, entre autres, que les femmes y regardent à deux fois avant de faire une déclaration d'abus sexuel. C'est pourquoi les médecins plaident pour qu'on impose aux auteurs l'obligation de collaborer aux tests indispensables.

Que pense la ministre de l'appel urgent des médecins de l'UZ Gent ?

Mme Annemie Turtelboom, ministre de la Justice. – *On a cité la lettre ouverte que le centre de référence pour le sida à Gand m'a envoyée et dans laquelle il critique la manière dont le parquet traite les cas de viols. Je tiens à souligner que les magistrats fournissent tous les jours un travail remarquable dans ces affaires difficiles. La poursuite et la condamnation des auteurs de viols ne sont pas une sinécure et sont rendues difficiles par plusieurs éléments.*

Les victimes attendent souvent avant de déposer une plainte à cause de leurs sentiments de honte et de culpabilité. Nous perdons ainsi un temps précieux et des éléments de preuve nécessaires. En outre la charge de la preuve s'avère très difficile en cas de viols : non seulement le viol lui-même mais aussi l'absence de consentement doivent être démontrés. En l'absence de preuve, la présomption d'innocence s'applique.

La Justice prend très au sérieux les affaires de viols et veut améliorer en permanence le système d'enquête et de poursuite : je renvoie à ce sujet à l'existence du set d'agression sexuelle, le SAS, qu'elle utilise depuis le début des années quatre-vingt. Les directives sont en cours d'évaluation. Il est important de tenir compte dans cette

Milquet, een evaluatie van het Nationaal Actieplan in de strijd tegen partnergeweld en huiselijk geweld. De cijfers zijn schokkend: dagelijks melden gemiddeld 17 vrouwen zich bij de politie nadat ze verkracht of aangerand werden. Dit hoge cijfers is maar een schatting, want vermoedelijk gaat het slechts om een tiende van het werkelijke aantal seksuele misdrijven. Negentig procent van de slachtoffers geeft immers een seksueel misdrijf niet aan bij de politie.

Daarop kondigde de minister samen met minister Milquet aan dat er dringend moest worden opgetreden. Dat kan ik alleen maar beamen. De minister stelde de oprichting voor van een werkgroep Seksueel Geweld. Deze werkgroep zou moeten leiden tot onmiddellijke maatregelen om seksueel geweld te voorkomen en te bestrijden. We zullen dat van heel nabij opvolgen.

Twee weken geleden publiceerden verschillende kranten een opiniestuk, een noodkreet van mijn collegae-artsen van het UZ Gent over deze materie. Bijna dagelijks worden zij geconfronteerd met de slachtoffers van seksueel geweld en stellen ze zich vragen bij de manier waarop er met deze slachtoffers en de dader wordt omgegaan. Heel dikwijls worden in het gerechtelijk onderzoek de seksueleagressiesets niet gebruikt. Nochtans is het afnemen van zo'n set heel tijdrovend en zeer belastend voor het slachtoffer! Het is verbijsterend dat met dat bewijsmateriaal niets wordt gedaan.

Aangezien daders doorgaans weigeren zich op seksueel overdraagbare aandoeningen te laten testen moeten de meeste slachtoffers bovendien gedurende een maand zware medicatie nemen om zich tegen een mogelijke hiv-infectie te beschermen. Het gaat hier om zeer dure medicatie met zware bijwerkingen. Dit soort situaties zorgt er onder andere voor dat vrouwen wel twee keer nadenken voor ze een aangifte van een seksueel misdrijf doen. Daarom pleiten de artsen ervoor om de daders te verplichten aan de nodige tests mee te werken.

Wat is de opinie van de minister over de noodoproep van de artsen van het UZ Gent?

Mevrouw Annemie Turtelboom, minister van Justitie. – Er wordt gerefereerd aan de open brief die het Gentse Aidsreferentiecentrum mij heeft gestuurd, waarin kritiek wordt geuit op de manier waarop het parket met verkrachtingszaken omgaat. Ik wens hier te benadrukken dat magistraten in deze moeilijke zaken dagelijks voortreffelijk werk leveren. De vervolging en veroordeling van daders van verkrachtelingen is geen sinécure en wordt door een aantal elementen bemoeilijkt.

Slachtoffers wachten vaak met het indienen van een klacht uit schaamte- en schuldgevoelens. Hierdoor gaat kostbare tijd en noodzakelijk bewijsmateriaal verloren. Bovendien is de bewijslast bij verkrachtelingen heel moeilijk: niet alleen de verkrachting zelf, maar ook het gebrek aan instemming moet worden bewezen. Bij gebrek aan bewijzen, blijft het vermoeden van onschuld overeind.

Justitie neemt verkrachtingszaken ernstig en wil het opsporings- en vervolgingssysteem blijvend verbeteren: ik verwijz hierbij naar het bestaan van de seksueleagressieset, SAS, sinds het eind van de jaren tachtig in gebruik. De richtlijnen worden momenteel geëvalueerd. Het is van belang

évaluation des obstacles qui freinent le dépôt d'une plainte par les femmes auxquels il a été fait référence. Je peux également renvoyer aux nouvelles directives pour les parquets et les tribunaux en ce qui concerne l'accueil des victimes.

Le collège des procureurs généraux a donné au parquet général la mission d'évaluer les directives sur le SAS. Le service de la Politique criminelle et l'INCC lui offriront l'appui nécessaire. En outre le collège des procureurs généraux a créé un groupe de travail composé des acteurs concernés pour accompagner cette évaluation. Il s'agit d'une évaluation à grande échelle : tous les parquets, toutes les zones de police, toutes les directions judiciaires déconcentrées (PJF), les vingt-sept juges d'instruction, le monde médical et les laboratoires ont été interrogés par écrit sur leur usage du SAS.

Ensuite, un certain nombre d'éléments seront approfondis par le biais d'entretiens. Nous voulons, à la fin de cette année, présenter les résultats et procéder si nécessaire à un certain nombre d'ajustements. Utiliser et analyser correctement le kit SAS est effectivement très important pour la collecte de preuves et l'accueil convenable d'une victime.

Le prélèvement obligatoire en vue d'un test HIV peut être soumis au groupe de travail du Collège. Pour l'instant, il n'existe pas, me semble-t-il, de base légale pour obliger un auteur à s'y soumettre, compte tenu des règles reprises aux articles 6 et 8 de la Charte européenne des droits de l'homme.

Je tiens en outre à préciser que mes collègues et moi-même avons fait inscrire les violences sexuelles comme priorité dans le Plan national de sécurité 2012-2015.

En ce qui concerne les victimes mineures, je renvoie au Protocol Welzijn-Justitie – Protocole Bien-Être-Justice – qui est à l'origine de la concertation structurelle du Vlaams Forum Kindermishandeling – Forum flamand sur la maltraitance d'enfants. Toutes les formes de maltraitance d'enfants, y compris les violences sexuelles, y sont abordées.

De plus, le prochain plan d'action national concernant la violence à l'égard des femmes contiendra un volet distinct sur les violences sexuelles. Les travaux préparatoires, auxquels la justice participe évidemment en tant que partenaire, sont en cours. Cette problématique y sera également abordée.

En ce qui concerne la législation ADN, l'arrêté d'exécution est prêt, mais l'entrée en vigueur de la loi doit être précédée de la création d'une banque de données, à la cellule nationale, afin de garantir l'anonymat des condamnés. Nos services TIC s'y emploient pleinement.

Mme Caroline Désir (PS). – Je note avec satisfaction que nous obtiendrons des résultats de ce groupe de travail et de l'évaluation de l'utilisation du kit d'ici la fin de l'année, ce qui permettra à la ministre de procéder aux ajustements nécessaires. Nous attendrons avec impatience ces avancées.

Malheureusement, je déplore que la mise en œuvre de la loi soit encore retardée. J'espère que la création de la banque de données ne prendra pas de longs mois supplémentaires.

Mme Elke Sleurs (N-VA). – Je remercie la ministre pour sa réponse. Je suis contente que l'utilisation des sets soit

dat met de opmerking waaraan wordt gerefereerd, die een drempel is voor vrouwen om aangifte te doen, in deze evaluatie wordt rekening gehouden. Ook voor het slachtofferonthaal kan ik verwijzen naar de nieuwe richtlijnen op parketten en rechtbanken.

Het College van procureurs-generaal gaf het Parket-Generaal de opdracht de richtlijnen over de SAS te evalueren. De Dienst Strafrechtelijk Beleid en het NICC zullen daartoe de nodige ondersteuning bieden. Bovendien werd in het College van procureurs-generaal een werkgroep opgericht die bestaat uit de betrokken actoren om deze evaluatie te begeleiden. Het gaat om een grootschalige evaluatie: alle parketten, alle politiezones, alle FGP's, 27 onderzoeksrechters, de medische wereld en de labo's werden schriftelijk bevestigd over het gebruik van de SAS.

Een aantal elementen zullen via gesprekken worden uitgediept. Tegen eind dit jaar willen we de resultaten voorstellen en indien nodig een aantal aanpassingen doen. Het correcte gebruik en analyse van de SAS-kit is inderdaad heel belangrijk voor het verzamelen van bewijzen en de behoorlijke opvang van een slachtoffer.

Het verplichte afnemen van een staal met het oog op een hiv-test kan voorgelegd worden aan een werkgroep van het College. Momenteel is er, rekening houdend met de artikelen 6 en 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens geen wettelijke basis om een dader tot een onderzoek te verplichten.

Mijn collega-ministers en ikzelf hebben seksueel geweld als prioriteit opgenomen in het Nationaal Veiligheidsplan 2012-2015.

Wat de minderjarige slachtoffers betreft, verwijs ik naar het protocol Kindermishandeling Justitie-Welzijn, dat de basis vormt voor het structureel overleg van het Vlaams Forum Kindermishandeling. Dat is een Vlaams forum waar alle vormen van kindermishandeling, met inbegrip van seksuele verkrachting worden behandeld.

Het volgende nationaal actieplan ter bestrijding van geweld op vrouwen zal een apart onderdeel over seksueel geweld bevatten. De voorbereidende werkzaamheden, waarbij Justitie als partner betrokken is, zijn aan de gang. Deze problematiek zal eveneens worden behandeld.

Het uitvoeringsbesluit voor de DNA-wet is klaar, maar de inwerkingtreding van de wet moet voorafgegaan worden door de oprichting van een gegevensbank bij de nationale cel om de anonimiteit van de veroordeelden te garanderen. Onze ICT-diensten zijn er volop mee bezig.

Mevrouw Caroline Désir (PS). – Ik ben blij dat de resultaten van de werkgroep en de evaluatie van het gebruik van de set tegen eind dit jaar bekend zullen zijn, zodat de minister de nodige aanpassingen kan maken.

Ik betreur wel dat de uitvoering van de wet weer vertraging oploopt. Ik hoop dat de oprichting van de gegevensbank geen maanden meer zal duren.

Mevrouw Elke Sleurs (N-VA). – Ik dank de minister voor het antwoord. Ik ben tevreden dat de sets uitgebreid zullen

examinée en profondeur et je suis heureuse que les médecins soient associés à l'évaluation. L'utilisation de ces sets n'est pas facile, surtout pour les victimes. Je note également que la ministre prendra en compte dans l'évaluation les remarques des médecins de l'UZ Gent. Nous attendons très impatiemment les résultats.

Question orale de Mme Anke Van dermeersch à la ministre de la Justice sur «l'intervention des autorités contre les combattants de retour de Syrie» (n° 5-1056)

Mme Anke Van dermeersch (VB). – *Il y a deux jours, la ministre a répondu à la Chambre à une question sur les poursuites judiciaires ouvertes à l'encontre des combattants revenus de Syrie ; elle a indiqué qu'il en était rentré neuf. Quelques éléments de sa réponse me semblent inquiétants.*

On parle ici de musulmans radicaux qui sont prêts à tout, comme le montre clairement leur décision d'aller combattre en Syrie. Les informations des médias sur les massacres barbares commis sur des victimes innocentes confirment cette image. On peut donc craindre que les islamistes de retour ne poursuivent tôt ou tard leur combat armé contre ceux qu'ils appellent les infidèles et qui constituent en fait l'ensemble de notre population. Ils y sont préparés mentalement et en Syrie, ils ont appris et expérimenté le maniement des armes et la tactique de guerre. C'est pourquoi ils constituent vraiment un danger pour notre société et nous avons tout intérêt à expulser ces personnes de notre société.

Ce qui m'inquiète dans la réponse de la ministre à la Chambre est la distinction qu'elle fait entre différentes catégories de combattants en Syrie, qui doivent être traitées différemment par la Justice. Le député qui l'interrogeait fit remarquer à juste titre qu'il serait très difficile en pratique pour les tribunaux de découvrir les vrais motifs des combattants revenus de Syrie. Le résultat final pourrait bien être que certains de ces dangereux individus ne soient pas, ou à peine, jugés et soient relâchés sans plus dans notre société. Je ne vois pas non plus clairement comment les autorités interviennent actuellement contre ces personnes.

Tous les combattants revenus de Syrie sont-ils mis en détention par les autorités ? Si non, combien font-ils l'objet d'un mandat d'arrêt et combien sont-ils libres ? Comment ceux-ci sont-ils tenus à l'œil par les instances policières et judiciaires ?

De quelles moyens dispose la justice pour expulser ces dangereux islamistes de notre société et les utilise-t-elle tous ?

Mme Annemie Turtelboom, ministre de la Justice. – *Je ne veux en effet pas mettre tous ceux qui sont allés combattre en Syrie dans le même panier. Leurs motivations pour aller combattre, la nature du groupe qu'ils ont rejoint et leur profil sont des éléments importants qui doivent être pris en considération dans une éventuelle procédure judiciaire ou une arrestation à leur retour.*

Pour l'instant trois combattants revenus de Syrie sont sous mandat d'arrêt. Dans la mesure où ils font l'objet d'une

worden geëvalueerd en ik ben blij dat de artsen er eveneens zullen worden bij betrokken. Het gebruik van de set is niet gemakkelijk, zeker niet voor de slachtoffers. Ik noteer ook dat de minister de opmerking van de artsen van het UZ Gent zal meenemen in de evaluatie. We wachten vol ongeduld op de resultaten.

Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Justitie over «het optreden van de overheid tegen de teruggekeerde Syriëstrijders» (nr. 5-1056)

Mevrouw Anke Van dermeersch (VB). – Twee dagen geleden antwoordde de minister in de Kamercommissie voor de Justitie op een vraag over de gerechtelijke vervolging van teruggekeerde Syriëstrijders dat intussen al negen van hen naar ons land zijn teruggekeerd. Enkele elementen van het antwoord vind ik verontrustend.

Het gaat hier om radicale moslims die tot alles bereid zijn, zoals hun beslissing om in Syrië te gaan strijden op zich al duidelijk maakt. De berichten in de media over barbaarse moordpartijen op onschuldige slachtoffers bevestigen dit beeld alleen maar. Er mag dus worden gevreesd dat de teruggekeerde islamisten hun gewapende strijd tegen wat zij ongelovigen noemen en wat in feite heel onze bevolking is, vroeg of laat zullen voortzetten. Ze hebben er de vereiste mentaliteit voor en in Syrië hebben ze bovendien kennis en ervaring met wapens en oorlogsvoering opgedaan. Daarom vormen ze echt wel een gevaar voor onze samenleving en hebben we er alle belang bij om die mensen uit onze samenleving te weren.

Wat mij in het antwoord van de minister in de Kamer verontrust, is dat ze een onderscheid maakt tussen verschillende categorieën Syriëstrijders, die een verschillende gerechtelijke behandeling moeten krijgen. De vragensteller in de Kamer merkte terecht op het voor het gerecht in de praktijk zeer moeilijk zal zijn om de ware motieven van teruggekeerde Syriëstrijders te achterhalen. Het eindresultaat zou wel eens kunnen zijn dat sommige van die gevaarlijke individuen niet of nauwelijks zullen worden berecht en dat ze zonder meer op onze samenleving zullen worden losgelaten. Ook is het me onduidelijk hoe de autoriteiten momenteel tegen die mensen optreden.

Worden alle teruggekeerde Syriëstrijders door de overheid in hechtenis genomen? Zo niet, hoeveel staan momenteel onder aanhoudingsmandaat en hoeveel niet? Op welke wijze worden de anderen door de gerechtelijke en politieke instanties in het oog gehouden?

Over welke middelen beschikt het gerecht om die gevaarlijke islamisten uit onze samenleving te weren en wordt daar ten volle gebruik van gemaakt?

Mevrouw Annemie Turtelboom, minister van Justitie. – Ik wil inderdaad de mensen die in Syrië zijn gaan strijden niet allemaal over dezelfde kam scheren. Hun motieven om te gaan vechten, de aard van de groepering waarbij zij zich hebben aangesloten en hun profiel zijn belangrijke elementen die in rekening moeten worden genomen bij een eventuele gerechtelijke procedure of een aanhouding na hun terugkeer.

Momenteel staan drie uit Syrië teruggekeerde strijders onder aanhoudingsmandaat. In de mate dat zij het voorwerp

instruction fédérale, les autres sont sous une surveillance particulière du parquet fédéral et de la police judiciaire fédérale.

En ce qui concerne la deuxième question, je répondrai que les autorités policières et judiciaires peuvent faire appel à toutes les méthodes d'investigation qui leur sont attribuées en vertu du code d'instruction criminelle et de la loi sur la détention préventive, y compris les mesures de contrainte comme la détention préventive.

Mme Anke Van dermeersch (VB). – *Si seuls trois des neuf combattants revenus de Syrie sont détenus, cela signifie qu'il y en a six en liberté. La ministre dit que ces six sont suivis avec une attention particulière par le parquet fédéral et la police. Que cela signifie-t-il concrètement ? Tenir quelqu'un à l'œil jusqu'à ce qu'il soit trop tard, cela ne nous avance à rien.*

Mais je crains que la ministre n'ait aucune envie de répondre à mes nouvelles questions ou même de les entendre. Il s'agit pourtant d'un problème important.

Question orale de M. Gérard Deprez au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur «l'augmentation du nombre de Belges inscrits sur la liste noire des assureurs» (n° 5-1045)

M. Gérard Deprez (MR). – Des quotidiens flamands ont révélé cette semaine que les assureurs ont inscrit l'an dernier 77 000 Belges en plus sur leur liste noire, ce qui représenterait une augmentation d'environ 20% par rapport à 2011. En 2012, la liste noire reprenait un nombre record de 204 000 Belges. La « liste noire » désigne le fichier des risques spéciaux de Datassur, fichier dans lequel figurent les données des personnes catégorisées par les assureurs comme représentant des risques spéciaux.

Qu'est-ce qu'un risque spécial pour les assureurs ? Dans la plupart des cas, il s'agit de personnes qui, malgré les rappels, n'ont pas payé l'une ou l'autre prime d'assurance, de personnes qui ont provoqué ou subi plusieurs sinistres, ou encore de personnes qui ont fait une déclaration mensongère lors de la souscription d'une police d'assurance ou à la suite d'un sinistre. Dans ce dernier cas, elles sont enregistrées comme « risque aggravé ».

Depuis le début de la crise en 2008, le nombre de citoyens repris sur cette liste a doublé. Cette information ne peut qu'interpeller. D'après les informations parues dans la presse, sur les 77 000 Belges qui se trouvent sur cette liste noire, 72 700 y figureraient pour ne pas avoir payé leurs primes d'assurance.

Les organisations de consommateurs souhaitent la suppression de cette liste ou du moins sa révision. Ce sont les assureurs qui prennent l'initiative du fichage, les abus ne sont donc pas impossibles. Telle est la position du CRIOC. Ces abus possibles sont d'autant plus inquiétants que les conséquences pour la personne fichée peuvent être dramatiques, déplore l'organisation. Même inquiétude pour Test-Achats qui depuis 2008 dénonce le caractère illégal, non transparent et non pertinent du fichier. Avec de telles dispositions, affirme Test-Achats, les assureurs s'arrogent le droit de fichier pratiquement n'importe qui, sur la base de

uitmaken van een federaal strafonderzoek, krijgen de anderen inderdaad een bijzondere aandacht van het federaal parket en de federale gerechtelijke politie.

Wat de tweede vraag betreft, kunnen de politieke en gerechtelijke autoriteiten een beroep doen op alle onderzoeksmaatregelen waarover ze krachtens het Wetboek van Strafvordering en de wet op de voorlopige hechtenis beschikken, met inbegrip van dwangmaatregelen zoals de voorlopige hechtenis.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VB). – Als slechts drie van de negen teruggekeerde Syriëstrijders zijn aangehouden, lopen er dus zes op vrije voeten rond. De minister zegt dat die zes met een bijzondere aandacht door het federaal parket en de politie worden gevolgd. Wat houdt dat concreet in? Iemand in het oog houden tot het te laat is, daar schieten we niets mee op.

Ik vrees echter dat de minister geen zin heeft mijn nieuwe vragen te beantwoorden of ze zelfs maar aan te horen. Het gaat nochtans om een belangrijke aangelegenheid.

Mondelinge vraag van de heer Gérard Deprez aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over «de stijging van het aantal Belgen die op de zwarte lijst van de verzekeraars staan» (nr. 5-1045)

De heer Gérard Deprez (MR). – *Vlaamse dagbladen hebben deze week bericht over het feit dat de verzekeraars vorig jaar 77 000 Belgen hebben toegevoegd op hun zwarte lijst, wat een stijging met ongeveer 20% zou betekenen ten opzichte van 2011. In 2012 stond een recordaantal van 204 000 Belgen op de zwarte lijst. De "zwarte lijst" verwijst naar het bestand van speciale risico's dat beheerd wordt door Datassur, en waarin de gegevens staan van de personen die door de verzekeraars worden ingedeeld in de categorie speciale risico's.*

Wat is een speciaal risico voor de verzekeraars? In de meeste gevallen gaat het om personen die, ondanks herinneringen, hun verzekeringspremie niet hebben betaald, personen die verschillende schadegevallen hebben veroorzaakt of erbij betrokken waren, of personen die een onjuiste verklaring hebben afgelegd bij het sluiten van een verzekeringspolis of bij een schadegeval. In dat geval worden ze geregistreerd als een "verzaamd risico".

Sedert het begin van de crisis in 2008 is het aantal burgers op deze lijst verdubbeld. Dit bericht is zeer verontrustend. Volgens de informatie in de pers zouden 72 700 van de 77 000 Belgen die op de zwarte lijst staan hun verzekeringspremie niet hebben betaald.

De consumentenverenigingen wensen dat deze lijst wordt afgeschaft of althans wordt herzien. Aangezien de verzekeraars het initiatief nemen voor de opname op de lijst, zijn misbruiken niet uitgesloten. Dat is het standpunt van het OIVO. De organisatie betreurt dat de mogelijke misbruiken des te onrustwekkender zijn omdat de gevolgen voor de gemelde persoon dramatisch kunnen zijn. Dezelfde ongerustheid zien we bij Test-Aankoop, dat sedert 2008 het illegale, niet-transparante en niet-relevante karakter van het bestand aanklaagt. Test-Aankoop beweert dat de verzekeraars zich met dergelijke maatregelen het recht toe-eigenen om het

leurs propres critères sans contrôle extérieur.

Le fichier des risques spéciaux de Datassur est-il légal ? À mes yeux, il s'agit tout de même d'une sorte de « cartel d'exclusion ». Vos services ont-ils vérifié si, dans la pratique, le modus operandi de ce système respecte bien l'ensemble des conditions définies par la loi sur la protection de la vie privée ? À titre d'exemple, avez-vous une idée du nombre de demandes de corrections ou de radiations des enregistrements dans le fichier « Risques Spéciaux » que l'ombudsman aurait adressées à Datassur ?

Ne pensez-vous pas que les données inscrites dans ce fichier sont excessives et pas suffisamment précises et qu'il conviendrait de les limiter, par exemple, aux cas de fraude délibérée ou de comportements manifestement répréhensibles ?

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord. – Je vais d'abord vous communiquer des données chiffrées puis j'esquisserai le contexte général et vous ferai part de mon appréciation.

Selon le rapport annuel de Datassur, accessible à tous via son site web, en 2012 on a dénombré 1 380 demandes d'accès et 275 demandes de rectification, soit un tout petit peu plus qu'en 2011. Chez l'ombudsman de l'assurance, 45 dossiers ont été ouverts sous le couvert de Datassur, soit exactement le même nombre qu'en 2011. Sur ces 45 dossiers, trente-six sont à considérer comme des demandes d'information qui ont reçu une réponse. Quant aux neuf véritables plaintes, après intervention de l'ombudsman, quatre d'entre elles ont donné lieu à une correction ou à une annulation de l'enregistrement contesté. C'est très peu en fait. La Commission de la protection de la vie privée (CPVP) n'a enregistré aucune plainte à l'encontre de Datassur. C'est la cinquième année consécutive que la CPVP ne reçoit pas de plainte concernant Datassur.

Le rapport relève un taux de 0,6% d'enregistrements consécutif à une résiliation à la suite d'une fraude à l'assurance, ce qui est comparable à 2011.

La question est de savoir si ce 0,6% est encore économiquement rentable.

J'en viens au fond. Il n'existe actuellement aucune réglementation spécifique. C'est donc la loi sur la protection de la vie privée qui s'applique et la Commission de la protection de la vie privée qui intervient. Si la personne qui organise ou rassemble les données respecte la loi sur la protection de la vie privée, elle est dans la légalité. On ne peut donc pas dire qu'elle entrave celle-ci.

On s'est déjà demandé s'il ne serait pas préférable de régler tout cela dans la loi. C'est une question d'opportunité. En effet, si on le règle, on le justifie également. On l'instaure même un peu. Selon moi, économiquement ce n'est pas tellement rentable. La nécessité de le faire est donc très discutable. Une personne qui a un arriéré de paiement doit-elle être enregistrée dans ce système, ce qui l'empêcherait de contracter une autre assurance ? J'ai quand même des doutes sur l'opportunité de cette base de données.

Nous ne recevons quasiment aucune plainte car elles doivent être déposées auprès du Médiateur fédéral et de la

even wie op de lijst te plaatsen, op basis van hun eigen criteria, zonder externe controle.

Is het bestand speciale risico's van Datassur wel wettig? Volgens mij gaat het toch om een soort uitsluitingsmechanisme. Hebben uw diensten geverifieerd of de werkwijze van dit systeem wel degelijk de voorwaarden van de wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer naleeft? Hebt u een idee van het aantal aanvragen tot correctie of schrapping van de registratie in het bestand "Speciale Risico's" die de ombudsman bij Datassur zou hebben ingediend?

Denkt u niet dat de gegevens die in dat bestand zijn opgenomen overdreven en onvoldoende nauwkeurig zijn en dat ze zouden moeten worden beperkt, bijvoorbeeld tot de gevallen van opzettelijke fraude of duidelijk wangedrag?

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee. – Ik zal eerst de cijfergegevens meedelen en vervolgens de algemene context schetsen en mijn beoordeling geven.

Volgens het jaarverslag van Datassur, dat voor iedereen toegankelijk is via de website, werden 1 380 toegangsverzoeken en 275 aanvragen tot rechtzetting geteld in 2012, dus iets meer dan in 2011. Bij de ombudsman voor de verzekeringen werden 45 dossiers geopend met betrekking tot Datassur, dus exact hetzelfde aantal als in 2011. Van die 45 dossiers kunnen er 36 beschouwd worden als vragen om informatie, die ook beantwoord werden. Van de negen echte klachten, hebben er vier, na tussenkomst van de ombudsman, aanleiding gegeven tot een correctie of een schrapping van de betwiste registratie. Dat is eigenlijk heel weinig. De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (CBPL) heeft geen enkele klacht geregistreerd tegen Datassur. Het is al het vijfde opeenvolgende jaar dat de CBPL geen klacht ontvangt over Datassur.

Het verslag meldt 0,6% registraties na een opzegging als gevolg van verzekeringsfraude, wat vergelijkbaar is met 2011.

De vraag rijst of die 0,6% nog economisch rendabel is.

Er bestaat thans geen specifieke reglementering. De wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer is dus van toepassing en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer kan optreden. Als de persoon die de gegevens organiseert of verzamelt, de wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer naleeft, handelt hij volkomen wettig.

Men heeft zich al afgevraagd of het verkieslijk zou zijn dit alles te regelen in een wet. Dat is een opportuiniteitkwestie. Als dit systeem geregeld wordt in een wet, wordt het gerechtvaardigd, of zelfs enigszins ingesteld. Volgens mij is dat economisch niet zo rendabel. De noodzaak om het toch te doen is dus zeer twijfelachtig. Moet iemand met een betalingsachterstand geregistreerd worden in dat systeem, waardoor hij geen andere verzekering zou kunnen sluiten? Ik betwijfel de opportuniteit van deze gegevensbank.

Wij ontvangen bijna geen enkele klacht, want ze moeten worden ingediend bij de federale ombudsdienst en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Commission de la protection de la vie privée.

Cette discussion vaut la peine d'être menée. Soit on conclut des accords avec les assurances de manière à fixer des règles, et on doit alors accepter cette base de données. Soit on laisse jouer les règles générales de la loi sur la protection de la vie privée, et l'opportunité de ce fichier est alors très discutable. Je n'ai pas tranché. Il convient d'abord d'en discuter de manière un peu plus approfondie.

M. Gérard Deprez (MR). – Tout comme vous, je ne sais s'il convient de réglementer. Je sais que la seule base actuelle pour intervenir est la loi sur la protection de la vie privée. Toutefois, à partir du moment où des entreprises rassemblent certaines données relatives à certaines personnes afin de signaler qu'il s'agit de « sujets à risque », il est très facile pour ces sociétés de conclure un accord. Ces personnes, lorsqu'elles s'adressent à un concurrent, doivent alors payer un supplément de tarif.

Ma question ne portait dès lors pas exclusivement sur la protection de la vie privée mais sur la question de savoir si, derrière cette mécanique, ne se cache pas une sorte de cartel de l'exclusion. Cela devrait aussi être examiné.

Question orale de Mme Fauzaya Talhaoui à la ministre de l'Emploi sur «les mini-jobs» (n° 5-1047)

Mme la présidente. – M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord, répondra.

Mme Fauzaya Talhaoui (sp.a). – *Plusieurs organisations patronales mènent actuellement une offensive médiatique pour promouvoir les « mini-jobs » en tant que remède économique miracle. Elles considèrent ces emplois comme un instrument facilitant l'accès des demandeurs d'emploi au marché du travail, comme un tremplin vers un véritable emploi. Je n'en suis pas réellement convaincue.*

Lorsqu'à l'époque, les stages pour jeunes diplômés furent instaurés en tant que solution pour prévenir le chômage des jeunes, beaucoup d'employeurs utilisèrent ces stagiaires comme des travailleurs subventionnés, bon marché, et ils en profitèrent pour se défaire d'une partie de leurs travailleurs réguliers.

Le travail intérimaire présente souvent des travers identiques : l'hyperflexibilité ne sert pas seulement à faire face à des pics de production. Certains employeurs remplacent ainsi constamment une bonne partie de leurs travailleurs réguliers par des groupes d'intérimaires qui se renouvellent sans cesse. Les « recrutements » sont confiés à des agences d'intérim. Les entreprises utilisent ces intérimaires pendant au moins un an et elles pourront ensuite encore les faire lanterner pendant une période d'essai de six mois.

Alors qu'ils effectuent généralement le même travail, les intérimaires et les stagiaires n'ont pas les mêmes droits que les salariés et peuvent être licenciés d'un jour à l'autre, même sans raison impérieuse.

Les employeurs avancent fréquemment que les diplômés n'ont

Het loont de moeite om deze discussie te voeren. Ofwel sluit men overeenkomsten met de verzekeringsmaatschappijen om regels vast te leggen, en dan moet men die gegevensbank aanvaarden, ofwel laat men de algemene regels van de wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer spelen, en dan is de opportuniteit van deze gegevensbank zeer betwistbaar. Ik heb de knoop niet doorgemaakt. Deze zaak moet eerst grondiger worden besproken.

De heer Gérard Deprez (MR). – *Ik weet evenmin als u of deze zaak moet worden gereguleerd. De enige basis waarover we thans beschikken om op te treden is de wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Zodra ondernemingen echter bepaalde gegevens verzamelen met betrekking tot bepaalde personen om te signaleren dat het om risicopersonen gaat, is het voor deze ondernemingen zeer gemakkelijk om een overeenkomst te sluiten. Wanneer deze personen naar een concurrent gaan, moeten ze een hogere premie betalen.*

Mijn vraag had dus niet uitsluitend betrekking op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, maar op het feit of achter dit mechanisme niet een soort uitsluitingsmechanisme schuilt. Dat zou ook moeten worden onderzocht.

Mondelinge vraag van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Werk over «de mini-jobs» (nr. 5-1047)

De voorzitter. – De heer Johan Vande Lanotte, vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee, antwoordt.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (sp.a). – *Verschillende werkgeversorganisaties voeren momenteel een mediaoffensief om de zogenaamde mini-jobs als economisch wondermiddel te promoten. Ze zien een mini-job als een vehikel voor de werkzoekenden om makkelijker toegang tot de arbeidsmarkt te krijgen, als een 'opstapje' naar een volwaardige job. Ik ben niet echt overtuigd.*

Toen destijds de stages voor jong afgestudeerden werden geïntroduceerd als oplossing om jongeren uit de werkloosheid te houden, gebruikten vele werkgevers hen als goedkope, gesubsidieerde werknemers en werd tegelijk met de aanstelling van een stagiair een deel van de regelmatige werknemers aan de deur gezet.

Ook uitzendarbeid is vaak in datzelfde bedje ziek: het hyperflexibele systeem zorgt niet enkel voor het opvangen van pieken in de productie. Sommige werkgevers vervangen een groot deel van hun vaste werkkrachten gewoon permanent door steeds wisselende groepen uitzendkrachten. De "aanwervingen" worden uitbesteed aan uitzendbureaus: de werknemers kunnen dan minimaal een jaar als uitzendkracht aan de slag gaan en aansluitend kan de werkgever ze nog eens voor een proefperiode van zes maanden aan het lijntje houden.

De uitzendkrachten en stagiairs hebben niet dezelfde rechten als werknemers die vaak hetzelfde werk doen. Uitzendkrachten en stagiairs kunnen meestal van de ene op de andere dag worden ontslagen, ook zonder dringende reden.

Een belangrijk element in het discours van de werkgevers is

pas une formation et une expérience suffisantes pour être engagés immédiatement. Les stages serviraient donc à remédier à ce problème mais la réalité est différente : dans certains secteurs, les stagiaires font le même travail que le personnel régulier.

Nombre de travailleurs flexibles connaissent souvent une situation précaire sur le plan professionnel, leurs droits en matière de licenciement, rémunération, constitution de droits à la pension étant, par exemple, plus réduits. Il leur arrive fréquemment de devoir reporter un certain nombre de projets de vie en raison de leur insécurité en matière de revenus. On a vu cette semaine que des personnes qui ne peuvent fournir la preuve d'un revenu fixe sont souvent exclues du marché locatif alors qu'elles perçoivent un revenu dans le cadre d'un stage ou d'un travail intérimaire.

Je crains que le récent plaidoyer en faveur de l'instauration, à l'exemple de l'Allemagne, de mini-jobs dans notre pays n'entraîne une poursuite de l'érosion des droits du travail dans ces secteurs précaires. Ces petits boulots précipiteront plus rapidement les personnes peu formées, les allochtones et les mères célibataires dans la précarité et les problèmes sociaux.

Comment la ministre réagit-elle aux partisans de l'instauration de mini-jobs dans notre pays ? Le gouvernement a-t-il déjà pris position en la matière ?

Comment la ministre évalue-t-elle le travail intérimaire et les stages ? Leur part dans le total des contrats augmente-t-elle et certains secteurs emploient-ils un nombre anormal d'intérimaires et de stagiaires ? La presse de cette semaine évoque le fait que 50 000 emplois risquent d'être perdus dans la construction en cas d'harmonisation des statuts des ouvriers et employés et d'allongement du délai de licenciement des ouvriers. La construction deviendra-t-elle aussi un secteur de travail intérimaire ?

Comment pourrions-nous lutter plus efficacement contre les abus dont sont victimes les travailleurs flexibles en matière de droits du travail, et contre ses effets secondaires, comme par exemple la discrimination sur le marché locatif ?

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord. – *Le débat sur les mini-jobs est d'une actualité brûlante. Il est aussi un peu étonnant car tout le monde s'accorde à dire que le volume global de l'emploi est primordial pour assurer la viabilité de l'État-providence.*

Le travail à temps partiel, les petits boulots, quelle que soit leur appellation – abstraction faite des conditions sociales – sont surtout intéressants pour maintenir les personnes dans le circuit du travail. C'est notamment le cas lorsqu'un homme et une femme travaillent tous les deux à temps partiel pour concilier leur vie professionnelle et familiale.

Nous pouvons également considérer le travail à temps partiel comme un tremplin vers des formules de travail meilleures et plus complètes, comme par exemple le 4/5.

Il s'agit de mesures positives qui répondent à des besoins sociaux et économiques.

Le Conseil central de l'économie a procédé à une évaluation des mini-jobs. En Allemagne, ce secteur concerne quelque 7,7

dat schoolverlaters wegens onvoldoende opleiding en ervaring niet geschikt zijn voor onmiddellijke tewerkstelling. Stages zouden eigenlijk moeten worden aangewend om daaraan te remediëren. In de praktijk zien we dikwijls een andere realiteit: stagiairs draaien in sommige sectoren mee zoals regelmatige werknemers.

Vele flexwerkers bevinden zich vaak in een precare arbeidssituatie, precies omdat ze minder rechten hebben inzake ontslag, verloning, opbouw van pensioenrechten enzovoort. Ze moeten vaak voor jaren een aantal levensprojecten in de koelkast stoppen omdat ze een onzeker inkomen genieten. Deze week bleek bijvoorbeeld dat mensen die via arbeidscontracten en loonbriefjes geen vast inkomen kunnen aantonen, vaak geweigerd worden op de huurmarkt. Ze raken niet aan een huurwoning, hoewel ze een inkomen uit stage- of uitzendarbeid ontvangen.

Ik vrees dat het recente pleidooi voor de invoering van Duitse mini-jobs in ons land tot een verdere uitholling van de arbeidsrechten in deze precare sectoren zal leiden. Deze 'hamburgerjobs' zullen de armoede en sociale problemen bij mensen met een beperkte opleiding, allochtonen en alleenstaande moeders versneld de hoogte injagen.

Hoe staat de minister tegen het pleidooi van sommigen om ook in ons land mini-jobs in te voeren? Heeft de regering al een standpunt ingenomen in dat verband?

Hoe evalueert de minister uitzend- en stagearbeid? Wordt het aandeel daarvan groter in het totaal aantal contracten en worden in bepaalde sectoren abnormaal veel uitzendkrachten en stagiairs tewerkgesteld? Ik verwijs naar krantenartikels van deze week, waarin werd gezegd dat volgens de bouwsector 50 000 jobs op de helling staan indien de gelijkschakeling van het statuut van arbeiders en bedienden wordt gerealiseerd en de ontslagtermijn voor arbeiders langer zou worden. Zal de bouwsector dan eveneens een uitzendsector worden?

Op welke wijze kunnen de misbruiken inzake arbeidsrechten en de neveneffecten daarvan, zoals discriminatie op de huurmarkt, bij flexibele tewerkstelling beter aangepakt worden?

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee. – *Het debat over de mini-jobs is zeer actueel. Het is ook een beetje verrassend: iedereen is het er immers over eens dat het globaal volume aan arbeid zeer belangrijk is om de welvaartsstaat betaalbaar te houden.*

Deeltijdse arbeid, mini-jobs, of hoe zulke jobs ook worden genoemd, zijn – los van de sociale omstandigheden – vooral interessant zijn als ze ervoor zorgen dat mensen op de arbeidsmarkt blijven. Dat is bijvoorbeeld het geval wanneer een man en een vrouw beide deeltijds werken om werk en kinderen te combineren.

We kunnen deeltijdse arbeid ook zien als een opstapje naar betere, vollediger vormen van arbeid, zoals vier vijfden.

Dat zijn positieve zaken die maatschappelijke en economische noden beantwoorden.

De Centrale Raad voor het bedrijfsleven heeft een evaluatie gemaakt van de mini-jobs. Het stelsel van de mini-jobs in Duitsland behelst ongeveer 7,7 miljoen mensen, waarvan er 5

millions de personnes, dont 5 millions n'ont pas d'autre travail. Un mini-job ne peut jamais rapporter plus de 450 euros par mois. Cela signifie que 5 millions de personnes n'ont que ce seul revenu du travail. Pour quelque 3 millions de personnes, c'est tout simplement l'unique revenu. Les autres bénéficient en outre d'une pension, d'allocations de chômage, ou du revenu de la personne avec laquelle ils cohabitent.

En Flandre – je ne connais pas la situation en Wallonie –, nous avons amorcé un mouvement dans les statistiques du chômage qui fait en sorte que quelqu'un qui n'a travaillé que quelques jours ou qui ne travaille que quelques heures par jour, reste considéré comme chômeur. Depuis le début de l'année dernière, il faut avoir travaillé dix jours comme intérimaire pour ne plus être considéré comme chômeur. En Allemagne en revanche, quelqu'un qui exerce un mini-job n'est plus chômeur, ce qui est très astucieux : les chiffres du chômage y ont ainsi baissé d'environ trois millions.

Il est heureux qu'il existe des formules de travail flexibles pour que les personnes puissent, pendant ce temps-là, bénéficier de bonnes conditions de travail et se constituer des droits sociaux proportionnellement à leur volume de travail. Tel n'est pas le cas des mini-jobs.

La semaine dernière, la Chambre a adopté un projet de loi modifiant le travail intérimaire, qui traduit en loi un avis unanime du Conseil national du travail. En voici les points essentiels : adaptation de la réglementation en matière d'information et de contrôle, élimination des abus découlant des contrats journaliers, suppression par phases de la règle des 48 heures pour la constatation des contrats de travail intérimaire et introduction et réglementation d'un motif d'insertion.

Ces mesures doivent prévenir un certain nombre d'abus et constituer une amélioration par rapport à la situation actuelle.

Mme Fauzaya Talhaoui (sp.a). – La réponse du ministre me réjouit et me fait comprendre que ni lui ni la ministre De Coninck ne sont favorables aux mini-jobs et qu'il s'agit là aussi du point de vue du gouvernement. Le ministre a eu raison de citer l'exemple allemand, mis en avant par l'ensemble des organisations patronales. Nous voyons cependant que ces petits boulots dissimulent un important chômage déguisé et une grande précarité, voire une forme d'esclavage. Nous devons continuer à attirer l'attention des employeurs sur cette situation.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République d'Iraq, d'autre part, fait à Bruxelles le 11 mai 2012 (Doc. 5-2037)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Zrihen et M. De Groot se réfèrent à leur rapport écrit.

Mme Anke Van dermeersch (VB). – Notre groupe votera contre cet accord de partenariat parce qu'il a une haute

miljoen enkel die baan hebben. Een mini-job kan nooit meer dan 450 euro per maand opbrengen. Dat betekent dat voor 5 miljoen mensen dat inkomen uit arbeid het enige inkomen uit arbeid is. Voor ongeveer 3 miljoen mensen is dat ook het enige inkomen zonder meer. Voor de anderen is er nog pensioen, werkloosheidsuitkering of het inkomen van de partner waarmee zij samenwonen.

In Vlaanderen – hoe het in Wallonië is weet ik niet – hebben we in de werkloosheidsstatistiek een beweging ingezet waarbij iemand die maar enkele dagen gewerkt heeft of slechts enkele uren per dag werkt, in de statistiek als werkloos opgenomen blijft. Sinds begin vorig jaar moet men tien dagen gewerkt hebben als uitzendkracht om niet langer werkloos te zijn. In Duitsland daarentegen is iedereen die een mini-job heeft niet meer werkloos. Dat is heel handig, want zo kon men de werkloosheidscijfers met ongeveer drie miljoen verlagen.

Het is goed dat we flexibele vormen van arbeid hebben, zodat mensen de tijd die ze werken, kunnen invullen tegen correcte voorwaarden. Ze moeten er ook sociale rechten mee kunnen opbouwen in verhouding tot hun werk. Dat is met de mini-jobs niet het geval.

Vorige week is in de Kamer een ontwerp over uitzendarbeid aangenomen, dat een unaniem advies van de Nationale Arbeidsraad in een wet omzet. Ik vermeld de belangrijkste punten ervan: de aanpassing van de regelgeving inzake informatie en controle, het wegwerken van het misbruik met dagcontracten, de gefaseerde afschaffing van de achtenveertigurenregel voor de vaststelling van arbeidsovereenkomsten voor uitzendarbeid en de invoering en regeling van een reglementair kader voor het motief "instroom".

Die maatregelen moeten een aantal misbruiken voorkomen en zijn een verbetering van de huidige situatie.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (sp.a). – Het antwoord van de minister verheugt me. Ik begrijp daaruit dat noch hij noch minister De Coninck voorstander is van de mini-jobs en dat dit ook het standpunt van de regering is. Het is goed dat hij het Duitse voorbeeld heeft aangehaald, want alle werkgeversorganisaties verwijzen ernaar. We zien evenwel dat achter die Duitse mini-jobs heel veel verdoken werkloosheid en armoede schuilgaat, of zelfs een vorm van slavernij. We moeten de werkgevers daar blijven op wijzen.

Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Irak, anderzijds, gedaan te Brussel op 11 mei 2012 (Stuk 5-2037)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Zrihen en de heer De Groot verwijzen naar hun schriftelijk verslag.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VB). – Onze fractie zal tegen deze samenwerkingsovereenkomst stemmen, omdat ze

teneur surréaliste. C'est comme lancer une invitation à un cocktail sur le pont du Titanic. Quel qu'en soit le contenu, il est pour nous insensé de conclure un accord avec un État qui, en pratique, n'existera plus l'année prochaine parce qu'il aura éclaté en une multitude de groupements religieux rivaux. La seule entité qui fonctionne plus ou moins en Iraq est la région autonome du Kurdistan, laquelle ne figure pas dans l'accord. Depuis le départ des dernières troupes américaines en 2011, l'Iraq s'apprête à revivre la guerre civile brutale entre les sunnites et les chiïtes, avec son lot de massacres, de bombardements de marchés et de mosquées, d'attentats à la bombe improvisée, etc. La plupart des observateurs s'attendent à ce que l'Iraq suive la même voie que la Syrie ou l'Afghanistan. Ce sont les Kurdes qui en souffriront le plus mais ils ne sont même pas cités dans l'accord. Si les sunnites ou les chiïtes prennent le dessus, les Kurdes risquent d'être victimes d'un nouveau génocide islamiste, comme à l'époque de Saddam Hussein.

Dans le contexte de terreur, d'escadrons de la mort et de guerre civile imminente, le Sénat veut donc adopter un accord sur le respect des droits de l'homme, le commerce des armes légères, le traitement des immigrants et la Cour pénale internationale. Quelqu'un ici croit-il vraiment que la Cour pénale internationale serait capable d'arrêter les massacres en Iraq et que toutes les nobles dispositions de l'accord seront un jour respectées ?

L'Iraq est, selon moi, un État manqué. Après le renversement du régime de Saddam Hussein et du parti Baath, les États-Unis ont tenté de remplacer la dictature en Iraq par un État de droit démocratique, comme ils l'ont fait avec succès en Allemagne et au Japon après la Seconde Guerre mondiale. Les Irakiens ont donc eu la même chance, une chance qui ne s'offre à une nation qu'une fois en mille ans, mais ils ne l'ont pas saisie. Ils ont dévasté leur État de droit démocratique embryonnaire avec des voitures piégées, du chlore gazeux et des escadrons de la mort. Selon moi, l'Iraq est une preuve tragique de plus que la démocratie ne fonctionne pas dans le monde musulman. J'estime que cet accord est purement théorique et qu'il n'en ressortira rien en pratique. C'est pourquoi nous ne voterons pas en faveur du projet.

M. Benoit Hellings (Ecolo). – J'aimerais attirer l'attention de mes collègues sur l'article 23 de cet accord de partenariat entre l'Irak et l'Union européenne dont le paragraphe 2 prévoit l'exception culturelle, celle-là même dont nous voulons promouvoir l'inscription dans le futur partenariat entre l'Union européenne et les États-Unis.

Ce qui est possible avec l'Irak doit l'être avec les États-Unis !

een zeer hoog surrealistisch gehalte heeft. Ze doet mij denken aan de uitnodiging voor een cocktailparty op het zonnedek van de Titanic. Los van de inhoud van deze overeenkomst, vinden wij dat het geen zin heeft een overeenkomst te sluiten met een staat die volgend jaar in de praktijk waarschijnlijk niet meer zal bestaan, omdat hij uiteengevallen zal zijn in een kluwen van elkaar bestrijdende religieuze groeperingen. De enige min of meer functionerende entiteit in Irak is het autonome Koerdische gebied, maar dat wordt in deze overeenkomst niet genoemd. Sinds het vertrek van de laatste Amerikaanse troepen in 2011 stevent Irak af op een herhaling van de brute sektarische burgeroorlog tussen soennieten en sjiïeten, met wederzijdse massamoorden, bomaanslagen op marktpleinen en moskeeën, aanslagen met geïmproviseerde bommen, enzovoort. De meeste waarnemers verwachten dat Irak dezelfde weg zal opgaan als Syrië of Afghanistan. De Koerden zullen daaronder het meest te lijden hebben, maar zij worden dus niet eens genoemd in de overeenkomst. Als de soennieten of de sjiïeten de overhand krijgen, dreigen de Koerden het slachtoffer te worden van een nieuwe islamitische genocide, zoals ten tijde van Saddam Hoessein.

In de context van terreur, doodseskaders en een dreigende burgeroorlog wil de Senaat dus instemmen met een overeenkomst over de naleving van de mensenrechten, de handel in kleine wapens, de behandeling van immigranten en het Internationaal Strafhof. Geloof hier iemand dat het Internationaal Strafhof de massamoorden in Irak zou kunnen stoppen? Ik verwijs in dit verband naar de situatie in Kenia: daar werd Uhuru Kenyatta tot president verkozen ondanks het feit dat hij door het Strafhof in staat van beschuldiging werd gesteld. Geloof nu echt iemand dat een pas verkozen president zich zal aangeven? Ik vraag mij af of iemand gelooft dat al die nobele bepalingen uit de overeenkomst ooit zullen worden nageleefd.

Irak is volgens mij een *failed state*, na de omverwerping van het terreurregime van Saddam Hoessein en de Ba'ath-partij hebben de Verenigde Staten geprobeerd de dictatuur in Irak te vervangen door een democratische rechtsstaat, zoals ze dat na de Tweede Wereldoorlog met succes deden met landen als Duitsland en Japan. De Iraki's hebben dus wel degelijk dezelfde kans gekregen, een kans die een natie maar eenmaal om de duizend jaar krijgt, maar anders dan in Duitsland en Japan hebben ze die kans niet helaas niet gegrepen. Ze hebben hun embryonale democratische rechtsstaat deskundig verwoest met bomauto's, chloorgas en doodseskaders. Irak is volgens mij het zoveelste tragische bewijs dat democratie in de islamitische wereld niet werkt. Volgens mij is deze overeenkomst puur theoretisch. Het is een vodge papier waarvan in de praktijk niets van terecht zal komen. Daarom zullen wij deze overeenkomst niet goedkeuren.

De heer Benoit Hellings (Ecolo). – *Ik vestig de aandacht van mijn collega's op artikel 23 van deze partnerschapsovereenkomst tussen Irak en de Europese Unie. Paragraaf 2 van dat artikel voorziet in de culturele uitzondering, dezelfde die we willen laten opnemen in het toekomstig partnerschap tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten.*

Wat mogelijk is met Irak, moet ook mogelijk zijn met de Verenigde Staten!

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Affaires étrangères et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 5-2037/1.)

- Les articles 1^{er} à 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi relative à la motivation, à l'information et aux voies de recours en matière de marchés publics et de certains marchés de travaux, de fournitures et de services (Doc. 5-2128)

Discussion générale

M. Louis Siquet (PS). – Je me réfère à mon rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-2752/4.)

- Les articles 1^{er} à 69 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Proposition de résolution relative à l'exclusion des produits culturels du futur accord de Partenariat de commerce et d'investissement entre l'Union européenne et les États Unis d'Amérique (de M. Benoit Hellings et consorts ; Doc. 5 2043)

Suite de la discussion

(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 5-2043/4.)

M. Philippe Mahoux (PS). – Je vais tenter d'être le plus bref possible dans la mesure où la lecture *in extenso* du rapport par Mme Zrihen a déjà permis d'entendre les positions respectives des uns et des autres.

Je me permettrai toutefois de rappeler que pour assurer l'exception culturelle, la meilleure garantie est évidemment d'exclure des accords de libre-échange tout le domaine culturel en général et, en particulier, la question audiovisuelle.

La meilleure preuve en est que, sur le plan bilatéral, quand nous signons des accords, nous y mentionnons explicitement l'exclusion culturelle parce que nous estimons qu'elle est la bonne façon de garantir le respect de l'Exception culturelle.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 5-2037/1.)

- De artikelen 1 tot 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsontwerp betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten (Stuk 5-2128)

Algemene bespreking

De heer Louis Siquet (PS). – *Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.*

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-2752/4.)

- De artikelen 1 tot 69 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Voorstel van resolutie betreffende het uitsluiten van culturele producten uit het toekomstige Partnerschap inzake handel en investeringen tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika (van de heer Benoit Hellings c.s.; Stuk 5-2043)

Voortzetting van de bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 5-2043/4.)

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik zal zo bondig mogelijk zijn aangezien mevrouw Zrihen in haar uitvoerige verslag de verschillende standpunten reeds heeft toegelicht.*

De beste manier om de 'culturele uitzondering' te waarborgen is uiteraard om cultuur in het algemeen en de audiovisuele sector in het bijzonder buiten de vrijhandelsakkoorden te houden.

Het beste bewijs daarvan is dat wij in onze bilaterale akkoorden cultuur uitdrukkelijk uitsluiten omdat dit volgens ons de beste manier is om de naleving van de 'culturele uitzondering' te verzekeren.

Dat is ook het standpunt van de parlementen van de

C'est du reste la position des parlements des entités fédérées. C'est donc cette position que le gouvernement devra revendiquer.

La notion d'exception culturelle date de 1993. C'est notre premier ministre actuel qui l'avait mise en avant à Mons. Pendant l'exercice de mon éphémère fonction de ministre de l'Audiovisuel de la Communauté française, j'ai eu l'occasion de défendre ce principe avec acharnement. Je pense qu'il reste d'actualité et que pour préserver notre spécificité culturelle, des aides financières et une politique de quotas doivent continuer à être appliqués et donc à pouvoir l'être.

Il est bien clair qu'après avoir écouté certaines interventions, comme celle de M. Barroso hier au parlement européen, on peut craindre que sans l'exclusion culturelle, l'on n'assiste à un affaiblissement très important de ce principe d'exception culturelle.

M. Jean-Jacques De Gucht (Open Vld). – *Le Président français, François Hollande, a annoncé il y a quelques jours au Japon que la crise de la zone euro était terminée. Si l'Europe a pu éviter le pire au citoyen européen, on ne peut pas dire que la crise soit définitivement derrière nous. La préservation du bien-être du citoyen européen nécessitera de nouveaux efforts.*

D'aucuns en Europe et dans cet hémicycle s'imaginent que le protectionnisme est la solution. Rien n'est moins vrai. La solution passe par le libre-échange qui assure la croissance économique et le maintien de la prospérité pour le citoyen européen.

Plus que tout autre accord, la solution peut passer par un accord de libre-échange entre les États-Unis et l'Europe. C'est la réponse que l'Europe peut apporter à ses citoyens.

D'aucuns, en Europe et malheureusement aussi dans cet hémicycle, semblent faire du protectionnisme leur devise. La présente proposition de résolution qui reprend l'exception culturelle française en est un exemple. La proposition revendique la préservation de la diversité culturelle mais cette donnée est dépassée. Le mandat de la Commission fixe trois lignes rouges qui défendent les secteurs culturels et audiovisuels européens et nationaux.

Primo, chaque État membre conserve le droit d'octroyer des subventions à son secteur culturel. L'industrie cinématographique belge pourra donc continuer à produire de petites perles, telles que Rundskop (Tête de bœuf), nommées pour les Oscars aux États-Unis. Les subventions persistent, pas de panique au CD&V!

Secundo, chaque État membre conserve le droit de maintenir ses quotas. La France pourra donc continuer à imposer la diffusion, sur ses chaînes, de 60% de films européens. Le Français pourra donc encore s'amuser des grimaces de Louis de Funès.

Tertio, chaque État membre conserve le droit de moderniser et d'adapter sa législation à l'évolution des nouvelles technologies. Nous ne devons donc plus craindre que notre télévision soit envahie de productions américaines.

Quel est alors le fondement de la présente résolution, hormis sa fonction symbolique, dont l'unique but est d'entraîner un effet boule de neige? Qui plus est, la révolution de l'internet

deelgebieden. De regering zal dat standpunt dus ook moeten verdedigen.

Het begrip 'culturele uitzondering' dateert uit 1993. Onze huidige eerste minister heeft het in Bergen naar voren geschoven. Tijdens mijn kortstondige ambtsperiode als minister voor de Audiovisuele Sector van de Franse Gemeenschap heb ik het principe met hand en tand verdedigd. Het blijft actueel en om onze culturele eigenheid te bewaren moeten financiële steun en een quotabeleid mogelijk zijn en blijven.

Na het horen van sommige interventies, zoals die van de heer Barroso gisteren in het Europees Parlement, is het duidelijk dat we moeten vrezen dat het principe van de 'culturele uitzondering' zeer sterk zal worden afgezwakt als cultuur niet buiten de onderhandelingen wordt gehouden.

De heer Jean-Jacques De Gucht (Open Vld). – De Franse president Hollande zei enkele dagen geleden in Japan dat de crisis in de eurozone voorbij is. Europa heeft de Europese burger voor veel erger kunnen behoeden, maar dat de crisis definitief achter ons ligt is onjuist. Nieuwe inspanningen om de welvaart van de Europese burger veilig te stellen zijn broodnodig.

Sommigen in Europa en in dit halfrond lijken te denken dat protectionisme daarvoor het antwoord is. Niets is minder waar. Vrijhandel is het antwoord. Vrijhandel zorgt voor economische groei en volgehouden welvaart voor de Europese en Belgische burger.

Meer dan welk akkoord ook kan een vrijhandelsakkoord tussen de VS en Europa hiervoor zorgen. Dat is wat Europa kan doen voor haar burgers.

Protectionistische maatregelen lijken echter het devies van sommigen in Europa en jammer genoeg ook in dit halfrond te zijn. Dit voorstel van resolutie dat l'exception culturelle van Frankrijk overneemt is daarvan het voorbeeld. Het voorstel claimt dat het de culturele diversiteit wil beschermen, maar dat gegeven is achterhaald. In het mandaat van de Commissie zijn drie rode lijnen opgenomen die de Europese en nationale culturele en audiovisuele sector beschermen.

Ten eerste blijft elke lidstaat het recht behouden om subsidies toe te kennen aan zijn culturele sector. De Belgische filmindustrie zal dus nog altijd pareltjes kunnen produceren, zoals *Bullhead*, die genomineerd worden voor de Oscars in de VS. Denk ook maar aan de musical van Vlaanderen. De subsidies kunnen blijven worden toegekend. Dus geen paniek bij de leden van CD&V!

Ten tweede blijft elke lidstaat het recht behouden om vast te houden aan zijn quota. Voor Frankrijk betekent dit dat het nog steeds zijn kanalen kan verplichten dat 60% van de uitgezonden films Europese films moeten zijn. De Fransman zal dus nog altijd om de fratsen van Louis de Funès kunnen lachen en niet verplicht worden naar Al Bundy te kijken.

Ten derde blijft elke lidstaat het recht behouden om zijn wetgeving te moderniseren en aan te passen aan de ontwikkeling van nieuwe technologieën. De vrees dat bedrijven als Netflix onze televisie zouden overstroomden met Amerikaanse producties is daardoor ongegrond.

empêche d'ores et déjà un contrôle des échanges culturels, surtout à l'égard des générations futures.

L'allusion faite la semaine dernière par le premier ministre, selon laquelle il faudrait également intégrer l'internet dans cette exception culturelle, est absurde. Il est impossible de retenir le raz-de-marée en ligne. À moins que nous n'installions, comme le proposait Peter Dedecker, un pare-feu européen après le pare-feu belge. Cela fera sourire le censeur qu'est la Chine.

La proposition de résolution ne préservera pas davantage la diversité culturelle que les mesures prévues par le mandat. La proposition de résolution peut en revanche saper l'accord commercial avec les États-Unis. Il ne s'agit pas de la théorie du complot mais de la réalité et cela, pour deux raisons.

Primo, cette exception culturelle limite le mandat de la Commission avant même que celle-ci négocie avec les États-Unis. Se fonder sur un mandat limité est un signe de faiblesse. Se fonder sur des prérogatives implique le risque que l'autre partie n'exclue aussi certaines matières. Les États-Unis mettront préalablement leur veto. Les négociations risquent ainsi de porter sur une coquille vide.

Secundo, la présente résolution peut avoir un effet boule de neige. Elle porte aujourd'hui sur l'exception culturelle. Peut-être à l'avenir aurons-nous également une exception sociale ou environnementale. Un accord qui peut rapporter 120 milliards d'euros par an est « too big to fail », comme le disait un commissaire européen.

De surcroît, il est clairement indiqué dans l'introduction de la résolution qu'il s'agit d'une offensive libérale. J'espère que les membres du MR auront relu le texte depuis la réunion de commission et que cela provoquera chez eux un déclic.

Cet accord n'est pas une offensive libérale alors que la résolution est une offensive socialiste contre le progrès. Le libéralisme défend l'ouverture, le libre-échange et le maintien de la prospérité.

La Belgique est une économie ouverte et un pays de transit. C'est le pays le plus globalisé au monde. La Belgique profite du libre-échange et elle sera la première à pâtir d'une restriction en la matière.

Ne nous méprenons pas, la culture me tient à cœur. Et en effet, la culture n'est pas n'importe quel produit commercial. La réalité est pourtant qu'en l'espèce, on utilise le monde culturel à mauvais escient pour mettre en œuvre une mesure protectionniste. Preuve en est la résolution votée hier au Parlement flamand. Dans la foulée de la résolution de la semaine dernière en matière d'exclusion des secteurs audiovisuel et culturel, cette nouvelle résolution a exclu les dimensions écologiques et sociales du champ des négociations. Cela démontre que la résolution à l'examen aura un effet boule de neige.

J'espère que les membres du Sénat se rendent compte qu'ils ne votent pas pour la préservation de la diversité culturelle mais au contraire, pour des mesures protectionnistes. Contrairement au libre-échange, le protectionnisme ne profite pas au citoyen européen ni d'ailleurs au citoyen belge. Le citoyen profitera d'un accord de libre-échange avec les États-Unis. La résolution à l'examen provoquera un effet boule de neige qui risque de saper la conclusion de cet

Welke basis heeft deze resolutie dan, tenzij een symbolische, met als enig doel een sneeuwbaaleffect op gang te brengen. Bovendien is het met de internetrevolutie nu reeds onmogelijk, zeker ten aanzien van de volgende generatie, om controle te verkrijgen op de culturele uitwisseling.

Dat de eerste minister vorige week erop alludeerde dat ook het internet moet worden opgenomen in deze *exception culturelle* is absurd. De online vloedgolf tegenhouden is onmogelijk. Of gaan we in navolging van een Belgische firewall, zoals Peter Dedecker voorstelde, ook een Europese firewall installeren? Censuurstaat China zal het met de glimlach aanschouwen.

Het voorstel van resolutie zal de culturele diversiteit niet meer beschermen dan nu in het mandaat is opgenomen. Het voorstel van resolutie kan wel het handelsakkoord met de VS ondergraven. Dat is geen complottheorie; het is de realiteit om twee redenen.

Ten eerste, beperkt deze *exception culturelle* het mandaat van de Commissie nog vóór ze in onderhandeling gaat met de Verenigde Staten. Uitgaan van een beperkt mandaat is een zwaktebod. Uitgaan van prerogatieven houdt het risico in dat ook de andere partij bepaalde aangelegenheden gaat uitsluiten. De Verenigde Staten zullen op voorhand veto's aanbrenge. Zo dreigt men te onderhandelen over een lege doos.

Ten tweede, kan deze resolutie een sneeuwbaaleffect creëren. Nu spreken we immers over een *exception culturelle*, in de toekomst misschien ook over een *exception sociale* of een *exception environnementale*. Een akkoord dat jaarlijks 120 miljard euro kan opleveren is *too big to fail*, zoals een Europees commissaris zei.

Bovendien staat in de inleiding van de resolutie duidelijk dat dit akkoord een liberale aanval is. Ik hoop dat de liberale leden van de MR het sinds de commissievergadering nogmaals gelezen hebben en dat dit bij hen een belletje heeft doen rinkelen.

Dit akkoord is geen liberale aanval, maar de resolutie is wel een socialistische aanval tegen vooruitgang. Liberalisme staat voor openheid, vrijhandel en volgehouden welvaart.

België is een open economie. België is een transitland. België is het meest geglobaliseerde land ter wereld. België is gebaat bij vrijhandel en zal als eerste de gevolgen voelen als vrijhandel ingeperkt wordt.

Vergis u niet: cultuur ligt mij na aan het hart. En inderdaad, cultuur is niet zoals elk ander commercieel product. De realiteit is echter dat de culturele wereld in dit dossier niet gebruikt, maar misbruikt wordt om een protectionistisch programma uit te rollen. Getuige daarvan is de resolutie die gisteren in het Vlaams Parlement is goedgekeurd. In navolging van de resolutie van vorige week inzake de uitsluiting van audiovisuele en culturele sector, sloot die nieuwe resolutie ecologische en sociale zaken uit van onderhandelingen. Dat bewijst dat de voorliggende resolutie voor een sneeuwbaaleffect zal zorgen.

Ik hoop dat de leden van de Senaat inzien dat ze niet stemmen voor de bescherming van de culturele diversiteit, maar integendeel voor protectionistische maatregelen. De Europese burger is niet gebaat bij protectionisme; de Europese burger is

accord.

Mme Anke Van dermeersch (VB). – *Le Vlaams Belang votera en faveur de ce projet de résolution mais pour d'autres raisons que celles de M. Hellings.*

Je cite les développements : « La défense de l'exception culturelle participe de ce même mouvement visant à organiser les échanges commerciaux mondiaux sur une base plus égalitaire et plus durable. » Je ne suis pas partisane de l'égalitarisme. Il s'agit, selon moi, d'un concept du marxisme politique dont le rapport avec la culture me laisse perplexe. L'industrie cinématographique européenne est-elle plus égalitaire que celle de l'Amérique ?

Il en va de même pour la notion de durabilité. Que fait ce beau principe dans la discussion menée ici ? Pour nous, ce principe n'a rien à voir avec une exception explicite en faveur du secteur audiovisuel et culturel. En effet, ce secteur est aussi durable aux États-Unis qu'en Europe.

L'exception en faveur du secteur audiovisuel et culturel devrait offrir une forme de protection culturelle. Non pas pour tendre vers la diversité mais pour éviter que les petits espaces culturels ne soient emportés dans le tsunami des grands espaces culturels, par exemple que l'industrie cinématographique française ou flamande ne soit écrasée par l'industrie américaine.

L'essentiel de cette clause devrait être la conviction que les produits culturels ne peuvent être soumis aux règles du libre-échange de la même manière que les fèves de soja, les panneaux solaires ou les tee-shirts.

Chaque pays, chaque groupe linguistique a le droit de protéger ses propres expressions culturelles et linguistiques contre la concurrence destructrice de pays beaucoup plus grands. Dans l'industrie cinématographique, il s'agit surtout des États-Unis.

Tirons les leçons de la tragique disparition du breton en France. Il a décliné à partir des années cinquante à la suite de l'apparition de la télévision qui n'émettait qu'en français. Si nous ne prenons garde, toutes les régions non anglophones d'Europe, même la France, risquent de vivre la même chose.

Je ne plaide bien sûr pas pour que seuls des films ou séries télévisées flamands soient diffusés en Flandre. Les soirées seraient souvent très monotones. Il s'agirait d'un protectionnisme extrême que notre groupe ne soutient pas : il s'agit en effet de la manifestation d'une attitude bornée qui engendre le goût de la facilité. Si la concurrence disparaît, le goût de la facilité prend le dessus, ce qui entraîne une baisse de qualité. Mais nous ne voulons pas non plus que plus aucun film ou série flamands ne soient réalisés parce que toutes les maisons de production auraient été balayées par leurs concurrents américains. On se trouverait alors à l'autre extrême.

Entre ces deux extrêmes, se situe le juste milieu qui permet une certaine concurrence. Je ne voudrais pas être privée de Lord of the Rings ou d'Avatar. Des mesures protectionnistes

integendeel gebaat bij vrijhandel. De Belgische burger is niet gebaat bij protectionisme; de Belgische burger is integendeel gebaat bij vrijhandel. De burger is gebaat bij een vrijhandelsakkoord met de VS. De resolutie die voorligt is het begin van een sneeuwbaaleffect dat de totstandkoming van dat akkoord kan ondergraven.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VB). – *Het Vlaams Belang zal het voorliggende ontwerp van resolutie goedkeuren, maar vanuit een andere motivatie dan collega Hellings.*

Ik citeer de toelichting: "Het verdedigen van de uitzondering voor culturele producten maakt deel uit van een ruimer streven om de wereldwijde handel op een meer egalitaire en duurzamere grondslag te organiseren". Ik ben geen voorstander van egalitarisme. Dat is volgens mij een politiek-marxistisch begrip, waarvan ik mij afvraag wat het te maken heeft met een discussie over cultuur. Is de Europese filmindustrie meer egalitair dan de Amerikaanse?

Hetzelfde geldt voor het begrip duurzaamheid. Wat doet dat mooie begrip in de discussie die hier gevoerd wordt? Duurzaamheid is weliswaar een minder beladen begrip dan egalitarisme. Zo kan het zinvol zijn om duurzaam te produceren, bijvoorbeeld als het gaat over windenergie of biobrandstof. Maar het begrip heeft volgens mij toch niets te maken met een expliciete uitzondering voor de audiovisuele en culturele sector. Die sector is in de VS immers even veel of even weinig duurzaam als in Europa.

De uitzondering voor de audiovisuele en de culturele sector zou een vorm van culturele bescherming moeten bieden. Niet om diversiteit na te streven, maar om te beletten dat de kleine cultuurgebieden weggespoeld worden in de tsunami van de grote cultuurgebieden. Concreet kan dat betekenen dat bepaalde beschermingsmaatregelen worden ingebouwd, bijvoorbeeld om te beletten dat de Franse, Italiaanse, Spaanse of Vlaamse filmindustrie weggespoeld wordt door de veel grotere, Amerikaanse tegenhanger.

De kern van die clause zou het besef moeten zijn dat culturele producten niet aan de regels van de vrijhandel kunnen worden onderworpen op dezelfde manier als sojabonen, zonnepanelen of T-shirts.

Ieder land, iedere taalgroep heeft het recht om zijn eigen taal- en cultuuruitingen op zijn grondgebied te beschermen tegen de vernietigende concurrentie van veel grotere landen. In de filmindustrie gaat het dan in de eerste plaats over de Verenigde Staten. Laten we lering trekken uit de tragische verdwijning van het Bretoens in Frankrijk. Ondanks de hardnekkige pogingen tot verfransing vanuit het centralistische Parijs, heeft het Bretoens goed stand gehouden tijdens de negentiende en twintigste eeuw. Vanaf 1950 begon echter de ondergang van het Bretoens. Die kwam er niet door een strenger beleid van verfransing, maar wel door de opkomst van de televisie, die uiteraard enkel in het Frans uitzond. Als we niet opletten, kan hetzelfde gebeuren met alle niet-Engelstalige gebieden in Europa. Zelfs in Frankrijk zelf komt het Frans steeds meer onder druk te staan van het Engels. Film, video en televisie spelen in dat verband uiteraard een nefaste rol.

Ik pleit natuurlijk niet voor een toestand waarbij in Vlaanderen alleen maar Vlaamse films of Vlaamse

sont toutefois indispensables pour éviter que la concurrence n'écrase de petits acteurs comme notre pays et qu'il ne subsiste finalement que deux grands acteurs, les États-Unis et l'Inde. Ce serait un réel appauvrissement.

Quiconque préconise des mesures d'exception pour protéger l'industrie cinématographique européenne contre la concurrence américaine, ne doit pas s'obstiner dans son refus de mesures semblables lorsqu'il s'agit de protéger de simples travailleurs d'autres secteurs. Notre pays a le droit et le devoir de protéger l'emploi contre, par exemple, la concurrence déloyale et les pratiques de dumping de la Chine. Le dieu de la globalisation ne mérite pas qu'on lui sacrifie des dizaines de milliers d'emplois.

Dans presque tous les pays occidentaux, la caste politique actuelle est aujourd'hui obsédée par l'internationalisation et par le gommage des frontières. La discussion a pourtant montré que considérer qu'il faut tout ouvrir à l'ensemble du monde est une erreur. Cela ne vaut pas seulement pour les films et d'autres formes audiovisuelles. À l'échelle d'un homme, le monde est vaste. Les gens ne se sentent chez eux que s'ils se sentent à l'abri dans des entités plus petites, comme un village, un quartier ou une ville. Ils ont besoin de frontières sûres et d'un État-nation qui défend leur culture et leurs intérêts légitimes.

Sans s'en rendre compte, M. Hellings défend, avec sa proposition de résolution, un point de vue nationaliste. Pour une fois, l'idée que les gens ne sont pas des citoyens du monde mais les citoyens d'un pays déterminé, d'un groupe linguistique déterminé et d'un espace culturel déterminé semble avoir pénétré les esprits. On a enfin compris que l'avenir ne réside pas dans une internationalisation débridée mais dans la protection de notre identité culturelle. Notre groupe votera donc avec plaisir en faveur de la proposition.

M. Wilfried Vandaele (N-VA). – *Le rapport ne l'indique peut-être pas clairement mais la N-VA soutient elle aussi la proposition de résolution. Pour notre groupe, il est en effet essentiel que les États et régions d'Europe puissent prendre des mesures de protection et de stimulation en faveur de leurs propres productions culturelles. Si on laisse libre cours au marché libre, sans la moindre correction, par exemple dans le domaine audiovisuel, les petites communautés culturelles et linguistiques – et ne le sont-elles pas toutes en Europe ? – risquent d'en être victimes.*

Le principe de l'exception culturelle a jadis été acquis au

televisiefeuilletons kunnen worden bekeken. Het zouden dan vaak heel saaie avonden zijn. Dat is een extreem protectionisme waar onze fractie absoluut niet achter staat: het is immers een uiting van een bekrompen houding die leidt tot gemakzucht. Als de concurrentie wegvalt, steekt gemakzucht de kop op, met een kwaliteitsdaling tot gevolg. Maar we willen ook niet dat er in de toekomst geen enkele Vlaamse film of feuilleton meer zal worden gemaakt omdat alle productiehuisen zullen weggeveegd zijn door Amerikaanse concurrenten. Dat is dan weer het andere uiterste.

Tussen die beide extremen ligt een gezonde middenweg waarbij een zekere concurrentie mogelijk blijft. Zo zou ik ook *Lord of the Rings* of *Avatar* zeker niet willen missen. Wel zijn er beschermingsmaatregelen nodig om te beletten dat de concurrentie kleinere spelers zoals ons land vernietigt en er uiteindelijk maar twee grote spelers, de Verenigde Staten en India, overblijven. Dat zou pas een verarming betekenen.

Wie uitzonderingsmaatregelen toestaat om de Europese filmindustrie te beschermen tegen Amerikaanse concurrentie, mag zich evenmin hardnekkig verzetten tegen dergelijke maatregelen, als het erom gaat gewone werknemers in andere sectoren te beschermen. Ons land heeft het recht en de plicht de werkgelegenheid ook te beveiligen tegen bijvoorbeeld oneerlijke concurrentie en dumpingpraktijken van China. De afgod van de globalisering is immers geen tienduizenden arbeidsplaatsen waard.

De huidige politieke kaste in vrijwel alle Westerse landen is momenteel geobsedeerd door internationalisering en het wegwerken van grenzen. Uit deze discussie is echter gebleken dat het uitgangspunt dat alles voor de hele wereld moet worden opengegooid, verkeerd is. Dat geldt niet alleen voor films en andere audiovisuele vormen. De wereld is te grootschalig voor een mens. Mensen voelen zich pas thuis, als ze zich geborgen weten in kleinere geledingen zoals een dorp, wijk of stad. Ze hebben behoefte aan veilige grenzen en aan een natiestaat die hun cultuur en legitieme belangen verdedigt.

Zonder het te beseffen verdedigt collega Hellings met zijn voorstel van resolutie een nationalistisch standpunt. Voor één keer is blijkbaar het inzicht doorgedrongen dat mensen geen wereldburgers zijn, maar burgers van één bepaald land, van één bepaalde taalgroep en van één cultuurgebied. Eindelijk is het besef aanwezig dat de toekomst niet ligt in ongebreidelde internationalisering, maar in de bescherming en afgrenzing van onze culturele eigenheid. Onze fractie zal dan ook het voorstel met genoeg goedkeuren, zij het om geheel andere redenen dan de indiener.

De heer Wilfried Vandaele (N-VA). – Het blijkt misschien niet helemaal duidelijk uit het verslag, maar ook N-VA steunt het voorstel van resolutie. Onze fractie vindt het immers erg belangrijk dat de Europese deelstaten en regio's beschermende en stimulerende maatregelen kunnen nemen ten gunste van de eigen culturele producties. Als de vrije markt ongecorrigeerd kan spelen, bijvoorbeeld op het audiovisuele terrein, dan dreigen zeker de kleinere taal- en cultuurgemeenschappen – maar zijn we dat in Europa niet allemaal? – het slachtoffer te worden.

Het principe van de culturele uitzondering is destijds op

niveau européen. Il a d'ailleurs été ancré dans le traité de Maastricht en 1992 et a été maintenu depuis lors, y compris dans les accords avec des pays tiers.

Notre groupe ne voit donc aucune raison de ne pas le maintenir dans l'accord de libre-échange avec les États-Unis.

M. De Gucht a parlé de protectionnisme. Selon nous, l'exception culturelle n'a rien à voir avec le protectionnisme. Il est regrettable qu'il empêche aujourd'hui l'adoption unanime d'une proposition que chacun juge tellement importante.

La résolution sur le même sujet que j'ai déposée au Parlement flamand avait au départ été cosignée par un membre du même parti que celui de M. De Gucht. Finalement, le groupe en question s'est abstenu au Parlement flamand et M. Gucht a été le seul à voter contre. Je le déplore.

Hier, une exception a également été demandée pour les produits agricoles. L'idée a recueilli un assez large consensus au Parlement flamand. M. Callens, spécialiste de l'agriculture à l'Open Vld, a tenu un vibrant plaidoyer en faveur de la résolution mais son groupe a ensuite voté contre, à ma grande surprise.

J'ai donc le sentiment que l'Open Vld a du mal à accepter que des personnes de bon sens – et il en existe certainement dans son parti – aient conscience de l'importance de telles exceptions. Au moment décisif, le vote exprimé est toujours différent pour l'une ou l'autre raison obscure.

Mme Martine Taelman (Open Vld). – *Je vais réagir brièvement à ce que vient de dire notre collègue Vandaele. Il sera peut-être étonné, mais je peux lui indiquer qu'il n'y a pas la moindre trace de discorde au sein de notre groupe et que nous voterons tous, avec une très grande conviction, contre la proposition de résolution. Notre collègue peut dès lors être rassuré.*

M. Bert Anciaux (sp.a). – *Je me réfère également au rapport des discussions en commission, où l'on a examiné en détail les nombreux arguments visant à tenir compte de l'exception culturelle dans les négociations sur l'accord de libre-échange entre l'Union européenne et les États-Unis. Selon notre collègue De Gucht, tout ce qui était susceptible de nous inquiéter a déjà été réglé. Il n'y a plus de problème avec les films, avec le déploiement de l'offre internet, avec les subsides. À l'exception d'un groupe, nous sommes tous des protectionnistes.*

Comme le dit notre collègue Vandaele, cela n'a rien à voir avec le protectionnisme. Il s'agit de la protection du secteur culturel et à cet égard, notre attitude ne peut être équivoque. Nous ne pouvons pas dire que nous tenons à ce secteur et que nous continuerons à le soutenir, pour ensuite, lorsqu'il s'agit vraiment de prendre position, choisir uniquement la vache sacrée du libre-échange. C'est précisément la raison pour

Europees niveau verworven. Het is trouwens in 1992 verankerd in het Verdrag van Maastricht, toen de cultuurparagraaf werd ingeschreven. Sindsdien heeft Europa dat principe steeds aangehouden, ook in afspraken met derde landen.

Onze fractie ziet dus geen enkele reden om daarvan vandaag af te wijken ten aanzien van de Verenigde Staten. Ook in het vrijhandelsakkoord met dat land moet de uitzondering worden gehandhaafd.

Collega De Gucht had het over protectionisme, maar volgens ons heeft de culturele uitzondering helemaal niets met protectionisme te maken. Het is jammer dat hij vandaag een unanieme goedkeuring onmogelijk maakt over een punt dat voor ons allen zo belangrijk is. Dat bleek ook al in de commissievergadering waar nochtans een consensus leek te groeien.

De resolutie die ikzelf in het Vlaams Parlement omtrent hetzelfde onderwerp heb ingediend, werd aanvankelijk door een fractiegenoot van collega De Gucht medeondertekend. Uiteindelijk heeft de betrokken fractie zich in het Vlaams Parlement onthouden en heeft collega De Gucht als enige tegengestemd. Ook dat vond ik jammer.

Gisteren is eveneens een uitzondering gevraagd voor landbouwproducten. Ook daarover was binnen het Vlaams Parlement een vrij brede consensus mogelijk. De landbouwspecialist van Open Vld, de heer Callens, heeft een vurig pleidooi gehouden om de resolutie te steunen, maar zijn fractie heeft daarna tot mijn verbazing tegengestemd.

Ik heb dus het gevoel dat Open Vld het een beetje moeilijk heeft met het feit dat mensen met gezond verstand, en die zijn er zeker in de partij, wel beseffen dat dergelijke uitzonderingen nodig en belangrijk zijn. Als puntje bij paaltje komt, draait de stemming om een of andere duistere reden toch nog altijd anders uit.

Mevrouw Martine Taelman (Open Vld). – *Ik wil even kort reageren op collega Vandaele. Het zal hem misschien verbazen, maar ik kan aankondigen dat in onze fractie geen enkele zweem van verdeeldheid te bespeuren valt en dat we allen met heel veel overtuiging tegen het voorstel van resolutie zullen stemmen. Hij kan dus gerust zijn.*

De heer Bert Anciaux (sp.a). – *Ook ik verwijs naar het verslag van de commissiebesprekingen, waar uitgebreid is ingegaan op de vele argumenten om de culturele uitzondering mee te nemen in de onderhandelingen over het vrijhandelsakkoord tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten. Volgens collega De Gucht is alles waar we ons zorgen over kunnen maken, al opgelost. Er is geen probleem meer met films, met de vloedgolf van het internetaanbod, met subsidies. Dus wat is dan in godsnaam het probleem? Met uitzondering van één fractie, zijn wij allemaal protectionisten.*

Het heeft inderdaad, zoals collega Vandaele zegt, niets met protectionisme te maken. Het gaat om de bescherming van de culturele sector en daarin kunnen we geen dubbele houding aannemen. We kunnen niet zeggen dat we van die culturele sector houden en dat we hem zullen blijven ondersteunen, om dan, als het erop aankomt echt een standpunt in te nemen, alleen voor de heilige koe van de vrijhandel te kiezen. Precies

laquelle nous devons voter cette résolution et restreindre le mandat. Car ceux qui négocieront ne voudront peut-être pas, étant donné qu'ils vénèrent la vache sacrée du libre-échange, plaider avec la même conviction pour que l'on préserve ce secteur culturel. Ils nous rebattent les oreilles avec un montant de 24 milliards d'euros, qui serait plus important que la protection du secteur culturel en Europe. La proposition de résolution porte sur la sauvegarde de ce secteur culturel. Celui qui, pour une raison ou pour une autre, n'y est pas favorable et prétend qu'il en va du renforcement du mandat de négociation, est contre le secteur culturel. C'est l'un ou l'autre.

Mme Freya Piryns (Groen !). – *Certes, je me réjouis que nous demandions aujourd'hui au gouvernement de restreindre le mandat d'un commissaire européen dans le cadre de ses négociations sur une espèce de marché unifié entre l'Europe et les États-Unis. Il y a en effet toute une série de choses qui ne peuvent que nous inquiéter : nous ne savons pas exactement sur quoi Washington et Bruxelles vont négocier, qui va négocier, dans quelle mesure les négociations seront transparentes, quelle sera l'ampleur de la participation des États membres et surtout, ce qui comptera le plus dans ces négociations. S'agit-il de protéger les citoyens ou de favoriser la course au profit ? Les premières informations qui ont filtré ne présagent en tout cas pas grand-chose de bon. En votant cette résolution, nous voulons faire en sorte de protéger le cinéma, la danse, la mode et la musique belges contre la concurrence américaine.*

Pour nous, il est dès lors indispensable d'exclure le secteur culturel et audiovisuel des négociations, de protéger ainsi la diversité culturelle régionale, nationale et européenne et de continuer à soutenir cette diversité. Je considère que notre collègue De Gucht caricature la culture en la réduisant à Louis de Funès ou à Al Bundy. Pour notre part, nous croyons, au contraire, à toute la créativité de notre pays, qui a un retentissement international.

Le secteur culturel doit selon nous pouvoir continuer à bénéficier d'un soutien financier comme les tax shelters ou les quotas de répartition du marché qui sont remis en question dans l'accord de libre-échange. On ne peut jeter la créativité dans l'arène de la concurrence américaine. Nous devons dès lors résister à la pression américaine et veiller à ce que nos citoyens n'en pâtissent pas. Nous devons également être conscients que l'économie européenne est plus grande que celle des États-Unis et que pour des raisons éthiques ou autres, nous pouvons imposer nos standards élevés aux Américains plutôt que l'inverse. Le Vld n'a pas encore tout à fait conscience de cette réalité. Nos citoyens veulent avoir affaire à des politiciens courageux et non à des valets. Il n'y a pas la moindre raison économique ou volonté citoyenne pour saper des mesures visant à protéger les citoyens européens. Je me réjouis dès lors du large soutien dont la proposition semble bénéficier au Sénat.

M. Richard Miller (MR). – Je vais être un peu long, car la proposition de résolution qui nous est soumise porte sur un sujet à la fois essentiel et complexe. Je remercie d'ailleurs l'auteur de cette proposition, qui nous permet ce débat et cette réflexion.

daarom moeten we dit voorstel van resolutie goedkeuren en het mandaat inperken. Want diegenen die gaan onderhandelen, willen wellicht niet met dezelfde overtuiging ijveren voor de vrijwaring van die culturele sector, aangezien ze blijkbaar alleen maar de heilige koe van de vrijhandel vereren. Ze slaan ons om de oren met een bedrag van 24 miljard euro. Dat zou belangrijker zijn dan de bescherming van de culturele sector in Europa. Het voorstel van resolutie gaat over de vrijwaring van die culturele sector. Wie daar om welke reden ook geen voorstander van is en zegt dat het gaat om de versterking van het onderhandelingsmandaat, is tegen de culturele sector. Het is het ene of het andere.

Mevrouw Freya Piryns (Groen!). – Ik ben uiteraard wel blij dat we de regering vandaag zullen vragen om het mandaat van een bepaalde Europese commissaris voor zijn onderhandelingen over een soort eengemaakte markt tussen Europa en de VS te beperken. Ik ben er namelijk van overtuigd dat het ons op dit ogenblik ontzettend grote zorgen moet baren dat het niet duidelijk is waarover Washington en Brussel precies zullen onderhandelen, wie er onderhandelt, hoe transparant dat zal verlopen, hoe groot de inspraak van de lidstaten zal zijn en vooral wat er eigenlijk in deze onderhandelingen vooropstaat. Gaat het om het beschermen van de burgers of wil men vrije baan geven aan winstbejag? De eerste berichten die naar buiten sijpelen, voorspellen in elk geval weinig goeds. Door deze resolutie goed te keuren, moeten we ervoor zorgen dat we de Belgische film, dans, mode en muziekcène tegen de Amerikaanse concurrentie beschermen.

Voor ons is het dus noodzakelijk om de culturele en audiovisuele sector buiten de onderhandelingen te houden en op die manier de regionale, nationale en Europese culturele diversiteit te beschermen en verder te ondersteunen. Ik vind dat collega De Gucht van cultuur een karikatuur maakt door ze te verenigen tot musical, Louis de Funès of Al Bundy. Wij geloven daarentegen wel in de vele creatieve mensen van ons land, die op wereldniveau meespelen.

De culturele sector moet volgens ons kunnen blijven gebruikmaken van financiële steun zoals tax shelters of van verdelingsquota die in het vrijhandelsakkoord onder vuur liggen. De regering van de traditionele partijen mag de creativiteit niet in de arena van de Amerikaanse concurrentie gooien. We moeten dus aan de Amerikaanse druk weerstaan en ervoor zorgen dat onze burgers er niet bekaaid vanaf komen. We moeten ook beseffen dat de Europese economie groter is dan de Amerikaanse en dat we om ethische en andere redenen onze hoge standaarden aan de Amerikanen kunnen opleggen in plaats van omgekeerd. Dat besef is bij Open Vld blijkbaar nog niet helemaal aanwezig. Onze burgers verwachten moedige politici in plaats van slippendragers. Er is geen enkele economische reden en ook geen maatschappelijk draagvlak om maatregelen ter bescherming van de Europese burger uit te hollen. Ik verheug me dan ook over de grote steun die de resolutie in de Senaat lijkt te krijgen.

De heer Richard Miller (MR). – *Mijn uiteenzetting zal een beetje lang zijn, want het onderwerp van het voorliggende voorstel van resolutie is zowel belangrijk als ingewikkeld. Ik dank trouwens de indiener van het voorstel, dat ons de gelegenheid biedt tot dit debat en deze reflectie.*

Le maintien de l'exception culturelle dans les accords commerciaux entre l'Union européenne et les États-Unis peut être traité sous divers angles : la diversité culturelle, le droit des États membres à promouvoir les politiques culturelles de leur choix par des subventions, des avantages fiscaux comme le tax shelter ou encore des contrats-programmes négociés avec des opérateurs culturels. On peut aussi parler de la dimension économique de la culture – nous sommes très loin des de Funès !

Je centrerai mon propos sur l'importance de la création cinématographique pour le projet fédéraliste européen, en insistant sur la nécessité de soutenir cette création, et même d'augmenter quantitativement et qualitativement la création et la diffusion du cinéma européen. On a peine à croire qu'aujourd'hui, à la télévision, dans les salles, voire sur DVD, il soit si difficile pour un Européen du Sud de voir un film créé dans un État européen du Nord. L'Europe n'a pas les structures et la politique qui permettent cette distribution au niveau européen. Les secteurs de la distribution, grâce aux avancées technologiques pour la diffusion et la numérisation des films qui partiront des États-Unis vers les grands complexes européens, seront presque exclusivement américains.

Chers collègues, l'Union européenne est certainement le projet politique le plus enthousiasmant qui soit né du XXe siècle dont l'Américain Faulkner écrivait qu'il « a été une sale affaire, une affaire malodorante qui doit taper quelque part, là-haut, dans le nez du créateur » : deux guerres mondiales engendrées par les États-nations, les totalitarismes génocidaires, le recours aux armes nucléaires et chimiques... Face à tout cela, certains ont pris leur courage à deux mains et ils ont osé, ils ont inventé ce projet extraordinaire d'une Union européenne, fondée sur la démocratie et les droits des citoyens, qui entend assurer la paix entre les États qui la composent, mais aussi porter ce projet – ne l'oublions pas – sur la scène internationale, ce qui touche directement à cet accord.

On a attribué à Jean Monnet ce propos : « Si tout était à recommencer, il faudrait commencer par la culture » ; je ne suis toutefois pas certain qu'il l'ait prononcé. Cela dit, voici plus d'un demi-siècle, les Monnet, Schuman, Spaak et autres pères fondateurs ont assis l'édifice européen sur des accords économiques ; le niveau actuel d'intégration montre à quel point ils ont eu raison.

Mais aujourd'hui, les enjeux de cette Union se sont considérablement modifiés. Entre les six pays fondateurs du Marché commun, il n'y avait guère de différences culturelles et il n'était pas nécessaire d'initier des politiques d'adhésion culturelle. Aujourd'hui, cette Europe qui va de l'Atlantique à la mer Noire, de Grenade à Kiruna, est confrontée à cette problématique de la diversité culturelle.

Cette diversité des langues, des coutumes et des peuples européens doit absolument être sauvegardée. La diversité est à ce point ancrée dans notre histoire qu'il ne pourrait en être autrement. Tout projet culturel européen doit tenir compte de cette diversité. La création européenne viendra des différentes régions de l'Europe, de la Méditerranée, de la Scandinavie, de l'Europe centrale et, j'ose l'espérer, de la Flandre et de la Wallonie.

Het behoud van de culturele uitzondering in de handelsakkoorden tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten kan vanuit diverse invalshoeken worden benaderd: de culturele diversiteit, het recht van de Lidstaten om het cultuurbeleid van hun keuze via subsidies te bevorderen, de fiscale voordelen zoals de tax shelter of de contracten over programma's die met de culturele wereld werden afgesloten. We kunnen ook spreken van de economische dimensie van de cultuur – dat is iets helemaal anders dan de Funès!

Ik zal me toespitsten op het belang van de cinematografische creatie voor het Europese federalistische project, en daarbij de nadruk leggen op de noodzaak om die creatie te ondersteunen, en de creatie en de verspreiding van de Europese film zelfs kwantitatief en kwalitatief op te drijven. Men kan moeilijk geloven dat het vandaag zo moeilijk is voor een Zuid-Europeaan om op de televisie, in de bioscoop, of zelfs op dvd, een film te zien die gemaakt is in een Noord-Europees land. Europa heeft niet de structuren en het beleid waarmee het die verspreiding op Europees niveau kan realiseren. De distributiesectoren zullen, dankzij de technologische vooruitgang in de distributie en de digitalisering van films die vanuit de Verenigde Staten naar de grote Europese complexen zullen gaan, bijna uitsluitend Amerikaans zijn.

Beste collega's, de Europese Unie is zeker het meest inspirerende politieke project van de twintigste eeuw. De Amerikaan Faulkner schreef over de twintigste eeuw dat het een vuile zaak was, een stinkende affaire waarvan de geur tot bij de schepper moet zijn doorgedrongen: twee wereldoorlogen veroorzaakt door natiestaten, genocidale totalitaire systemen, gebruik van nucleaire en chemische wapens ... Geconfronteerd met dat alles, hebben sommigen de moed in beide handen genomen en hebben ze het uitzonderlijke project van een Europese Unie bedacht, gebaseerd op de democratie en de burgerrechten, dat de vrede moet verzekeren tussen de staten die er deel van uitmaken, maar ze hebben dat project ook – we mogen dat niet vergeten – op de internationale scène gezet. Dat aspect ervan heeft rechtstreeks betrekking op deze overeenkomst.

Jean Monnet zei dat we als we alles zouden moeten herbeginnen, we zouden moeten beginnen met cultuur. Ik ben er evenwel niet zeker van dat hij die woorden heeft uitgesproken. Monnet, Schuman, Spaak en andere stichters hebben sinds meer dan een halve eeuw de constructie Europa gebouwd op economische overeenkomsten. Het huidige integratieniveau toont tot op welke hoogte ze gelijk hebben gehad.

Vandaag echter is de inzet van die Unie aanzienlijk gewijzigd. Tussen de zes stichtende landen van de Gemeenschappelijke markt bestonden er nauwelijks culturele verschillen en het was niet nodig een specifiek cultuurbeleid te voeren. Vandaag wordt dit Europa, dat van de Atlantische Oceaan tot de Zwarte Zee, van Granada tot aan Kiruna reikt, geconfronteerd met de problematiek van de culturele diversiteit.

Die diversiteit op het gebied van talen, gewoonten en volkeren moet absoluut bewaard blijven. De diversiteit is zo diep verankerd in onze geschiedenis dat het niet anders zou kunnen zijn. Elk Europees project moet rekening houden met die diversiteit. De Europese creatie zal uit de verschillende

Deux phénomènes actuels doivent être pris en considération.

Le premier porte sur les difficultés auxquelles l'Europe est confrontée aujourd'hui dans l'achèvement de sa construction, sur les difficultés que les citoyens ont à adhérer et à s'identifier à ce projet européen. Il est donc nécessaire de développer un esprit européen. Je pense que c'est un enjeu fondamental qui justifie le combat mené pour l'exception culturelle.

Le deuxième phénomène a trait à l'uniformisation des pensées, des comportements et des émotions que peuvent imposer aujourd'hui les outils techno-médiatiques de la société moderne. Un cap a été franchi avec la numérisation de toute forme d'expression culturelle et artistique. L'image, le son, la couleur et l'écrit ont désormais une nature identique qui en facilite l'appropriation et le monopole. Ce pouvoir d'uniformisation, cette alliance économique et politique du culturel et du technique consacre la puissance des États-Unis sur le monde.

Ces deux phénomènes s'interpénètrent de façon multiple.

Je cite de nouveau deux phrases du livre d'Henry Kissinger intitulé *La nouvelle puissance américaine*. Il se félicite d'affirmer : « qu'il s'agisse d'armement ou de dynamisme économique, de sciences ou de technologies, d'enseignement ou de culture, l'Amérique exerce un ascendant sans précédent sur l'ensemble de la planète ».

Il explique un peu plus loin que « la culture américaine impose des normes en matière de goût au monde entier ».

Je ne suis pas anti-américain ; j'adore ce pays de la liberté. Mais observons quand même qu'un outil permet la diffusion internationale, en tout cas à destination de l'Europe, d'un modèle dans lequel je ne me reconnais pas ; un modèle fondé sur le maintien de la peine de mort, je n'en veux pour preuve que les séries et les films ; un modèle fondé sur la vente libre des armes ; un modèle dans lequel on ne garantit pas la sécurité sociale ; un modèle dans lequel un système financier qui n'est pas libéral a été le point de départ des fameuses *subprimes*, lesquelles sont à l'origine de la crise financière qui a tué une grande partie de l'économie européenne, monsieur De Gucht. Il faut aussi en tenir compte.

Pour ma part, je ne parle pas de protectionnisme mais j'entends notamment ce que notre président Charles Michel a dit : « Il faut que l'Europe soit capable de défendre ses produits ».

À travers ce débat, c'est vraiment l'esprit européen lui-même qu'il faut défendre. J'ai bien dit qu'il y avait d'autres aspects, mais je me concentre sur celui-ci.

L'audiovisuel et le cinéma américains imposent ou tendent à imposer partout un même modèle de société. Cette prééminence de l'image s'appuie sur une stratégie économique offensive qui existe depuis très longtemps. Ainsi, en 1937, le premier ministre belge Van Zeeland a été contraint par les USA de stopper toute politique belge en faveur de la création cinématographique. La France de l'après-guerre a vu les accords Blum-Byrnes aller dans le même sens.

En remontant ainsi dans le temps, je veux simplement dire l'importance du secteur sur les plans économique, culturel et

regio's van Europa komen, van het Middellandse Zeegebied, van Scandinavië, van Centraal-Europa, en, ik durf te hopen, van Vlaanderen en van Wallonië.

Met twee actuele verschijnselen moet worden rekening gehouden.

Het eerste betreft de moeilijkheden waarmee Europa vandaag wordt geconfronteerd bij de voltooiing van zijn constructie, de moeilijkheden die de burgers hebben om zich aan te sluiten bij en zich te identificeren met dat Europese project. Het is dus nodig een Europese geest te ontwikkelen. Dat is een fundamentele uitdaging die de strijd voor de culturele uitzondering rechtvaardigt.

Het tweede fenomeen heeft betrekking op het eenvormig maken van de gedachten, gedragingen en emoties die de technische en mediatieke instrumenten van de moderne maatschappij vandaag kunnen opleggen. Elke vorm van culturele en artistieke expressie werd gedigitaliseerd. Door de eenvormigheid van het beeld, de klank, de kleur en het woord worden de verwerving en het monopolie vergemakkelijkt. Die macht om alles te standaardiseren, die economische en politieke verbondenheid van het culturele en het technische bevestigt de invloed van de Verenigde Staten op de wereld.

Beide fenomenen beïnvloeden elkaar wederzijds op verschillende manieren.

Ik verwijs naar twee zinnen uit het boek van Henry Kissinger Does America Need a Foreign Policy? Hij verheugt zich erover dat Amerika een overwicht zonder voorgaande uitoefent op de hele planeet, of het nu bewapening of economische dynamiek, wetenschap of technologie, onderwijs of cultuur betreft.

Een beetje verder in het boek zegt hij dat de Amerikaanse cultuur op het gebied van smaak normen oplegt aan de hele wereld.

Ik ben niet anti-Amerikaans. Ik hou van dat land van de vrijheid. We moeten er ons evenwel van bewust zijn dat er een model de wereld wordt ingestuurd dat gebaseerd is op het behoud van de doodstraf, op de vrije wapenverkoop; een model waarin de sociale zekerheid niet wordt gegarandeerd, waarin een financieel systeem dat niet liberaal is het startpunt vormde voor de beruchte subprimes, die aan de basis liggen van de financiële crisis die een groot deel van de Europese economie heeft kapot gemaakt. Daarmee moet ook rekening worden gehouden, mijnheer De Gucht.

Zelf spreek ik niet over protectionisme, maar ik heb vernomen dat onze voorzitter Charles Michel gezegd heeft dat Europa in staat moet zijn zijn producten te verdedigen.

Doorheen dit debat moeten we echt de Europese geest zelf verdedigen. Ik heb wel gezegd dat er andere aspecten zijn, maar ik spits me daarop toe.

De Amerikaanse audiovisuele en filmsector leggen overal eenzelfde maatschappijmodel op of trachten dat te doen. Dat primaat van het beeld berust op een offensieve economische strategie die al zeer lang bestaat. Zo werd de Belgische eerste minister Van Zeeland in 1937 door de VS gedwongen te stoppen met elk Belgisch beleid ten gunste van de filmkunst. In het naoorlogse Frankrijk gingen de

intellectuel. Je veux aussi souligner que cette volonté de casser l'industrie cinématographique et culturelle européenne n'est pas neuve.

À cet égard, le cinéma occupe une position exceptionnelle à cause de sa double nature. Il est à la fois art et industrie. Il est dès l'origine une industrie inséparable de la créativité artistique et des facteurs technico-industriels qui le composent.

Le cinéma, s'il reste cinéma, est un art qui fait obstacle à l'uniformisation à travers des images ou un support de type industriel. Cela reste un art. Il faut que cela reste un art qui soit capable de profiter au maximum de la recherche dans tous les domaines, de la technologie de l'image et de la technologie de l'audiovisuel avec tout ce que cela implique en termes de retombées économiques. Au moment où l'Europe a besoin d'une politique de réindustrialisation, il y a là un pan entier que l'on ne peut négliger. Le cinéma doit donc rester un art et pas simplement un divertissement qui permet à certains de multiplier *ad libitum* un certain type d'images et de séquences.

Je pense que nous pouvons faire nôtre cette affirmation d'un des plus grands cinéastes européens, Wim Wenders, qui a déclaré que si le cinéma avait besoin de l'Europe, l'Europe avait encore davantage besoin du cinéma.

C'est une idée dont nous devons réellement nous imprégner. L'Europe a besoin du cinéma pour des raisons culturelles, économiques et politiques. Dans un monde où le constituant culturel est devenu la source la plus évidente de conflits armés entre les populations, il faut aussi que nous puissions maintenir la capacité européenne de développer son esprit à travers la création artistique et les industries culturelles, y compris pour des raisons géostratégiques.

Chers collègues, c'est avec beaucoup d'enthousiasme que mon groupe et moi-même défendons cette proposition de résolution à l'heure où la Flandre a un cinéma extraordinaire qui commence à être envié et vu sur les écrans internationaux. Il faut saluer le travail réalisé à l'époque par notre collègue Bert Anciaux car le cinéma flamand existe aujourd'hui grâce aux investissements de la Communauté flamande et au *tax shelter*. Bien entendu, il existe aussi un cinéma wallon extrêmement intéressant avec de grands auteurs.

Mais il n'y a pas que le cinéma. Dans le domaine des arts plastiques, il y a cette grande manifestation artistique qu'est la Biennale de Venise. Cela coûte un argent fou de pouvoir y exposer. Une année c'est la Communauté flamande qui y participe et l'année suivante, la Communauté française. S'il n'y avait pas de politique permettant de financer ce type d'exposition, les artistes contemporains flamands ou francophones n'auraient plus la possibilité de participer à de telles manifestations.

Le ministre des Affaires étrangères a déclaré tout à l'heure à la Chambre, en réponse à une question qui lui était posée par M. Gilkinet, je cite : « Au sujet des services audiovisuels la position belge est claire et je la défends depuis le début, l'exception culturelle reste la ligne de la politique que je défends au niveau européen. Je vais donc plaider pour que les services audiovisuels soient exclus de tout engagement européen. » (*Applaudissements*)

Blum-Byrnes-akkoorden in dezelfde richting.

Met die terugblik wil ik alleen maar wijzen op het belang van de sector op het economische, culturele en intellectuele vlak. Ik wil ook onderstrepen dat die wil om de Europese film- en culturele industrie te breken niet nieuw is.

In dat opzicht neemt de film een uitzonderlijke plaats in door zijn dubbele aard. Hij is zowel kunst als industrie. Hij is van bij zijn ontstaan een industrie die onverbrekkelijk verbonden is met de artistieke creativiteit en met de technisch-industriële factoren die de basis ervan vormen.

Film, als het film blijft, is een kunst die het uniformiseren via beelden of industriële middelen verhindert. Het blijft een kunst. Het moet een kunst blijven die zoveel mogelijk baat heeft bij onderzoek op alle vlakken, bij de technologie van het beeld en de audiovisuele technologie met alles wat daarbij hoort op het vlak van economische gevolgen. Europa heeft nood aan een vernieuwing van de industrie, waarbij de audiovisuele technologie niet uit het oog mag worden verloren. De film moet dus een kunst blijven en niet enkel vermaak waarmee sommigen ad libitum een bepaald soort beelden en scènes kunnen vermenigvuldigen.

Wim Wenders had gelijk toen hij zei dat de film Europa misschien nodig heeft, maar dat Europa de film nog meer nodig heeft.

Van dat idee moeten we allen doordrongen zijn. Europa heeft de film nodig om culturele, economische en politieke redenen. In een wereld waarin het culturele element de meest voor de hand liggende bron is geworden van gewapende conflicten tussen volkeren, moeten we het Europese vermogen om zijn geest te ontwikkelen via de artistieke creatie en de culturele industrie behouden, ook om geostrategische redenen.

Collega's, mijn fractie en ikzelf zullen dit voorstel van resolutie enthousiast verdedigen op het ogenblik dat Vlaanderen een buitengewone filmproductie heeft die men begint te benijden en die bekeken wordt op internationale schermen. We moeten blij zijn met het werk dat onze collega Bert Anciaux destijds heeft gerealiseerd want de Vlaamse film bestaat vandaag dankzij investeringen van de Vlaamse Gemeenschap en de tax shelter. Uiteraard is er ook een zeer interessante Waalse filmproductie.

Maar er is niet enkel film. Op het vlak van de beeldende kunst is er de Biënnale van Venetië. Het kost waanzinnig veel geld om er tentoon te stellen. Het ene jaar neemt de Vlaamse Gemeenschap deel, het andere de Franse Gemeenschap. Als er geen beleid zou zijn waardoor dat soort tentoonstellingen kan worden gefinancierd, zouden de hedendaagse Vlaamse of Franstalige artiesten niet de kans hebben om deel te nemen aan dergelijke evenementen.

De minister van Buitenlandse zaken heeft daarnet, in antwoord op een vraag van de heer Gilkinet, in de Kamer verklaard dat het Belgische standpunt over de audiovisuele diensten duidelijk is. Hij blijft de culturele uitzondering op Europees niveau verdedigen en zal er dus voor pleiten dat de audiovisuele diensten worden uitgesloten van elke Europese overeenkomst. (Applaus)

M. Philippe Mahoux (PS). – Il faut saluer la passion avec laquelle M. Miller vient de s'exprimer. Toutefois, quand il parle de ses « chers collègues », il doit surtout s'adresser à ses collègues libéraux. C'est en effet eux qu'il doit convaincre. Pour notre part, nous sommes d'accord depuis bien longtemps sur le contenu de la présente résolution. Nous n'avons pas dû mener de débat puisque nous avons nous-mêmes créé le concept d'exception culturelle. Je me réjouis dès lors, monsieur Miller, que votre force de persuasion au sein du groupe libéral ait été telle que ses membres vont se résoudre à voter la résolution.

M. Richard Miller (MR). – Je ne polémiquerai pas, madame la présidente, car je risque de m'emporter. Je voudrais néanmoins répondre à M. Mahoux et lui rappeler, à lui et à ses collègues socialistes, que notre ministre, M. Reynders, un libéral, a très clairement dit que c'était la position qu'il défendait. Si l'une ou l'autre piste de réflexion a pu être évoquée, c'était une stratégie visant à me permettre de faire un beau discours à la tribune !

M. Philippe Mahoux (PS). – Monsieur Miller, il n'est jamais mauvais de changer d'avis quand cela va dans le bon sens !

M. Richard Miller (MR). – Nous n'avons pas changé d'avis, monsieur Mahoux. Vous dites que c'est « l'esprit de Mons » depuis 1993. C'est effectivement à ce moment-là que l'on a commencé à parler de l'exception culturelle, mais en 1994, le parti socialiste a voté les accords du GATT, sans émettre la moindre réserve. Seul Ecolo a voté contre et le PRL, parti libéral de l'époque, s'est abstenu parce qu'il n'y avait pas suffisamment de garanties pour l'exception culturelle. Daniel Ducarme s'est exprimé en ce sens à la tribune de cette assemblée en 1994. En 2001, à l'occasion de la présidence belge de l'Union européenne, M. Hasquin et moi-même avons répété, à Mons, notre adhésion à l'exception culturelle !

Mme Vanessa Matz (cdH). – Que dire après cette brillante intervention ! Dommage que M. Miller n'ait pas fait une telle allocution à la Fédération Wallonie-Bruxelles et qu'il n'ait pas adopté la même position !

M. Richard Miller (MR). – Je n'avais pas été prévenu. Vous avez demandé une réunion en urgence et malheureusement, je n'ai pas pu me libérer.

Mme Vanessa Matz (cdH). – La résolution de la Fédération Wallonie-Bruxelles parlait bien d'exclusion et je vois que, depuis lors, le ministre s'est rallié à cette position.

Je me réjouis de ce premier débat, et je l'ai signalé en commission, car au-delà de l'exception culturelle, et mes collègues ont brillamment défendu cette nécessité, c'est la première fois que nous avons un débat sur un accord fondamental dans cette assemblée. On nous dit que nous devons juste accorder l'exception culturelle et que le reste viendra plus tard. Selon moi, nous aurions dû avoir la possibilité, dans cette assemblée, d'ouvrir un débat démocratique sur l'ensemble de cet accord. Contrairement à ce que M. De Gucht pense, il ne s'agit pas d'appliquer des exceptions sur tous les sujets mais de mettre des balises sur des points fondamentaux qui nous lient, qui nécessitent une

De heer Philippe Mahoux (PS). – *De passie waarmee de heer Miller zopas heeft gesproken is bewonderenswaardig. Evenwel, als hij zijn "beste collega's" aanspreekt, moet hij zich vooral richten tot zijn liberale collega's. Het zijn immers zij die hij moet overtuigen. Wij zijn het van onze kant al heel lang eens met de inhoud van deze resolutie. We hebben geen debat moeten voeren aangezien we zelf het concept van de culturele uitzondering in het leven hebben geroepen. Ik ben daarom verheugd, mijnheer Miller, dat uw overtuigingskracht binnen de liberale fractie zodanig groot is dat de leden van die fractie zullen beslissen voor de resolutie te stemmen.*

De heer Richard Miller (MR). – *Ik ga geen polemieek beginnen, mevrouw de voorzitter, want het gevaar bestaat dat ik me opwind. Ik wil alleen de heer Mahoux en zijn socialistische collega's eraan herinneren dat onze minister, de heer Reynders, een liberaal, zeer duidelijk gezegd heeft dat het dat standpunt is dat hij verdedigde. Als een of andere gedachtegang werd opgeroepen, was dat een strategie met de bedoeling een mooie uiteenzetting te houden op het spreekgestoelte!*

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Mijnheer Miller, het is nooit slecht van mening te veranderen als het een verandering in de goede zin is!*

De heer Richard Miller (MR). – *We zijn niet van mening veranderd, mijnheer Mahoux. U beweert dat dit "de geest van Mons" is sinds 1993. Op dat moment zijn we inderdaad beginnen spreken over de uitzondering voor cultuur, maar in 1994 heeft de socialistische partij de GATT-overeenkomsten goedgekeurd, zonder het minste voorbehoud te formuleren. Alleen Ecolo stemde tegen en de PRL, de liberale partij van destijds, onthield zich omdat er onvoldoende garanties waren voor de uitzondering voor cultuur. Daniel Ducarme heeft zich in 1994 in die zin uitgelaten op het spreekgestoelte van deze assemblee. In 2001, ter gelegenheid van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie, hebben de heer Hasquin en ikzelf in Mons onze gehechtheid aan de uitzondering voor cultuur bevestigd!*

Mevrouw Vanessa Matz (cdH). – *Wat kan ik nog zeggen na dit briljante betoog? Het is jammer dat de heer Miller in de Federatie Wallonië-Brussel niet een dergelijke redevoeering heeft gehouden en niet hetzelfde standpunt heeft ingenomen!*

De heer Richard Miller (MR). – *Ik was niet ingelicht. Mevrouw Matz had een vergadering bij urgentie gevraagd en ik kon mij jammer genoeg niet vrijmaken.*

Mevrouw Vanessa Matz (cdH). – *De resolutie van de Federatie Wallonië-Brussel heeft het wel degelijk over uitsluiten en ik stel vast de minister die visie sindsdien onderschrijft.*

Ik ben blij met dit eerste debat want, los van de 'culturele uitzondering', waarvan mijn collega's de noodzaak op briljante wijze hebben verdedigd, is het de eerste maal dat we in deze assemblee een debat houden over een fundamenteel akkoord. Er wordt gezegd dat we alleen de 'culturele uitzondering' moeten toekennen en dat de rest later zal volgen. Volgens mij hadden we in deze assemblee een democratisch debat moeten kunnen houden over het gehele akkoord. In tegenstelling tot wat de heer De Gucht denkt, gaat het er niet om dat uitzonderingen worden toegepast voor alle onderwerpen, maar wel dat bakens worden uitgezet met

certaine transparence et auxquels les citoyens sont attentifs.

Je tiens également à rappeler qu'au-delà de l'exception culturelle que nous avons votée par la voie d'une résolution au Parlement européen, à la Fédération Wallonie-Bruxelles et qui, aujourd'hui, est soumise au vote de notre assemblée, des balises sont également indispensables sur d'autres sujets.

Comme l'a dit M. Miller, les standards et valeurs que nous défendons étant très différents, nous devons être attentifs aux valeurs qui sont portées par l'Europe, par exemple dans le domaine de l'agriculture, de la santé, de la protection des consommateurs, mais également de la protection de la vie privée. Il y a urgence et nous demandons au plus vite un débat dans cette assemblée afin de pouvoir évoquer tous ces sujets. Les barrières tarifaires avec les États-Unis étant quasiment inexistantes, il s'agira de définir des normes et de tendre vers un niveau de convergence. Il ne faudrait pas que l'on brade les valeurs européennes pour aboutir à un accord. Il est essentiel pour nous que l'ensemble des gains et des coûts de cet accord puissent être répartis entre les États membres et les régions qui les composent afin de préserver l'unité de l'Europe.

Par ailleurs, nous voulions également mettre en garde contre la logique des blocs et plaider à nouveau pour un multilatéralisme, ce qui n'empêche pas de poursuivre les discussions dans le cadre de cet accord, mais les négociations de Doha n'ont toujours pas abouti.

Les efforts nécessaires doivent être entrepris pour conclure un accord au bénéfice de tous, notamment pour soutenir les habitants du sud de notre planète dans le développement de leur pays.

Je me réjouis de l'organisation prochaine d'un débat public plus large sur la question, au-delà de l'exception culturelle. Je suis heureuse que la discussion sur cet accord nous permette en quelque sorte de nous oxygéner. Nous devons être attentifs aux valeurs défendues par l'Europe, surtout dans une période de fragilité. Il ne faudrait pas que nous nous affaiblissions davantage et que nous nous mettions à plat ventre. Par ailleurs, nous voulons que la négociation multilatérale reprenne en vue d'ouvrir un marché régulé juste et profitable à l'ensemble des habitants de notre planète.

M. Benoit Hellings (Ecolo). – Madame la présidente, chers collègues, je n'ajouterai rien au rapport de Mme Zrihen ; je parlerai d'autre chose.

La proposition de résolution dit que le gouvernement belge doit répondre d'une façon simple à la demande quasi-unanime des membres de notre assemblée pour que demain, en conseil des ministres des Affaires étrangères, le ministre Reynders demande la modification du mandat de la Commission européenne et que celle-ci exclue les matières culturelles de toute discussion entre les États-Unis et l'Union européenne concernant le futur traité de libre-échange. Voilà le sens de la proposition de résolution. Au point 4, nous demandons au ministre d'user éventuellement de son droit de veto, comme l'a précisé avant-hier dans la presse le premier ministre français, Jean-Marc Ayrault.

Notre assemblée a déjà eu un débat sur le sujet le 2 mai dernier, lors du vote de la convention Unesco sur la protection

betrekking tot fundamentele punten die ons allen aangaan, die een zekere transparantie vereisen en waarop onze burgers aandachtig toezien.

Dergelijke bakens zullen ook voor andere onderwerpen moeten worden uitgezet dan voor de 'culturele uitzondering', waarover het Europees Parlement, de Federatie Wallonië-Brussel en vandaag onze assemblee een resolutie hebben aangenomen.

De heer Miller heeft al aangegeven dat we zeer uiteenlopende standaarden en waarden verdedigen. We moeten dus zeer nauw toezien op de waarden die door Europa worden verdedigd, onder meer inzake landbouw, gezondheid en consumentenbescherming en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Dat is dringend en we vragen dan ook om zo snel mogelijk in deze assemblee over al die onderwerpen te kunnen debatteren. Met de Verenigde Staten zijn er vrijwel bijna geen tarifaire belemmeringen meer. Het komt er dus op aan normen vast te leggen en convergentieniveau na te streven. De Europese waarden mogen niet worden versjacherd om een akkoord te bereiken. Het is voor ons cruciaal dat de kosten en baten van het akkoord tussen de lidstaten en de samenstellende regio's kunnen worden verdeeld teneinde de eenheid van Europa te vrijwaren.

We willen ook waarschuwen tegen de logica van de handelsblokken en pleiten voor multilateralisme. Dat betekent niet dat de gesprekken in het kader van dit akkoord niet mogen worden voortgezet, maar de onderhandelingen van Doha hebben nog altijd geen resultaat opgeleverd.

De nodige inspanningen moeten worden gedaan om een akkoord te sluiten dat allen ten goede komt, met name om de mensen uit het Zuiden te steunen in de ontwikkeling van hun land.

Het verheugt me dat binnenkort een ruimer publiek debat zal worden gehouden dat verder gaat dan de 'culturele uitzondering'. We moeten toezien op het behoud van de Europese waarden, vooral in een moeilijke periode. We mogen niet verder verzwakken en niet plat op de buik gaan. We willen dat de multilaterale onderhandeling nieuw leven wordt ingeblazen om te komen tot een eerlijke gereguleerde markt die alle inwoners van onze planeet ten goede komt.

De heer Benoit Hellings (Ecolo). – *In het voorstel van resolutie staat dat de Belgische regering eenvoudig antwoord moet geven op de vrijwel unanieme vraag van de leden van onze assemblee. Morgen moet minister Reynders de Raad Buitenlandse Zaken immers vragen het onderhandelingsmandaat van de Europese Commissie aan te passen zodat culturele en audiovisuele goederen en diensten worden uitgesloten van de onderhandelingen tussen de Verenigde Staten en de Europese Unie over het toekomstige vrijhandelsverdrag. In punt 4 van de resolutie vragen we de minister indien nodig gebruik te maken van zijn vetorecht, zoals de Franse eerste minister Jean-Marc Ayrault eergisteren in de pers zei.*

Onze assemblee heeft op 2 mei jongstleden al een debat over dit onderwerp gehouden naar aanleiding van de stemming over het Unesco-verdrag betreffende de bescherming en de bevordering van de diversiteit van cultuuruitingen. Dat verdrag werd unaniem goedgekeurd. De senatoren moeten nu

et la promotion de la diversité des expressions culturelles, accord qui a été voté à l'unanimité. À nous, sénateurs, d'être cohérents, tout simplement. M. Miller a dit que nous l'avions été en 1994. Il faut que nous le soyons tout autant aujourd'hui.

Lorsque nous avons donné notre assentiment au traité Unesco, nous avons plébiscité les valeurs de diversité culturelle, de défense des cultures minoritaires et de financement public de la culture. C'est avec la même force et la même détermination que nous devons mettre notre gouvernement et tous les autres gouvernements de l'Union européenne en garde contre les dérives potentielles d'un accord de libre-échange qui reviendrait à pousser le Petit Poucet européen de la culture directement dans la gueule du dragon du *show business* américain. Il est d'ailleurs piquant de constater que les États-Unis n'ont pas ratifié la fameuse convention Unesco que nous avons votée le 2 mai, visiblement à dessein.

Dans un article récemment paru dans le *Financial Times*, l'ambassadeur américain auprès de l'Union européenne n'a pas caché son courroux à l'égard des velléités européennes de mettre la culture hors-jeu de ce grand *pow wow* néo-libéral qu'est la négociation transatlantique. Les objectifs commerciaux des États-Unis sont clairs. Nous devons, nous Européens, nous montrer fermes et sûrs de nous. Non, la culture n'est pas un produit comme un autre.

Évidemment, il ne sera pas question que de culture dans la future négociation. J'entends bien les propos de Mme Matz, que je partage. Il est vrai que ce débat pourrait occulter d'autres enjeux qui sont tout aussi primordiaux comme l'avenir de l'enseignement, de la santé, de la protection sociale et environnementale, et j'en passe. Les lobbys qui gravitent autour de la Commission européenne ont un agenda. Cet agenda est celui de certaines multinationales, américaines surtout, qui veulent profiter de la baisse possible des standards et autres normes européennes pour encore accroître leur part de marché relative.

Pour le groupe Ecolo, le futur grand accord commercial transatlantique ne doit pas mettre à mal les législations sociales, environnementales et les libertés fondamentales – je pense en particulier à la protection de la vie privée – dont nous sommes fiers. Voilà pourquoi il appartient à notre assemblée et, surtout, au Parlement européen, de rester en alerte et de vérifier pendant tout le processus de négociation qui s'ouvre demain que la Commission ne lâche rien en matière d'acquis communautaire. Nous devons en reparler au Sénat.

Le vote de cette résolution signifie tout simplement – et ce n'est pas, monsieur De Gucht, du protectionnisme ni du nationalisme, comme je l'ai entendu dans les rangs du Vlaams Belang – que l'Europe doit être claire à l'égard de son partenaire américain. Elle doit lui dire que la culture est un domaine, un principe politique que nous jugeons supérieur à celui de la libéralisation commerciale.

Cette mise au point est cruciale, tout d'abord car le hiatus est énorme entre les poids économiques respectifs des mondes européen et américain de la culture. Les chiffres ont été cités tout à l'heure. Ensuite, à une époque où l'essentiel de la culture est diffusé via internet et où les entreprises déjà monopolistiques – Amazon, iTunes, Google, etc. – qui

dan ook consequent zijn, zoals we dat volgens de heer Miller ook in 1994 zijn geweest.

We hebben op 2 mei met overweldigende meerderheid gekozen voor de waarden van culturele diversiteit, verdediging van culturele minderheden en overheidsfinanciering van cultuur. Met dezelfde kracht en vastberadenheid moeten we onze en alle andere regeringen van de Europese Unie waarschuwen voor de mogelijke ontsparingen van een vrijhandelsakkoord waardoor de Europese cultuur een weerloze prooi zou worden voor de Amerikaanse showbusiness. Het is overigens veelbetekend dat de VS het Unesco-verdrag, blijkbaar met opzet, niet heeft geratificeerd.

In een recent artikel in de Financial Times stak de Amerikaanse ambassadeur bij de Europese Unie zijn woede over de Europese besluiteloosheid om cultuur binnen die grote trans-Atlantische neoliberale onderhandelingen te houden, niet onder stoelen of banken. De commerciële doelstellingen van de VS zijn duidelijk. Wij, Europeanen, moeten standvastig en zelfzeker zijn. Neen, cultuur is geen product zoals de andere.

Uiteraard zal tijdens de komende onderhandelingen niet alleen cultuur aan bod komen. Ik deel de mening van mevrouw Matz. Het klopt dat dit debat de aandacht kan weghouden van andere belangrijke thema's zoals de toekomst van het onderwijs, de gezondheid, de sociale bescherming en de bescherming van het milieu. De lobbyisten die rond de Europese Commissie cirkelen, verdedigen de belangen van bepaalde, Amerikaanse, multinationals die de verlaging van de Europese standaarden en andere normen willen aangrijpen om hun marktaandeel te vergroten.

Voor Ecolo mag het toekomstige grote trans-Atlantische handelsakkoord geen aantasting inhouden van de sociale en de milieuwetgeving, noch van de fundamentele vrijheden, en in het bijzonder van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, waarop we zo trots zijn. Om die reden moeten onze assemblee en, meer nog het Europees Parlement waakzaam blijven en tijdens het gehele onderhandelingsproces dat morgen wordt opgestart erop toezien dat de Europese Commissie niets van het Unie-acquis prijsgeeft. We zullen het daarover in de Senaat nog hebben.

De goedkeuring van deze resolutie betekent eenvoudigweg dat Europa zijn Amerikaanse partner moet zeggen waar het op staat. Dat is geen protectionisme, zoals de heer De Gucht beweert, noch nationalisme, zoals ik in de gelederen van het Vlaams Belang hoor. Europa moet de Amerikanen zeggen dat cultuur een politiek principe is dat we hoger achten dan liberalisering van de handel.

Het is cruciaal dat we de puntjes op de i zetten. Er gaapt immers een enorme kloof tussen het relatieve gewicht van de Europese cultuurwereld en dat van de Amerikaanse. De cijfers zijn genoemd. Bovendien leven we in een tijdperk waar de hoofdbrok van de cultuur via het internet wordt verspreid en monopolistische bedrijven die cultuur verspreiden zoals Amazon, Apple, Google, hoofdzakelijk in de VS zijn gevestigd. Wij, Europeanen moeten het voortouw nemen en ons beschermen tegen de culturele uniformering waarover de heer Miller het had en die ons allen kan treffen, dit maal niet om louter economische, maar ook om technologische

distribuent celle-ci se concentrent principalement aux États-Unis, nous devons, nous, Européens, prendre les devants et nous immuniser contre l'uniformisation culturelle décrite par M. Miller et qui pourrait définitivement nous affecter, pour des raisons qui, cette fois, ne sont pas seulement économiques, mais aussi technologiques.

Je terminerai en citant un paragraphe, très simple, de la pétition que les cinéastes européens ont adressée aux institutions européennes : « Nous nous battons pour que l'Europe continue à écrire son histoire par l'esprit, par la culture et par un regard divers sur soi et sur le monde, afin que les citoyens européens puissent apporter des réponses profondes et complexes aux défis que notre époque soulève ». C'est exactement ce que nous allons faire aujourd'hui en votant en faveur de cette résolution. Je vous remercie de votre confiance.

- La discussion est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur la proposition de résolution.

Proposition de résolution relatif à l'agenda de développement post-2015 (de Mme Fauzaya Talhaoui et consorts ; Doc. 5-2098)

Discussion

(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 5-2098/4.)

M. Bert Anciaux (sp.a), corapporteur. – *Tout le monde a reçu l'excellent rapport. En commission, cette proposition de résolution et les amendements de Mme Arena ont été adoptés à l'unanimité. La majeure partie du rapport concerne l'exposé fait, au nom du groupe de travail, par l'auteure, Mme Talhaoui, au sujet de l'agenda développement post-2015. Je lui cède dès lors la parole.*

Mme Anke Van dermeersch (VB). – *Je ne pouvais hélas pas être présente à la réunion de la commission. Le groupe Vlaams Belang s'abstiendra lors du vote. Le dernier paragraphe de l'exposé des motifs précise littéralement qu'en matière de développement, une contribution plus significative doit venir des Nations unies, de l'Union européenne et de la Belgique. Or précisément, ce sont ces pays qui laissent leur population dépérir dans la pauvreté, la maladie et l'analphabétisme, dans des villages sans eau potable, avec des soldats qui assassinent et violent impunément, avec des tribunaux corrompus qui ne sont qu'une caricature de la Justice, avec des élites qui ne cherchent qu'à s'enrichir, ce sont ces gouvernements qui disposent d'une majorité absolue aux Nations unies. Je ne crois pas que l'on puisse en attendre grand-chose de bon. Les Nations unies n'ont du reste encore jamais résolu le moindre problème fondamental.*

La référence à l'Union européenne est également étrange. Cette semaine encore, j'ai lu que pour la première fois dans l'histoire un pays occidental, la Grèce, a perdu le statut de pays développé. Quelques jours plus tard, ce pays a même dû

redenen.

Ten slotte wil ik nog citeren uit de petitie van de Europese filmmakers aan de Europese instellingen: "Wij blijven vechten voor een Europa dat zijn geschiedenis zal schrijven vanuit het perspectief van de diversiteit van haar volkeren en culturen; en voor Europese burgers, dat zij complexe en diepgaande antwoorden mogen vinden op de uitdagingen van vandaag". Net dat doen we vandaag met de goedkeuring van deze resolutie.

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over het voorstel van resolutie heeft later plaats.

Voorstel van resolutie betreffende de post 2015-ontwikkelingsagenda (van mevrouw Fauzaya Talhaoui c.s.; Stuk 5-2098)

Bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 5-2098/4.)

De heer Bert Anciaux (sp.a), corapporteur. – *Iedereen heeft het uitstekende verslag ontvangen. Over dit voorstel van resolutie bestond in de commissie een grote eensgezindheid. Het voorstel en de amendementen van collega Arena werden eenparig aangenomen. Het grootste deel van het verslag betreft de uiteenzetting van de indiener, mevrouw Talhaoui. Zij hield namens de werkgroep een uiteenzetting over de post 2015-ontwikkelingsagenda. De inhoudelijke invulling laat ik dus over aan mevrouw Talhaoui.*

Mevrouw Anke Van dermeersch (VB). – *Ik kon helaas niet aanwezig zijn in de commissievergadering. De Vlaams Belangfractie zal zich bij de stemming onthouden. In de laatste paragraaf van de toelichting staat immers letterlijk dat inzake ontwikkeling meer zinnige inbreng moet komen van de Verenigde Naties, de Europese Unie en van België. Net de regeringen die hun bevolking laten wegwijnen in armoede, ziekte en analfabetisme, in gehuchten zonder drinkwater, met soldaten die straffeloos moorden en verkrachten, met corrupte rechtbanken die alleen maar een karikatuur van echt recht zijn, met elites die alleen maar zichzelf verrijken, net die regeringen dus hebben een absolute meerderheid in de Verenigde Naties. Ik denk niet dat daarvan veel heil moet worden verwacht. De Verenigde Naties hebben trouwens nog nooit één probleem fundamenteel opgelost.*

Ook de verwijzing naar de Europese Unie is vreemd. Deze week las ik nog dat voor de eerste keer in de geschiedenis een westers land, met name Griekenland, het statuut van ontwikkeld land heeft verloren. Enkele dagen later moest dat land zelfs de openbare zender opdoeken. Dat is vreemd, want

éteindre ses émetteurs publics de radio et de télévision. C'est étrange, car même les pays en développement les plus pauvres arrivent à conserver une radio-télévision publique. L'Union européenne et l'euro ont fait couler un pays développé comme la Grèce. Et maintenant nous devons croire que la même Union européenne serait en état d'aider les pays sous-développés à sortir de leur sous-développement.

Il y a d'autres absurdités dans ce texte, par exemple sur l'autonomisation des femmes et l'égalité des genres. Ce sont de nobles principes, que je soutiens totalement, mais l'islam, le facteur le plus grave d'oppression, de mutilation et de marginalisation des femmes n'est même pas cité une seule fois. Notre pays subventionne l'islam qui autorise la répudiation unilatérale et l'excision des petites filles, ce qui est absolument à l'opposé des droits des femmes, de l'égalité des sexes ou de l'autonomisation, mais à l'étranger nous devrions nous engager pour les droits des femmes et l'égalité des sexes. Je veux bien, mais je ne vois pas comment concilier tout cela de cette manière.

Quel crédit accorder à tous ces nobles objectifs, spécialement quand nous continuons à commercer avec la Chine, qui fait litière de toutes les règles en matière de démocratisation, de droit sociaux, de droits de l'homme et de l'environnement ? Personne n'ose ouvrir la bouche lorsqu'il est question du grand partenaire commercial chinois.

M. Bert Anciaux (sp.a). – *Moi, j'ose !*

Mme Anke Van dermeersch (VB). – *Cela vous honore, monsieur Anciaux, mais le Sénat a déjà de la peine à prendre en considération les propositions qui traitent par exemple du Tibet.*

Et puis il y a tous ces propos très généraux, sans engagement et creux sur les objectifs du Millénaire. Je ne suis pas une adepte de ce genre de résolution parce que la plupart restent des paroles creuses. Cela ne blessera personne, ni la Chine ni d'autres pays, et personne ne prendra cette résolution au sérieux.

Le développement ne dépend pas des décisions de notre gouvernement et pas davantage des décisions des autres gouvernements occidentaux. Le développement ne dépend pas non plus de la quantité d'euros qu'on y consacre. Le développement dépend presque exclusivement de ce que font les gouvernements mêmes des pays en voie de développement, sur qui nous n'avons guère, voire pas de prise. Contre leur indifférence, leur inefficacité, souvent aussi leur cynisme et surtout leur cupidité et leur corruption, il n'y a point de remède.

En tout cas, une résolution ne changera rien. Ce genre de textes ne sert, à mes yeux, qu'à nous donner à nous-mêmes le sentiment d'être vertueux mais je crains hélas que la résolution proposée, aussi nobles que soient ses objectifs, ne soit totalement inefficace. Pour ces raisons, le groupe du Vlaams Belang s'abstiendra lors du vote de la résolution.

Mme Elke Sleurs (N-VA). – *Je souligne brièvement que la N-VA se réjouit d'avoir pu participer à l'élaboration de la résolution. Nous y avons tous apporté notre contribution, par-delà le clivage entre la majorité et l'opposition. J'espère qu'à l'avenir, ce sera encore plus souvent le cas. Je remercie*

zelfs extreem arme ontwikkelingslanden kunnen nog wel een openbare omroep in de ether houden. De Europese Unie en de euro hebben een ontwikkeld land als Griekenland gekelderd. Nu moeten wij geloven dat diezelfde Unie in staat zou zijn onontwikkelde landen hogerop te helpen.

Er zitten nog meer absurditeiten in de tekst, bijvoorbeeld over empowerment van vrouwen of over vrouwenrechten en gendergelijkheid. Dat zijn nobele principes, waar ik ten volle achtersta, maar de islam, de ergste factor in het onderdrukken, verminken en marginaliseren van vrouwen wordt niet eens vernoemd. Ons land subsidieert de islam die de eenzijdige verstoting en de besnijdenis van meisjes toelaat, wat absoluut het tegenovergestelde is van vrouwenrechten, gendergelijkheid of empowerment, maar in het buitenland zouden we ons inzetten voor vrouwenrechten en gendergelijkheid. Ik wil wel, maar ik denk niet dat het op die manier met elkaar te rijmen valt.

Hoe geloofwaardig zijn alle nobele doelstellingen eigenlijk als we schaamteloos handel blijven drijven met China, dat alle regels inzake democratisering, sociale rechten, mensenrechten en milieu zijn laars lapt? Niemand durft echter een kik geven als het over grote handelspartner China gaat.

De heer Bert Anciaux (sp.a). – Ik wel!

Mevrouw Anke Van dermeersch (VB). – Dat siert u, mijnheer Anciaux, maar de Senaat heeft al moeite met het in overweging nemen van voorstellen die bijvoorbeeld over Tibet gaan.

Dan zijn er die heel algemene, vrijblijvende, holle woorden over de Millenniumdoelstellingen. Die zijn natuurlijk veel veiliger als ze in een resolutie worden geformuleerd. Ik ben geen aanhanger van dat soort resoluties, omdat ze meestal maar bij holle woorden blijven. Die gaan niemand voor het hoofd stoten, China noch andere landen, en niemand zal die resolutie ernstig nemen.

Ontwikkeling hangt hoe dan ook niet af van wat onze regering beslist en zelfs niet van wat alle regeringen in het Westen beslissen. Ontwikkeling hangt ook niet af van het aantal euro's die eraan worden besteed. Ontwikkeling hangt bijna uitsluitend af van wat de regeringen in de ontwikkelingslanden zelf doen en daar hebben we weinig of geen vat op. Tegen hun onverschilligheid, hun inefficiëntie, dikwijls ook cynisme en vooral hun hebzucht en corruptie is geen kruid gewassen.

Een resolutie zal daaraan in ieder geval niets veranderen. Dit soort teksten dient in mijn ogen alleen maar om onszelf een deugdzzaam gevoel te geven, maar ik vrees helaas dat de voorliggende resolutie, hoe nobel de doelstelling ervan ook is, totaal niet efficiënt is. Om die reden zal de Vlaams Belangfractie zich bij de stemming over de resolutie onthouden.

Mevrouw Elke Sleurs (N-VA). – Ik wil kort benadrukken dat de N-VA-fractie blij is dat we de resolutie samen hebben kunnen opstellen. Over de grenzen van meerderheid en oppositie heen hebben we allen een bijdrage geleverd. Ik hoop dat we in de toekomst nog vaker op die manier tot

notre collègue Talhaoui pour la compétence avec laquelle elle a dirigé le groupe de travail. Nous avons ainsi pu élaborer ensemble une déclaration forte.

Mme Vanessa Matz (cdH). – Je voudrais simplement souligner le travail important fourni par le groupe de travail sur cette résolution et remercier Mme Talhaoui qui a réussi à fédérer tous les partis sur cette résolution. Le risque était bien sûr d'arriver à une sorte de catalogue rassemblant toutes les dispositions imaginées par chacun. L'enjeu est capital.

Je voudrais en particulier me féliciter de l'importance que la résolution accorde aux femmes de manière générale. Avec la crise et à cause de différents facteurs, les femmes restent les premières victimes de violences et sont les premières touchées par la précarité. Il s'agit-là aussi d'un enjeu essentiel et, à travers les objectifs du Millénaire, d'un enjeu transversal. Je me réjouis donc qu'il occupe une place centrale dans la résolution.

Mme Fauzaya Talhaoui (sp.a). – *Ayant succédé à madame Temmerman à la présidence du groupe de travail « Coopération au développement – OMD Post-2015 », je suis fière de présenter aujourd'hui la résolution relative à l'agenda de développement post-2015.*

Dans son rapport sur les Objectifs du Millénaire, le Secrétaire général des Nations Unies M. Ban Ki-Moon priait les États de formuler leur vision stratégique de nouveaux objectifs à partir de 2015. Mais les politiques n'aiment pas réfléchir à long terme. Ce sont les bureaux d'études des partis qui développent une vision à l'occasion des grands congrès. Nous, les élus, pensons souvent à des projets concrets à court ou moyen terme qui peuvent être réalisés sur une législature. Le Secrétaire général nous exhorte à briser ce carcan et à réfléchir à plus longue échéance.

Je signale à madame Van dermeersch que les objectifs de développement ne concernent pas les seuls pays en développement. Nous connaissons aussi, hélas, une importante pauvreté infantile et un fort taux de chômage des jeunes, et les Objectifs du Millénaire post-2015 valent également pour les pays développés.

Le groupe de travail a entendu différents experts belges et étrangers, et nous avons été fascinés par des projets très concrets. Il nous a régulièrement fallu nous rappeler que nous devons surtout mettre au point une vision. Avec les gens de terrain, la coalition « 2015 De tijd loopt » de 11.11.11 et le CNCD, nous avons élaboré une proposition de résolution qui a été retravaillée et amendée par les différents groupes sénatoriaux. Nous sommes arrivés ainsi à un texte consensuel sur lequel nous allons maintenant voter.

La résolution ne prétend pas faire œuvre législative. Ce texte, où peuvent se retrouver la société civile, les ONG et la plupart des groupes du Sénat, bénéficie d'un large soutien. Tous les ministres fédéraux peuvent l'utiliser pour déterminer et clarifier la position de la Belgique sur l'agenda de développement post-2015, et la mettre en œuvre dans leurs domaines de compétences.

Cette résolution donne au gouvernement les leviers nécessaires. Reflétant les sentiments des acteurs de terrain, elle pourra inspirer les gouvernements fédéral et régionaux.

Nous demandons au gouvernement de mettre sur pied des

besluiten kunnen komen. Ik dank collega Talhaoui nog voor haar deskundige leiding van de werkgroep. Zo hebben we samen een sterk statement kunnen maken.

Mevrouw Vanessa Matz (cdH). – *Ik wens alleen de nadruk te leggen op de belangrijke prestaties van de werkgroep en mevrouw Talhaoui te danken. Zij is erin geslaagd alle partijen rond deze resolutie te verenigen. Uiteraard bestond de kans dat we tot een soort catalogus zouden komen met alle mogelijke bepalingen die eenieder kan bedenken.*

Deze resolutie is belangrijk voor vrouwen in het algemeen. Met de crisis en door allerlei factoren blijven vrouwen de eerste slachtoffers van geweld; zij zijn het meest kwetsbaar. Het gaat, doorheen de millenniumdoelstellingen, om iets essentieels, om een multidisciplinair gegeven. Ik ben blij dat dit de kern vormt van de resolutie.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (sp.a). – Ik ben er trots op dat ik vandaag in de voetsporen van mevrouw Temmerman als voorzitter van de werkgroep Ontwikkelingssamenwerking – post 2015 MDG de resolutie betreffende de post 2015-ontwikkelingsagenda mag voorstellen.

Het rapport van VN-secretaris-generaal Ban Ki-Moon over de Millenniumdoelstellingen vroeg de VN-lidstaten een strategische visie voor een nieuw doelenkader na 2015 te formuleren. Op de lange termijn denken is niet echt de comfortzone van politici. Een visie wordt ontwikkeld door de studiediensten van partijen voor grote congressen. Wij, de verkozenen, denken gewoonlijk in termen van concrete projecten op korte of middellange termijn, die binnen het tijdsbestek van een legislatuur kunnen worden gerealiseerd. Dat is nu eenmaal de predestinatie van politici, zeker in deze tijd. Nu daagde de VN-secretaris-generaal ons uit om dit carcan te doorbreken en verder na te denken.

Ter attentie van mevrouw Van dermeersch wijs ik er even op dat deze ontwikkelingsdoelstellingen niet alleen gelden voor ontwikkelingslanden. Ook bij ons is er helaas enorm veel kinderarmoede en jeugdwerkloosheid en dus gelden de Millenniumdoelstellingen post 2015 zeker ook voor de ontwikkelde landen.

De werkgroep heeft verschillende experts uit eigen land en daarbuiten gehoord en telkens weer werden we verleid door heel concrete projecten. Keer op keer moesten we onszelf eraan herinneren dat we vooral een visie moesten ontwikkelen. Samen met het middenveld, de coalitie "2015 De tijd loopt" van 11.11.11 en het CNCD hebben we een ontwerpresolutie gemaakt, die door de verschillende Senaatsfracties is bewerkt en geamendeerd. Op die manier zijn we tot een consensusstekst gekomen, waarover we zo dadelijk kunnen stemmen.

De resolutie heeft niet bedoeling om wetgevend werk te verrichten. Ze is een breed gedragen tekst, waarin het maatschappelijk middenveld, de ngo's en de meeste fracties van de Senaat zich kunnen vinden. Alle ministers van de federale regering kunnen de resolutie ook gebruiken om het standpunt van België over de post 2015-ontwikkelingsagenda vast te leggen en te verduidelijken en om in hun eigen bevoegdheidsdomeinen toe te passen.

initiatives dans le cadre de réflexion défini par l'ONU, lequel préconise une approche selon des dimensions universelles comme les droits de l'homme, la bonne gouvernance et la durabilité.

Des objectifs ont été formulés dans quatre secteurs : le développement économique inclusif, le développement social inclusif, l'environnement et le développement durable, et enfin la paix et la sécurité.

À l'instar des conclusions « A decent Life for All : Ending poverty and giving the world a sustainable future » du Conseil européen du 28 mai dernier, nous appelons le gouvernement à formuler une stratégie cohérente de développement dans tous les domaines, en fixant des objectifs mesurables et réalistes. Ceux-ci devraient s'appliquer non seulement à la Belgique et à ses partenaires, mais aussi sur le plan international aux pays donateurs et à leurs partenaires. Il faut veiller à la cohérence multilatérale. Le cadre doit aussi répondre aux besoins des pays les moins avancés.

La position belge devrait mettre les accents suivants : une formulation des objectifs liée au genre, la participation active de la société civile et un financement adéquat, y compris à long terme. Il faut conserver l'ambition d'atteindre la norme, reconnue internationalement et fixée par la loi, de 0,7% ; nous ne pouvons pas invoquer la crise comme prétexte pour renier nos engagements face à la question de la pauvreté, internationale et nationale, et du développement.

En accord avec le Conseil européen, nous constatons la nécessité de réaliser un financement commun et global, de chercher des instruments financiers innovants et de lutter contre les flux financiers illicites.

Le succès de l'exécution du cadre suppose la mobilisation de tous les moyens, publics comme privés, un des objectifs étant une meilleure participation démocratique.

La position que la Belgique traduit dans cette résolution doit être portée localement et internationalement. La coopération belge au développement peut offrir son expertise dans certains domaines où elle excelle ; le gouvernement doit le souligner.

Je voudrais remercier ici les collaborateurs des ONG rassemblées dans la coalition « 2015 De tijd loopt », de même que le CNCND et le secrétariat de la commission pour le travail que nous avons accompli ensemble. Ma reconnaissance va également aux agents du service du Protocole, en particulier pour leur participation à la réussite de notre colloque. Je remercie de tout cœur les cosignataires : Mme Marie Arena, Mme Elke Sleurs, M. Yoeri Vastersavendts, M. Benoit Hellings, Mme Vanessa Matz et M. Johan Verstreken. Je vous remercie, madame la présidente, pour votre soutien moral en coulisse, ainsi que les rapporteurs, Bert Anciaux et Patrick De Grootte, pour leur contribution aux amendements.

Pour conclure, je voudrais dire à mes collègues du groupe de travail qu'il ne s'agit que d'un premier pas vers la concrétisation des objectifs de développement que nous souhaitons voir inclus ici. J'espère vous revoir bientôt, toujours aussi enthousiastes, vous aussi, madame Van dermeersch. (Applaudissements)

Deze resolutie geeft de regering daarvoor de nodige handvaten. Het gaat om een tekst die weerspiegelt wat er in het brede maatschappelijk middenveld leeft en gebeurt en waar de beleidsmakers van de federale en regionale regeringen iets mee kunnen beginnen.

Wij vragen de regering om initiatieven op te zetten binnen het door de VN uitgestippelde denkkader, dat een aanpak langsheen universele dimensies voorstelt, namelijk op het vlak van mensenrechten, goed bestuur en gelijkheid en duurzaamheid.

Er worden op vier werkingsgebieden doelstellingen geformuleerd: inclusieve economische ontwikkeling, inclusieve sociale ontwikkeling, milieu en duurzaamheid, en vrede en veiligheid.

Zoals in de conclusies van *A decent Life for All: Ending poverty and giving the world a sustainable future* van de Europese Raad van 28 mei jongstleden, roepen ook wij de regering op een coherent beleid te formuleren voor de ontwikkeling van alle beleidsgebieden, met meetbare en haalbare doelstellingen. Die doelstellingen moeten niet enkel betrekking hebben op België en zijn partners, maar ook op internationaal vlak op alle donorlanden en hun partners. We vragen ook zorg te dragen voor een multilaterale coherentie. We vragen dat de noden van de minst ontwikkelde landen ook worden gereflecteerd in dat raamwerk.

Volgende beleidsaccenten moeten zeker aanwezig zijn in het door België verdedigd standpunt: een genderspecifieke formulering van de doelstellingen, de actieve participatie van het maatschappelijk middenveld, de zogenaamde *civil society*, en een adequate financiering, ook op lange termijn. We moeten de ambitie blijven koesteren om de internationaal erkende en wettelijk bepaalde 0,7%-norm te bereiken; we mogen de crisis niet gebruiken als een schaamlapje om onze engagementen ten aanzien van de internationale en nationale armoede- en ontwikkelingsproblematiek naar het verdomhoekje te verwijzen.

Samen met de Europese Raad stellen wij de nood vast om een gemeenschappelijke en allesomvattende financiering te realiseren, innovatieve financieringsinstrumenten te zoeken en ongeoorloofde financiële stromen aan te pakken.

Alle publieke en private middelen moeten worden gemobiliseerd voor een succesvolle implementatie van het raamwerk met een verbetering van de democratische participatie als onderdeel van de geformuleerde doelstellingen.

Het Belgisch standpunt dat in deze resolutie wordt verwoord, moet zowel lokaal als internationaal worden uitgedragen. Op sommige terreinen munt de Belgische ontwikkelingssamenwerking uit en kan ze expertise bieden. Dat moet door de regering wordt gepromoot.

Ik wil van deze gelegenheid ook gebruik maken om de medewerkers van de ngo's van de coalitie "2015 De tijd loopt" te bedanken, alsook het CNCND en het commissiesecretariaat voor hun inzet en het vele werk dat ze samen met ons hebben verricht. Ik dank ook medewerkers van de dienst Protocol, niet het minst voor hun hulp bij de organisatie van ons succesvol colloquium. Ik bedank ook van harte de medeondertekenaars: mevrouw Marie Arena,

M. Armand De Decker (MR). – Je voudrais à mon tour féliciter Mme Talhaoui pour l'enthousiasme avec lequel elle a effectué son travail de promotion de cet important domaine qu'est la coopération au développement, élément d'ailleurs fondamental et essentiel pour la stabilité et l'équilibre du monde, donc pour la paix dans le monde.

Je me réjouis que notre parlement, en votant pour cette résolution, exprime une fois de plus son soutien unanime à la politique belge dans cet important domaine où les effets du travail accompli sont considérables à l'échelon international.

Nous sommes toujours – en tout cas je l'espère – parmi les sept ou huit pays qui consacrent le plus grand budget à l'aide au développement, même si je regrette que la crise financière nous ait amenés à devoir réduire notre contribution en la matière.

Un bémol, toutefois. Ce rapport, marqué par un grand enthousiasme, est très idéaliste. Ayant vécu les choses de près, je me réjouis que ce rapport base l'aide au développement sur les trois principes essentiels que sont le respect des droits de l'homme, l'égalité, notamment entre hommes et femmes, absolument fondamentale, et la durabilité. Il me semble toutefois un peu optimiste d'espérer pouvoir les appliquer avec beaucoup de succès à des domaines aussi importants que la politique sociale, l'économie, l'écologie, la paix et la sécurité, même si nous devons bien entendu tendre vers cet objectif.

Je suis convaincu que la clé du développement réside essentiellement dans l'efficacité de l'aide – élément que la communauté internationale n'a découvert que très tardivement – et bien sûr dans les budgets consacrés à nos objectifs. Tout en me réjouissant du vote de cette résolution, je tenais à apporter cette nuance.

Mme Marie Arena (PS). – Permettez-moi d'ajouter un petit mot à l'intention de M. De Decker qui s'est exprimé de manière réaliste et pragmatique.

Dans le cadre d'une résolution, il est important d'avoir des objectifs ambitieux. C'est le cas du texte qui nous est soumis. Certes, le chemin est encore long mais ce n'est pas une raison pour revoir nos ambitions à la baisse. En outre, vous avez souligné l'importance de l'efficacité de l'aide. J'y ajouterai la cohérence des politiques. S'il est vrai que notre aide représente 0,7%, cette cohérence représente 99,3% de l'action que nous pouvons mener à l'égard de ces pays. Nous devons agir sur cet aspect qui, je le sais, génère de nombreuses

mevrouw Elke Sleurs, de heer Yoeri Vastersavendts, de heer Benoit Hellings, mevrouw Vanessa Matz en de heer Johan Verstreken van harte te bedanken. Ik dank ook u, mevrouw de voorzitter, voor uw morele steun achter de schermen. Tot slot bedank ik de rapporteurs Bert Anciaux en Patrick De Groot, die mee de amendementen redigeerden.

Om af te sluiten wil ik nog het volgende aan de collega's van de werkgroep zeggen: dit was maar een eerste stap; de volgende stap zal erin bestaan de doelstellingen die we in het ontwikkelingskader willen opgenomen zien worden, te concretiseren. Ik hoop iedereen dan ook binnenkort te mogen begroeten, met evenveel enthousiasme. Dat geldt ook voor u, mevrouw Van dermeersch. *(Applaus)*

De heer Armand De Decker (MR). – Ook ik wil mevrouw Talhaoui feliciteren voor het enthousiasme waarmee ze het belangrijke domein van de ontwikkelingssamenwerking heeft gepromoot. *Ontwikkelingssamenwerking is overigens van essentieel belang voor de stabiliteit, het evenwicht en dus voor de vrede in de wereld.*

Het verheugt me dat ons parlement, door de resolutie aan te nemen, eens te meer zijn unanieme steun uitspreekt voor het Belgische beleid op dit belangrijke domein, dat op internationaal vlak al vruchten heeft afgeworpen.

België behoort hopelijk nog steeds tot de zeven of acht van landen met het grootste budget voor ontwikkelingssamenwerking, ook al betreurt ik dat we onze bijdrage door de economische crisis hebben moeten terugschroeven.

Toch maak ik één bedenking. Het verslag getuigt van veel enthousiasme en is zeer idealistisch. Als ervaringsdeskundige verheugt het me dat het rapport de ontwikkelingssamenwerking baseert op de drie essentiële principes: het respect voor de mensenrechten, de gelijkheid, met name tussen mannen en vrouwen, en de duurzaamheid. Het lijkt me echter een beetje te optimistisch om te hopen dat die principes succesvol kunnen worden toegepast op belangrijke domeinen zoals sociaal beleid, economie, ecologie of vrede en veiligheid, ook al moeten we dat uiteraard nastreven.

Ik ben ervan overtuigd dat de sleutel van de ontwikkeling hoofdzakelijk ligt in de efficiëntie van de hulp – iets wat de internationale gemeenschap pas heel laat heeft ontdekt – en in de budgetten die voor onze doelstellingen worden vrijgemaakt. Ik ben blij dat de resolutie zal worden aangenomen, maar ik wou toch die kanttekening maken.

Mevrouw Marie Arena (PS). – Ik wil nog graag iets zeggen na de realistische en pragmatische uitspraken van de heer De Decker.

In een resolutie is het van belang om ambitieuze doelstellingen te formuleren. Dat is zeker zo in de voorliggende tekst. De weg is nog lang, maar dat is geen reden om onze ambities te temperen. De heer De Decker wees terecht op het belang van de doeltreffendheid van de geboden hulp. Zelf zou ik daar nog het belang van een coherent beleid aan toevoegen. Onze ontwikkelingshulp bedraagt inderdaad maar 0,7%, maar de coherentie van ons beleid draagt voor 99,3% bij aan wat we kunnen betekenen voor die landen. We

discussions.

- **La discussion est close.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur la proposition de résolution.**

Envoi d'une proposition de loi à une autre commission

Le Bureau propose d'envoyer à la commission des Finances et des Affaires économiques les propositions de loi suivantes :

- Proposition de loi modifiant l'article 35*bis*, §5, du Code rural (5-1018) ;
- Proposition de loi modifiant l'article 7 de la loi sur les baux à ferme (5-1019).

Ces propositions de loi avaient été envoyées précédemment à la commission de la Justice.

Prise en considération de propositions

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Y a-t-il des observations ?

Puisqu'il n'y a pas d'observations, ces propositions sont considérées comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau.

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République d'Iraq, d'autre part, fait à Bruxelles le 11 mai 2012 (Doc. 5-2037)

Vote n° 1

Présents : 51
Pour : 45
Contre : 3
Abstentions : 3

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

moeten daar dus op inzetten, en ik weet dat dit stof tot discussie oplevert.

- **De bespreking is gesloten.**
- **De stemming over het voorstel van resolutie heeft later plaats.**

Verzending van een wetsvoorstel naar een andere commissie

Het Bureau stelt voor de volgende wetsvoorstellen te verzenden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden:

- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 35*bis*, §5, van het Veldwetboek (5-1018);
- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 7 van de Pachtwet (5-1019).

Deze wetsvoorstellen werden eerder verzonden naar de Commissie voor de Justitie.

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Zijn er opmerkingen?

Aangezien er geen opmerkingen zijn, beschouw ik die voorstellen als in overweging genomen en verzonden naar de commissie die door het Bureau zijn aangewezen.

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Irak, anderzijds, gedaan te Brussel op 11 mei 2012 (Stuk 5-2037)

Stemming 1

Aanwezig: 51
Voor: 45
Tegen: 3
Onthoudingen: 3

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Projet de loi relative à la motivation, à l'information et aux voies de recours en matière de marchés publics et de certains marchés de travaux, de fournitures et de services (Doc. 5-2128)

Vote n° 2

Présents : 51
 Pour : 35
 Contre : 0
 Abstentions : 16

Mme Lieve Maes (N-VA). – *Le groupe N-VA s'est abstenu. Notre principale objection est que l'avis du Conseil d'État n'a pas été demandé. Nous l'avions déjà signalé en commission. Le collaborateur du ministre a expliqué en long et en large qui avait contribué à la proposition, y compris des gens du Conseil d'État. C'était une raison supplémentaire de demander un avis.*

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera soumis à la sanction royale.**

Proposition de résolution relative à l'exclusion des produits culturels du futur accord de Partenariat de commerce et d'investissement entre l'Union européenne et les États Unis d'Amérique (de M. Benoit Hellings et consorts ; Doc. 5 2043)

Vote n° 3

Présents : 51
 Pour : 46
 Contre : 5
 Abstentions : 0

- **La résolution est adoptée. Elle sera transmise au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes.**

Proposition de résolution relatif à l'agenda de développement post-2015 (de Mme Fauzaya Talhaoui et consorts ; Doc. 5-2098)

Vote n° 4

Présents : 51
 Pour : 48
 Contre : 0
 Abstentions : 3

- **La résolution est adoptée. Elle sera transmise au premier ministre, au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes, et au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement.**

Wetsontwerp betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten (Stuk 5-2128)

Stemming 2

Aanwezig: 51
 Voor: 35
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 16

Mevrouw Lieve Maes (N-VA). – *De N-VA-fractie heeft zich onthouden. Ons grootste bezwaar is dat er geen advies aan de Raad van State is gevraagd. We hebben daar reeds in de commissie op gewezen. De medewerker van de minister heeft toen een lange uitleg gegeven over wie er allemaal had meegewerkt aan het ontwerp en verklaarde dat er zelfs hulp was verstrekt door mensen van de Raad van State. Dat was een reden te meer om dat advies te vragen.*

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

Voorstel van resolutie betreffende het uitsluiten van culturele producten uit het toekomstige Partnerschap inzake handel en investeringen tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika (van de heer Benoit Hellings c.s.; Stuk 5-2043)

Stemming 3

Aanwezig: 51
 Voor: 46
 Tegen: 5
 Onthoudingen: 0

- **De resolutie is aangenomen. Zij zal worden overgezonden aan de eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken.**

Voorstel van resolutie betreffende de post 2015-ontwikkelingsagenda (van mevrouw Fauzaya Talhaoui c.s.; Stuk 5-2098)

Stemming 4

Aanwezig: 51
 Voor: 48
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 3

- **De resolutie is aangenomen. Zij zal worden overgezonden aan de eerste minister, aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken, en aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking.**

Ordre des travaux

Mme la présidente. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 20 juin 2013 à 15 heures

Débat d'actualité et questions orales.

Projet de loi portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse ; Doc. 5-1189/1 à 8.

Projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait ; Doc. 5-2130/1 et 2. [Pour mémoire]

Prise en considération de propositions.

À partir de 17 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Mme la présidente. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 20 juin à 15 h.

(La séance est levée à 18 h 35.)

Excusés

Mme Vogels, pour raison de santé, Mme Khattabi, en mission à l'étranger, Mme Pehlivan, MM. Dewinter, Ide et Pieters, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 20 juni 2013 om 15 uur

Actualiteitendebat en mondelinge vragen.

Wetsontwerp betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank; Stuk 5-1189/1 tot 8.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade; Stuk 5-2130/1 en 2. [Pro memorie]

Inoverwegingneming van voorstellen.

Vanaf 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats op donderdag 20 juni om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 18.35 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Vogels, om gezondheidsredenen, mevrouw Khattabi, met opdracht in het buitenland, mevrouw Pehlivan, de heren Dewinter, Ide en Pieters, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 51
 Pour : 45
 Contre : 3
 Abstentions : 3

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Dirk Claes, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Bart De Nijn, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detiège, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Inge Faes, Cindy Franssen, Jean-François Istasse, Lies Jans, Nele Lijnen, Lieve Maes, Philippe Mahoux, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Ludo Sannen, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Wilfried Vandaele, Els Van Hoof, Karl Vanlouwe, Yoeri Vastersavendts, Johan Verstreken, Fabienne Winckel.

Contre

Yves Buysse, Bart Laeremans, Anke Van dermeersch.

Abstentions

Benoit Hellings, Freya Piryns, Cécile Thibaut.

Vote n° 2

Présents : 51
 Pour : 35
 Contre : 0
 Abstentions : 16

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, François Bellot, Hassan Bousetta, Jacques Brotchi, Dirk Claes, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detiège, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Cindy Franssen, Jean-François Istasse, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Ludo Sannen, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Els Van Hoof, Yoeri Vastersavendts, Johan Verstreken, Fabienne Winckel.

Abstentions

Frank Boogaerts, Huub Broers, Yves Buysse, Bart De Nijn, Inge Faes, Benoit Hellings, Lies Jans, Bart Laeremans, Lieve Maes, Freya Piryns, Elke Sleurs, Helga Stevens, Cécile Thibaut, Wilfried Vandaele, Anke Van dermeersch, Karl Vanlouwe.

Vote n° 3

Présents : 51
 Pour : 46
 Contre : 5
 Abstentions : 0

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Dirk Claes, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Bart De Nijn, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detiège, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Inge Faes, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Jean-François Istasse, Lies Jans, Bart Laeremans, Lieve Maes, Philippe Mahoux, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Freya Piryns, Ludo Sannen, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Fauzaya Talhaoui, Cécile Thibaut, Wilfried Vandaele, Anke Van dermeersch, Els Van Hoof, Karl Vanlouwe, Johan Verstreken, Fabienne Winckel.

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 51
 Voor: 45
 Tegen: 3
 Onthoudingen: 3

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 2

Aanwezig: 51
 Voor: 35
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 16

Voor

Onthoudingen

Stemming 3

Aanwezig: 51
 Voor: 46
 Tegen: 5
 Onthoudingen: 0

Voor

Contre

Jean-Jacques De Gucht, Guido De Padt, Nele Lijnen, Martine Taelman, Yoeri Vastersavendts.

Vote n° 4

Présents : 51

Pour : 48

Contre : 0

Abstentions : 3

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Dirk Claes, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Bart De Nijn, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detiège, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Inge Faes, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Jean-François Istasse, Lies Jans, Nele Lijnen, Lieve Maes, Philippe Mahoux, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Freya Piryns, Ludo Sannen, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Cécile Thibaut, Wilfried Vandaele, Els Van Hoof, Karl Vanlouwe, Yoeri Vastersavendts, Johan Verstreken, Fabienne Winckel.

Abstentions

Yves Buysse, Bart Laeremans, Anke Van dermeersch.

Tegen

Stemming 4

Aanwezig: 51

Voor: 48

Tegen: 0

Onthoudingen: 3

Voor

Onthoudingen

Propositions prises en considération**Propositions de loi**Article 81 de la Constitution

Proposition de loi visant à favoriser la transparence des établissements de crédit et financiers concernant les activités de leurs filiales (de MM. Philippe Mahoux et Ahmed Laaouej ; Doc. **5-2145/1**).

– **Commission des Finances et des Affaires économiques****Propositions de résolution**

Proposition de résolution sur la situation en Turquie (de M. Patrick De Groote et consorts ; Doc. **5-2146/1**).

– **Commission des Relations extérieures et de la Défense****Envoi d'une proposition de loi à une autre commission**

Le Bureau propose d'envoyer à la commission des Finances et des Affaires économiques les propositions de loi suivantes :

- Proposition de loi modifiant l'article 35*bis*, §5, du Code rural (5-1018) ;
- Proposition de loi modifiant l'article 7 de la loi sur les baux à ferme (5-1019).

Ces propositions de loi avaient été envoyées précédemment à la commission de la Justice.

In overweging genomen voorstellen**Wetsvoorstellen**Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel met het oog op het bevorderen van de transparantie bij de kredietinstellingen en de financiële instellingen wat de activiteiten van hun dochterondernemingen betreft (van de heren Philippe Mahoux en Ahmed Laaouej; Stuk **5-2145/1**).

– **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden****Voorstellen van resolutie**

Voorstel van resolutie over de toestand in Turkije (van de heer Patrick De Groote c.s.; Stuk **5-2146/1**).

– **Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging****Verzending van een wetsvoorstel naar een andere commissie**

Het Bureau stelt voor de volgende wetsvoorstellen te verzenden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden:

- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 35*bis*, §5, van het Veldwetboek (5-1018);
- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 7 van de Pachtwet (5-1019).

Deze wetsvoorstellen werden eerder verzonden naar de Commissie voor de Justitie.

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Bert Anciaux à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur « *l'ordre de reconduire un mineur étranger non accompagné* » (n° 5-3666)

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

- de M. Bert Anciaux au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique sur « *l'arrêt de la Cour européenne de Justice sur l'exemption fiscale des intérêts des livrets d'épargne des banques belges* » (n° 5-3667)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de M. Bert Anciaux à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur « *la mauvaise communication entre les tuteurs de mineurs étrangers non accompagnés et Fedasil* » (n° 5-3668)

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

- de M. Bert Anciaux à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur « *des données précises relatives aux mariages blancs* » (n° 5-3669)

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

- de M. Bert Anciaux au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes sur « *les avis du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme pour des transports publics plus accessibles* » (n° 5-3670)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes et au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes sur « *la nouvelle loi burundaise relative aux médias* » (n° 5-3671)

Commission des Relations extérieures et de la Défense

- de Mme Cécile Thibaut au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes sur « *la fermeture des Points Poste dans les gares* » (n° 5-3672)

Commission des Finances et des Affaires économiques

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Bert Anciaux aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over “*het bevel tot terugbrenging van niet-begeleide minderjarige vreemdelingen*” (nr. 5-3666)

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden

- van de heer Bert Anciaux aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken over “*het arrest van het Europese Hof van Justitie over de fiscale vrijstelling op intresten van spaarboekjes van Belgische banken*” (nr. 5-3667)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van de heer Bert Anciaux aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over “*de gebrekkige communicatie tussen voogden van niet-begeleide minderjarige vreemdelingen en Fedasil*” (nr. 5-3668)

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden

- van de heer Bert Anciaux aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over “*de accurate gegevens over schijnhuwelijken*” (nr. 5-3669)

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden

- van de heer Bert Anciaux aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden over “*de adviezen van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding voor een toegankelijker openbaar vervoer*” (nr. 5-3670)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken en aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden over “*de nieuwe mediawet in Burundi*” (nr. 5-3671)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- van mevrouw Cécile Thibaut aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden over “*het sluiten van de Postpunten in de treinstations*” (nr. 5-3672)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- de M. Bert Anciaux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur « *une proposition de loi égyptienne bridant fortement les organisations non gouvernementales* » (n° 5-3673)

Commission des Relations extérieures et de la Défense

- de Mme Nele Lijnen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la durée d'un traitement aux antibiotiques* » (n° 5-3674)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Sabine Vermeulen au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur « *l'aquaculture et l'élevage de moules* » (n° 5-3675)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de Mme Sabine Vermeulen au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur « *l'aquaculture autour des parcs éoliens* » (n° 5-3676)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de M. Bert Anciaux à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la situation déplorable des services d'ambulance* » (n° 5-3677)

Commission des Affaires sociales

- de M. Bert Anciaux à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'évolution du métier de dentiste vers un métier en pénurie* » (n° 5-3678)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Zakia Khattabi à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances sur « *l'échéance du mandat du directeur francophone du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme* » (n° 5-3679)

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

- de Mme Zakia Khattabi à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances sur « *la bénédiction des motos de la police fédérale* » (n° 5-3680)

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

- de M. André du Bus de Warnaffe à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'utilisation de la vidéoconférence pour l'accueil des personnes sourdes et malentendantes en milieu hospitalier* » (n° 5-3681)

Commission des Affaires sociales

- van de heer Bert Anciaux aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over “*een wetsvoorstel in Egypte dat niet-gouvernementele organisaties streng aan banden legt*” (nr. 5-3673)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de duur van een antibioticabehandeling*” (nr. 5-3674)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Sabine Vermeulen aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over “*de aquacultuur en de mosselweek*” (nr. 5-3675)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van mevrouw Sabine Vermeulen aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over “*de aquacultuur rondom windmolenparken*” (nr. 5-3676)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van de heer Bert Anciaux aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de schrijvende toestanden bij de ambulancediensten*” (nr. 5-3677)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van de heer Bert Anciaux aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de evolutie van het beroep van tandarts tot een knelpuntberoep*” (nr. 5-3678)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Zakia Khattabi aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over “*de vervaldatum van het mandaat van Franstalig directeur van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding*” (nr. 5-3679)

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden

- van mevrouw Zakia Khattabi aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over “*de zegening van de motoren van de federale politie*” (nr. 5-3680)

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden

- van de heer André du Bus de Warnaffe aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het gebruik van videoconferencing in ziekenhuizen voor de opvang van doven en slechthorenden*” (nr. 5-3681)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- de Mme Cécile Thibaut à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances sur « *la centrale nucléaire de Cattenom* » (n° 5-3682)

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

- de M. André du Bus de Warnaffe à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur « *le contingent des articles 60* » (n° 5-3683)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Sabine Vermeulen au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur « *la ratification de la Convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique* » (n° 5-3684)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de M. Bert Anciaux au vice-premier ministre et ministre de la Défense sur « *la vente de biens immobiliers de la Défense* » (n° 5-3685)

Commission des Relations extérieures et de la Défense

- de Mme Cécile Thibaut au secrétaire d'État aux Affaires sociales, aux Familles et aux Personnes handicapées, chargé des Risques professionnels et secrétaire d'État à la Politique scientifique sur « *l'organisation d'événements visant des publics cibles aux archives de l'État* » (n° 5-3686)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de Mme Helga Stevens au secrétaire d'État aux Affaires sociales, aux Familles et aux Personnes handicapées, chargé des Risques professionnels et secrétaire d'État à la Politique scientifique sur « *le guichet unique et le Handipass* » (n° 5-3687)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Helga Stevens à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances sur « *les contrôles de l'utilisation abusive des cartes et des places de stationnement réservées aux personnes handicapées* » (n° 5-3688)

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les suites de l'accident ferroviaire à Wetteren* » (n° 5-3689)

Commission des Affaires sociales

- de M. Bert Anciaux au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes sur « *la diminution drastique du budget de la coopération au développement* » (n° 5-3690)

Commission des Relations extérieures et de la Défense

- van mevrouw Cécile Thibaut aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over “*de kerncentrale van Cattenom*” (nr. 5-3682)

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden

- van de heer André du Bus de Warnaffe aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over “*het contingent artikel 60*” (nr. 5-3683)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Sabine Vermeulen aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over “*de ratificatie van het Verdrag ter bescherming van het cultureel erfgoed onder water*” (nr. 5-3684)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van de heer Bert Anciaux aan de vice-eersteminister en minister van Landsverdediging over “*de verkoop van onroerend goed van Defensie*” (nr. 5-3685)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- van mevrouw Cécile Thibaut aan de staatssecretaris voor Sociale Zaken, Gezinnen en Personen met een handicap, belast met Beroepsrisico's en staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid over “*het opzetten van evenementen voor bepaalde doelgroepen bij het Rijksarchief*” (nr. 5-3686)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van mevrouw Helga Stevens aan de staatssecretaris voor Sociale Zaken, Gezinnen en Personen met een handicap, belast met Beroepsrisico's en staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid over “*het uniek loket en de Handipas*” (nr. 5-3687)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Helga Stevens aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over “*de controles op het misbruik van parkeerkaarten en parkeerplaatsen voorbehouden voor personen met een handicap*” (nr. 5-3688)

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de naweën van de treinramp in Wetteren*” (nr. 5-3689)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van de heer Bert Anciaux aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden over “*de drastische daling van het budget voor ontwikkelingssamenwerking*” (nr. 5-3690)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- de M. Bart Laeremans au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles sur « *la lutte contre les nuisances sonores autour de l'aéroport de Zaventem* » (n° 5-3691)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le contrôle des banques de tissus humains* » (n° 5-3692)

Commission des Affaires sociales

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la dompéridone* » (n° 5-3693)

Commission des Affaires sociales

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'efficacité de la dompéridone* » (n° 5-3694)

Commission des Affaires sociales

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le régime de pension dans les hôpitaux publics* » (n° 5-3695)

Commission des Affaires sociales

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les examens sérologiques* » (n° 5-3696)

Commission des Affaires sociales

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la spécialisation en médecine intensive* » (n° 5-3697)

Commission des Affaires sociales

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la personnalité juridique des banques de tissus humains* » (n° 5-3698)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Elke Sleurs à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le remboursement des amputations et des reconstructions de la poitrine* » (n° 5-3699)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Helga Stevens à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances sur « *l'utilisation d'interprètes en langue des signes lors des communications de crise* » (n° 5-3700)

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

- van de heer Bart Laeremans aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, en voor Staats hervorming over “*de aanpak van de geluidshinder rond de luchthaven van Zaventem*” (nr. 5-3691)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de controle van de weefselbanken*” (nr. 5-3692)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de domperidone*” (nr. 5-3693)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de werkzaamheid van domperidone*” (nr. 5-3694)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de pensioenregeling van de openbare ziekenhuizen*” (nr. 5-3695)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de serologische screening*” (nr. 5-3696)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de bewaking in de intensieve geneeskunde*” (nr. 5-3697)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de rechtspersoonlijkheid van de weefselbanken*” (nr. 5-3698)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Elke Sleurs aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de terugbetaling van borstampaties en -reconstructies*” (nr. 5-3699)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Helga Stevens aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over “*het inzetten van tolken gebarentaal bij crisiscommunicatie*” (nr. 5-3700)

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden

- de Mme Marie Arena au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur « *le procès de M. Hissène Habré au Sénégal* » (n° 5-3701)

Commission des Relations extérieures et de la Défense

- de Mme Marie Arena au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur « *les procédures de consultation de la société civile en matière de droits de l'homme* » (n° 5-3702)

Commission des Relations extérieures et de la Défense

- de M. Bertin Mampaka Mankamba au secrétaire d'État à la Lutte contre la fraude sociale et fiscale sur « *la lutte contre la fraude fiscale* » (n° 5-3703)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de M. Bertin Mampaka Mankamba au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique sur « *la lutte contre le blanchiment* » (n° 5-3704)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de M. Bertin Mampaka Mankamba au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique sur « *l'exonération des intérêts sur les livrets d'épargne* » (n° 5-3705)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de Mme Fatma Pehlivan à la ministre de la Justice sur « *le faible taux de poursuite des délits sexuels* » (n° 5-3706)

Commission de la Justice

Non-évocations

Par messages des 11 et 13 juin 2013, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi portant insertion du Livre III « Liberté d'établissement, de prestation de service et obligations générales des entreprises », dans le Code de droit économique et portant insertion des définitions propres au livre III et des dispositions d'application de la loi propres au livre III, dans les livres I et XV du Code de droit économique (Doc. 5-2105/1).

Projet de loi relatif au transport de marchandises par route et portant exécution du règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la directive 96/26/CE du Conseil et portant exécution du règlement (CE) n° 1072/2009 du Parlement

- van mevrouw Marie Arena aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over “*het proces van de heer Hissène Habré in Senegal*” (nr. 5-3701)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- van mevrouw Marie Arena aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over “*de consultatieprocedures van het middenveld inzake mensenrechten*” (nr. 5-3702)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- van de heer Bertin Mampaka Mankamba aan de staatssecretaris voor de Bestrijding van de sociale en de fiscale fraude over “*de strijd tegen de fiscale fraude*” (nr. 5-3703)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van de heer Bertin Mampaka Mankamba aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken over “*de strijd tegen het witwassen*” (nr. 5-3704)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van de heer Bertin Mampaka Mankamba aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken over “*de vrijstelling van de interesten van de spaarboekjes*” (nr. 5-3705)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van mevrouw Fatma Pehlivan aan de minister van Justitie over “*de lage vervolgingsgraad van seksuele misdrijven*” (nr. 5-3706)

Commissie voor de Justitie

Niet-evocaties

Bij boodschappen van 11 en 13 juni 2013 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet-geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp houdende invoeging van Boek III “Vrijheid van vestiging, dienstverlening en algemene verplichtingen van de ondernemingen”, in het Wetboek van economisch recht en houdende invoeging van de definities eigen aan boek III en van de rechtshandavingsbepalingen eigen aan boek III, in boeken I en XV van het Wetboek van economisch recht (Stuk 5-2105/1).

Wetsontwerp betreffende het goederenvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldaan om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van

européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché du transport international de marchandises par route (Doc. **5-2106/1**).

Projet de loi relatif au transport de voyageurs par route et portant exécution du règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le règlement (CE) n° 561/2006 (Doc. **5-2107/1**).

Projet de loi relatif à l'eRegistre des entreprises de transport par route (Doc. **5-2108/1**).

Projet de loi modifiant, en ce qui concerne le contrat de travail intérimaire, la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs (Doc. **5-2142/1**).

– **Pris pour notification.**

Retrait de propositions de loi

M. Karl Vanlouwe a retiré la proposition suivante :

– Proposition de loi modifiant la Nouvelle loi communale en ce qui concerne les sanctions administratives (5-525) ;

M. Guido De Padt et Mme Nele Lijnen ont retiré la proposition suivante :

– Proposition de loi modifiant l'article 119*bis*, §2, de la nouvelle loi communale, en ce qui concerne les peines et sanctions administratives (5-900) ;

MM. Dirk Claes et Jan Durnez ont retiré la proposition suivante :

– Proposition de loi modifiant la législation relative aux sanctions administratives communales (SAC) (5-1162) ;

Mme Christine Defraigne a retiré la proposition suivante :

– Proposition de loi visant à modifier l'article 119*bis* de la Nouvelle loi communale, relatif aux sanctions administratives (5-1830).

– **Pris pour notification.**

de verordening (EG) nr. 1072/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de markt voor internationaal goederenvervoer over de weg (Stuk **5-2106/1**).

Wetsontwerp betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldaan om het beroep van wegvervoerder uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 (Stuk **5-2107/1**).

Wetsontwerp betreffende het eRegister van wegvervoersondernemingen (Stuk **5-2108/1**).

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, wat de arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid betreft (Stuk **5-2142/1**).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Intrekking van wetsvoorstellen

De heer Karl Vanlouwe heeft volgend voorstel ingetrokken:

– Wetsvoorstel tot wijziging van de nieuwe Gemeentewet wat de administratieve sancties betreft (5-525);

De heer Guido De Padt en mevrouw Nele Lijnen hebben volgend voorstel ingetrokken:

– Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 119*bis*, §2, van de nieuwe gemeentewet, inzake straffen en administratieve sancties (5-900);

De heren Dirk Claes en Jan Durnez hebben volgend voorstel ingetrokken:

– Wetsvoorstel houdende wijziging van de wetgeving betreffende de gemeentelijke administratieve sancties (GAS) (5-1162);

Mevrouw Christine Defraigne heeft volgend voorstel ingetrokken:

– Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 119*bis* van de Nieuwe gemeentewet, wat de administratieve sancties betreft (5-1830).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché du Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas (les États du Benelux) et la République du Kosovo relatif à la reprise et à la réadmission des personnes en situation irrégulière (Accord de reprise et de réadmission) et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 12 mai 2011 (Doc. 5-2144/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Messages de la Chambre

Par messages du 6 juin 2013, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 78 de la Constitution

Projet de loi portant modification de la législation relative à la lutte contre l'écart salarial entre hommes et femmes (Doc. 5-2143/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 7 juin 2013 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 24 juin 2013.**
- **La Chambre a adopté le projet le 6 juin 2013.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi modifiant, en ce qui concerne le contrat de travail intérimaire, la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs (Doc. 5-2142/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 7 juin 2013 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 12 juin 2013.**
- **La Chambre a adopté le projet le 6 juin 2013.**

Cour constitutionnelle – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 77/2013, rendu le 6 juin 2013, en cause les questions préjudicielles concernant l'article 87, 1° et 8°, de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, posées par le Tribunal correctionnel de Neufchâteau (numéro du rôle 5436) ;

Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden (de Benelux-Staten) en de Republiek Kosovo betreffende de terug- en overname van onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende personen (Terug- en Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 12 mei 2011 (Stuk 5-2144/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 6 juni 2013 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving met betrekking tot de bestrijding van de loonkloof tussen mannen en vrouwen (Stuk 5-2143/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 7 juni 2013; de uiterste datum voor evocatie is maandag 24 juni 2013.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 juni 2013.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, wat de arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid betreft (Stuk 5-2142/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 7 juni 2013; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 12 juni 2013.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 juni 2013.**

Grondwettelijk Hof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 77/2013, uitgesproken op 6 juni 2013, inzake de prejudiciële vragen over artikel 87, 1° en 8°, van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Neufchâteau (rolnummer 5436);

- l'arrêt n° 78/2013, rendu le 6 juin 2013, en cause la question préjudicielle concernant l'article 63, §3, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, posée par le Tribunal de police de Gand (numéro du rôle 5483) ;
- l'arrêt n° 79/2013, rendu le 6 juin 2013, en cause la question préjudicielle concernant l'article 4 de la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité, posée par le Tribunal de police de Termonde (numéro du rôle 5493) ;
- l'arrêt n° 80/2013, rendu le 6 juin 2013, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 142 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, posées par la Cour d'appel d'Anvers (numéro du rôle 5503) ;

Cour constitutionnelle – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 50, 6°, du Code des impôts sur les revenus 1964, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (numéro du rôle 5638) ;
 - la question préjudicielle concernant l'article 101 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, posée par la Cour du travail d'Anvers (numéro du rôle 5639).
- **Pris pour notification.**

Cour constitutionnelle – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- le recours en annulation de l'article 2, 4°, de la loi du 13 décembre 2012 portant diverses dispositions modificatives relatives aux pensions du secteur public (en ce qu'il insère un paragraphe 3/1, alinéa 1^{er}, dans l'article 46 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions), introduit par Christiane Devos et autres. (numéro du rôle 5637).
- **Pris pour notification.**

Cour du travail

Par lettre du 6 juin 2013, le premier président de la Cour du travail de Bruxelles a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2012 de la Cour du travail de Bruxelles, approuvé lors de son assemblée générale du 21 mai 2013.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

- het arrest nr. 78/2013, uitgesproken op 6 juni 2013, inzake de prejudiciële vraag over artikel 63, §3, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, gesteld door de Politierechtbank te Gent (rolnummer 5483);
- het arrest nr. 79/2013, uitgesproken op 6 juni 2013, inzake de prejudiciële vraag over artikel 4 van de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen, gesteld door de Politierechtbank te Dendermonde (rolnummer 5493);
- het arrest nr. 80/2013, uitgesproken op 6 juni 2013, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 142 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummer 5503);

Grondwettelijk Hof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 50, 6°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummer 5638);
 - de prejudiciële vraag over artikel 101 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen (rolnummer 5639).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Grondwettelijk Hof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van artikel 2, 4°, van de wet van 13 december 2012 houdende diverse wijzigingsbepalingen betreffende de pensioenen van de overheidssector (in zoverre het een paragraaf 3/1, eerste lid, invoegt in artikel 46 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen), ingesteld door Christiane Devos en anderen (rolnummer 5637).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbeidshof

Bij brief van 6 juni 2013 heeft de eerste voorzitter van het Arbeidshof te Brussel, overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2012 van het Arbeidshof te Brussel, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 21 mei 2013.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Parquet général

Par lettre du 7 juin 2013, le procureur général de Liège a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2013 du Parquet général de Liège, approuvé lors de son assemblée de corps du 4 juin 2013.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Tribunal de commerce

Par lettre du 10 juin 2013, le président du Tribunal de commerce de Bruxelles a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour 2012 du Tribunal de commerce de Bruxelles, approuvé lors de son assemblée générale du 28 mai 2013.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Conseil national du Travail

Par lettre du 31 mai 2013, le Président du Conseil national du Travail a transmis au Sénat, conformément à l'article 1^{er} de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du Travail

– l'avis sur la proposition de loi modifiant la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie en ce qui concerne les droits des délégués du personnel au sein des conseils d'entreprise (1852) ;

approuvé lors de sa séance plénière du 28 mai 2013.

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Conseil central de l'économie et Conseil national du travail

Par lettre du 28 mai 2013, le Conseil central de l'économie et le Conseil national du travail ont transmis au Sénat, conformément à l'article premier de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et à l'article premier de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du travail :

– l'avis sur un projet d'arrêté royal fixant les modalités pour la transmission du rapport d'analyse de la structure de la rémunération des travailleurs aux membres du conseil d'entreprise et sur un projet de formulaire devant servir de base à ce rapport d'analyse (CNT N° 1.850 – CCE 2013-0679 DEF – CCR 10).

– l'avis sur Évaluation des conventions de premier emploi (CNT Rapport n° 82 – CCE 2013-0660 SL).

Parket-generaal

Bij brief van 7 juni 2013 heeft de Procureur-generaal te Luik overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2012 van het Parket-generaal te Luik, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 4 juni 2013.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Rechtbank van koophandel

Bij brief van 10 juni 2013 heeft de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Brussel overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2012 van de Rechtbank van koophandel te Brussel, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 28 mei 2013.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 31 mei heeft de Voorzitter van de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad, aan de Senaat overgezonden

– het advies over het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, wat de rechten van de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden betreft (1852);

goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 28 mei 2013.

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 28 mei 2013 hebben de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad aan de Senaat overgezonden:

– het advies over een ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van de nadere regels voor het verstrekken van het analyseverslag van de bezoldigungsstructuur van de werknemers aan de leden van de ondernemingsraad en over een ontwerp van formulier dat als basis moet dienen voor dit analyseverslag (NAR Nr. 1.850 – CRB 2013-0679 DEF – CCR 10);

– Het advies over de evaluatie van de startbaanovereenkomsten (NAR Rapport nr. 82 – CRB 2013-0660 SL).

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques et à la commission des Affaires sociales.**

SPF Justice – Service de la Politique Criminelle

Par lettre du 5 juin 2013, la ministre de la Justice a transmis au Sénat, conformément à l'article 12 de la loi du 13 avril 1995 contenant des dispositions en vue de la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie infantile, le rapport du Gouvernement pour 2009 et 2010.

- **Envoi à la commission de la Justice et à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Commission Nationale pour les Droits de l'Enfant

Par lettre du 6 juin 2013, la présidente de la Commission Nationale pour les Droits de l'Enfant a transmis au Sénat, conformément à l'article 13 de l'Accord de coopération du 19 septembre 2005 portant création d'une Commission nationale pour les droits de l'enfant entre l'État, la Communauté flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Région wallonne, la Communauté germanophone, la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française, le rapport d'activités pour 2012.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Parlement européen

Par lettre du 7 juin 2013, le président du Parlement européen a transmis au Sénat les textes ci-après :

- résolution législative du Parlement européen du 21 mai 2013 sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre l'Union européenne et le gouvernement de la République socialiste démocratique de Sri Lanka sur certains aspects des services aériens ;
- résolution législative du Parlement européen du 21 mai 2013 sur le projet de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre l'Union européenne et l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne établissant un cadre général pour une coopération renforcée ;
- résolution législative du Parlement européen du 21 mai 2013 sur la proposition de règlement du Conseil modifiant le règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 en ce qui concerne le dépôt des archives historiques des institutions à l'Institut universitaire européen de Florence ;
- résolution législative du Parlement européen du 21 mai 2013 sur le projet de décision du Conseil portant fixation de la période pour la huitième élection des

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden en naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

FOD Justitie – Dienst voor het Strafrechtelijk Beleid

Bij brief van 5 juni 2013 heeft de minister van Justitie aan de Senaat overgezonden, overeenkomstig artikel 12 van de wet van 13 april 1995 houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie, het verslag van de Regering voor 2009 en 2010

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie en de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind

Bij brief van 6 juni 2013 heeft de voorzitter van de Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind, aan de Senaat overgezonden, overeenkomstig artikel 13 van het Samenwerkingsakkoord van 19 september 2005 houdende oprichting van een Nationale commissie voor de rechten van het kind, tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaams Gewest, de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest, de Duitstalige Gemeenschap, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie, het werkingsverslag voor 2012.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Europees Parlement

Bij brief van 7 juni 2013 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat volgende teksten overgezonden:

- wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 21 mei 2013 over het ontwerp van besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten tussen de Europese Unie en de regering van de Democratische Socialistische Republiek Sri Lanka;
- wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 21 mei 2013 over het ontwerp van besluit van de Raad inzake de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Europese Organisatie voor de veiligheid van de luchtvaart waarbij een algemeen kader wordt gecreëerd voor versterkte samenwerking;
- wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 21 mei 2013 over het ontwerp van verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG/Euratom) nr. 354/83 wat betreft de bewaargeving van de historische archieven van de instellingen bij het Europees Universitair Instituut in Florence;
- wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 21 mei 2013 over het ontwerp van besluit van de Raad tot vaststelling van de periode voor de achtste verkiezing van

- | | |
|--|---|
| <p>représentants au Parlement européen au suffrage universel direct ;</p> <ul style="list-style-type: none"> – résolution du Parlement européen du 21 mai 2013 sur l'application de la directive 2004/25/CE concernant les offres publiques d'acquisition ; – résolution législative du Parlement européen du 21 mai 2013 sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif à la sécurisation des activités de prospection, d'exploration et de production pétrolières et gazières en mer ; – résolution du Parlement européen du 21 mai 2013 sur la Charte de l'UE : ensemble de normes pour la liberté des médias à travers l'UE ; – résolution du Parlement européen du 21 mai 2013 sur le rapport annuel sur la fiscalité : libérer le potentiel de croissance économique de l'Union européenne ; – décision du Parlement européen du 22 mai 2013 sur la proposition du Conseil européen de ne pas convoquer de Convention pour adjoindre au traité sur l'Union européenne et au traité sur le fonctionnement de l'Union européenne un protocole sur l'application de la charte des droits fondamentaux de l'Union européenne à la République tchèque ; – résolution du Parlement européen du 22 mai 2013 relative au projet de protocole sur l'application de la charte des droits fondamentaux de l'Union européenne à la République tchèque (article 48, paragraphe 3, du traité sur l'Union européenne) ; – résolution législative du Parlement européen du 22 mai 2013 sur le projet de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord de coopération douanière entre l'Union européenne et le Canada en ce qui concerne les questions liées à la sécurité de la chaîne d'approvisionnement ; – résolution législative du Parlement européen du 22 mai 2013 sur la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la mise à disposition sur le marché d'articles pyrotechniques ; – résolution législative du Parlement européen du 23 mai 2013 sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil modifiant le règlement (CE) n° 450/2008 établissant le code des douanes communautaire (code des douanes modernisé), en ce qui concerne sa date d'application ; – résolution législative du Parlement européen du 23 mai 2013 sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil abrogeant le règlement (CE) n° 552/97 du Conseil retirant temporairement le bénéfice des préférences tarifaires généralisées au Myanmar/à la Birmanie ; | <p>de leden van het Europees Parlement door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen;</p> <ul style="list-style-type: none"> – resolutie van het Europees Parlement van 21 mei 2013 over de toepassing van Richtlijn 2004/25/EG betreffende het openbaar overnamebod; – wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 21 mei 2013 over het voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad betreffende de veiligheid van offshore olie- en gasprospectie-, exploratie- en productieactiviteiten; – resolutie van het Europees Parlement van 21 mei 2013 over het EU-Handvest: vaststelling van normen voor de vrijheid van de media in de gehele EU; – resolutie van het Europees Parlement van 21 mei 2013 over het jaarverslag over belastingen: het EU-potentieel voor economische groei benutten; – besluit van het Europees Parlement van 22 mei 2013 inzake het voorstel van de Europese Raad om geen Conventie bijeen te roepen voor de toevoeging aan het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie van een protocol inzake de toepassing van het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie op de Tsjechische Republiek; – resolutie van het Europees Parlement van 22 mei 2013 over het ontwerpprotocol betreffende de toepassing van het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie op de Tsjechische Republiek (artikel 48, lid 3, van het Verdrag betreffende de Europese Unie); – wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 22 mei 2013 over het ontwerp van besluit van de Raad houdende sluiting van de overeenkomst tussen de Europese Unie en Canada betreffende samenwerking in douanezaken met betrekking tot de veiligheid van de toeleveringsketen; – wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 22 mei 2013 over het voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende de harmonisatie van de wetgevingen van de lidstaten inzake het op de markt aanbieden van pyrotechnische artikelen (herschikking); – wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 23 mei 2013 over het voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 450/2008 tot vaststelling van het communautair douanewetboek (gemoderniseerd douanewetboek) wat de toepassingsdatum betreft; – wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 23 mei 2013 over het voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad tot intrekking van Verordening (EG) nr. 552/97 van de Raad houdende tijdelijke intrekking van de voordelen van het aan Myanmar/Birma toegekende stelsel van algemene tariefpreferenties; |
|--|---|

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> – résolution législative du Parlement européen du 23 mai 2013 sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux mouvements non commerciaux d’animaux de compagnie ; – résolution législative du Parlement européen du 23 mai 2013 sur la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil modifiant la directive 92/65/CEE du Conseil en ce qui concerne les conditions de police sanitaire régissant les échanges et les importations dans l’Union de chiens, de chats et de furets ; – résolution du Parlement européen du 23 mai 2013 sur la situation des réfugiés syriens dans les pays voisins ; – résolution du Parlement européen du 23 mai 2013 sur le recouvrement des avoirs par les pays du printemps arabe en transition ; – résolution du Parlement européen du 23 mai 2013 sur le rapport de suivi 2012 concernant l’ancienne République yougoslave de Macédoine ; – résolution du Parlement européen du 23 mai 2013 sur les négociations en vue d’un accord en matière de commerce et d’investissement entre l’Union européenne et les États-Unis ; – résolution du Parlement européen du 23 mai 2013 sur le rétablissement du bénéfice des préférences tarifaires généralisées au Myanmar / à la Birmanie ; – résolution du Parlement européen du 23 mai 2013 sur les conditions de travail et les normes de santé et de sécurité à la suite des incendies d’usines et de l’effondrement d’un immeuble survenus récemment au Bangladesh ; – résolution du Parlement européen du 23 mai 2013 sur Guantánamo : grève de la faim de prisonniers ; – résolution du Parlement européen du 23 mai 2013 sur l’Inde : exécution de Mohammad Afzal Guru et ses implications ; – résolution du Parlement européen du 23 mai 2013 sur le Rwanda : l’affaire Victoire Ingabire. <p>adoptées au cours de la période de session du 20 au 23 mai 2013.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d’avis fédéral chargé des questions européennes. | <ul style="list-style-type: none"> – wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 23 mei 2013 over het voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad betreffende het niet-commerciële verkeer van gezelschapsdieren; – wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 23 mei 2013 over het voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Richtlijn 92/65/EEG van de Raad wat betreft de veterinairerechtelijke voorschriften voor het handelsverkeer en de invoer in de Unie van honden, katten en fretten; – resolutie van het Europees Parlement van 23 mei 2013 over de situatie van de Syrische vluchtelingen in de buurlanden; – resolutie van het Europees Parlement van 23 mei 2013 over de terugvordering van activa door de landen van de Arabische Lente die in een overgangsfase verkeren; – resolutie van het Europees Parlement van 23 mei 2013 over het voortgangsverslag 2012 over de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië; – resolutie van het Europees Parlement van 23 mei 2013 over de handels- en investeringsbesprekingen van de EU met de Verenigde Staten van Amerika; – resolutie van het Europees Parlement van 23 mei 2013 over hernieuwde toegang van Myanmar/Birma tot het stelsel van algemene tariefpreferenties; – resolutie van het Europees Parlement van 23 mei 2013 over arbeidsomstandigheden en gezondheids- en veiligheidsnormen naar aanleiding van de recente fabrieksbranden en de instorting van een fabrieksgebouw in Bangladesh; – resolutie van het Europees Parlement van 23 mei 2013 over Guantánamo: hongerstaking door gevangenen; – resolutie van het Europees Parlement van 23 mei 2013 over India: terechtstelling van Mohammad Afzal Guru en de gevolgen daarvan; – resolutie van het Europees Parlement van 23 mei 2013 over Rwanda: de zaak van Victoire Ingabire. <p>aangenomen tijdens de vergaderperiode van 20 tot en met 23 mei 2013.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden. |
|--|---|